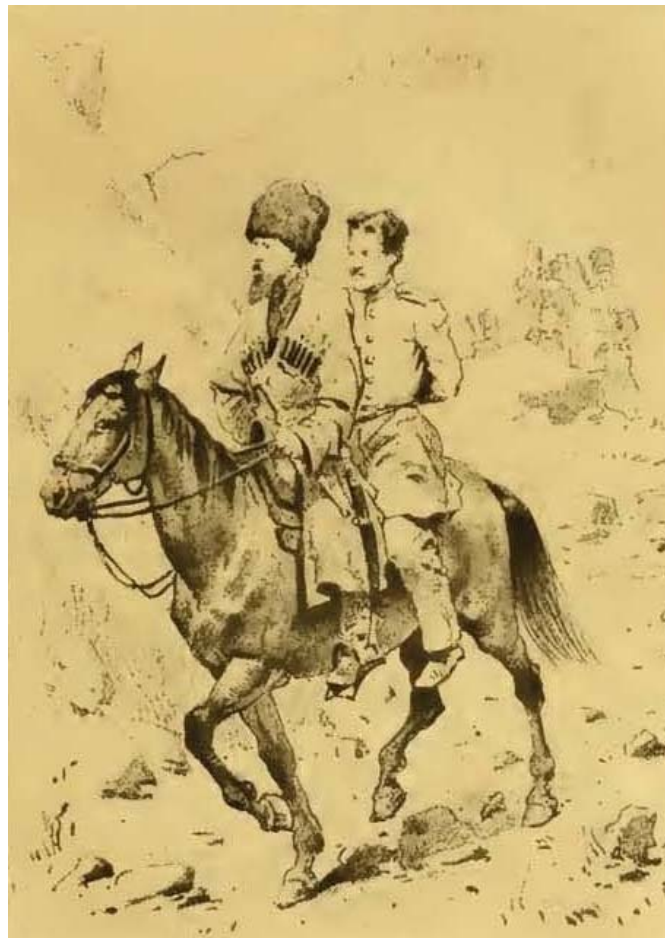


# An Prisionero en el Cáucaso

y otros relatos cortos

Leon Tolstoi



# En Jefagna en Kaukasus

un aundre korte Jeschichte

Lew Tolstoi

Draft May 4, 2019



Lew Tolstoi – Een Jefangna en Kaukasus, un aundre korte Jeschichte.

Leon Tolstoi – Un prisionero en el Cáucaso, y otros relatos kortos.

An electronic file will be available at [www.plautdietsch-copre.ca](http://www.plautdietsch-copre.ca).

Based on the short stories of Leo Tolstoy (1828-1920).

Acknowledgement: The provision of Plautdietsch language software by Adi Stoeckl is gratefully acknowledged.

**Photo Credits:**

Leo Tolstoy portrait: Leo Tolstoy portrait: Sass, Moscow. [Public domain]

Cover: He rode off with his prisoner into the mountains. Pages 1, 3, 18.

Complete Works of Count Tolstoy - Vol. 12, L. Wiener (trans., ed.), Dana Estes & Co., Boston, 1904.

[http://public-](http://public-library.uk/dailyebook/The%20complete%20works%20of%20Count%20Tolstoy%20(1904)%20Volume%2012.pdf)

[library.uk/dailyebook/The%20complete%20works%20of%20Count%20Tolstoy%20\(1904\)%20Volume%2012.pdf](http://public-library.uk/dailyebook/The%20complete%20works%20of%20Count%20Tolstoy%20(1904)%20Volume%2012.pdf)

Translations from English and preparation of parallel text: D. E. Copre, 2019.

All rights reserved.

Ottawa, 2019.



## Enhault

Väawuat

1. Daut Taulchlicht

2. Wua Leew es, es Gott

3. Daut Beese lokt, oba daut  
Goode besteit

4. De dree Eensiedlasch

5. Woo väl Launt brukt een Maun?

6. De ladje Drommel

7. Too dia!

8. Oabeit, Doot, un Krankheit

9. Dree Froage

10. Een Jefangna em Kaukasus

Bibliografie

## Índice

Prefacio

La candela

Donde el amor está, Dios está

Lo malo atrae, pero lo bueno perdura

Los tres ermitaños

¿Cuánta tierra necesita un hombre?

El tambor vacío

¡Demasiado caro!

Trabajo, muerte, y enfermedad

Tres preguntas

Un prisionero en el Cáucaso

Bibliografía

4

7

20

36

39

48

54

65

71

74

80

113

## Väawuat

### Leo Tolstoi

Lew Tolstoi wia eena von de jratste Schreftstalasch von aule Tiet enne gaunze Welt. Hee wort en Russlaunt 1828 en eene Odel Famielje jebuare un wort de Schreftstala von de groote Romaunschrefte *Kjrich un Fräd un Anna Karenina*. Sien Nome wort aus Kandidot fa daut *Nobel Peace Prize* miere mol jeschekjt, oba niemols met Erfolg.

Tolstoi funk sien erwosnet Läwe aus Offizia enem Kjrimm Kjrich aun. Fa een gaunzet Joatieende haud hee een ruchet Läwe. Lota bekjand hee selfst daut hee schuldich wia von aule Sorte Schaunde un Sinde, oppwool daut jeweenlich wia fa een Maun en sienem Amt.

Aul aus Offizia funk Tolstoi aun Schrefte to stale. Aus hee trigj no Hus kaum, worde siene ieeschte Bieekja erut jejäft. En siene Vietich Joare schreef hee de twee groote Romaunschrefte woone am Rum äwa de gaunze Welt brochte. Bieaun siene groote Romaunschrefte, schreef Tolstoy eene Rieej kjlandre Kortjeschichte, Teeautastekja un fillisofische Schrefte.

En siene lotre Joare, erlāwd Tolstoi eene groote moralische Nootloag, dee am to eenem jeistlichen Oppwakje fieed. Hee wort sea besorcht äwa dän Senn vom Läwe un dän Toostaunt von siene Seel. Hee dreid sikj to de Rusche-Orthodox Kjoakj, funk doa kjeene Befrädjunk, un wort dan to eenen perseenlichen Jleewe jeleit. Sien Gloowe acht sikj aun de kjristliche Boajch Prädicht, de Wäaloosichkeit, un de Leew fa dän Metmensch.

Aum Enj von sien Läwe, holp Tolstoi de Unjadrekjte, un siene Schrefte deende doatoo, sienen kjristlichen moralischen Gloowe to vemedle. Eene von siene latste Woakje wia *De Doot von Evan Ilyich*. Tolstoi storf 1920 kort no de Marxiste Rewoluzion.

## Prefacio

### Leon Tolstoi

Leo Tolstoy es considerado por muchos como el mejor novelista del mundo de todos los tiempos. Nació en una familia aristocrática rusa en 1828 y se convirtió en el escritor de las famosas novelas de *Guerra y Paz* y *Anna Karenina*. Fue nominado como candidato al Premio Nobel de la Paz varias veces, pero nunca fue seleccionado.

Tolstoi comenzó su vida adulta como oficial en el ejército ruso en la guerra de Crimea. Durante una década vivió una vida dura. Más tarde, él confesó ser culpable de todo tipo de faltas mayores, aunque eran consideradas comunes para alguien en su posición.

Mientras un oficial en la guerra de Crimea, Tolstoy comenzó a escribir historias. Sus primeros libros fueron publicados cuando regresó a casa. Fue en sus cuarenta años cuando escribió las dos novelas majestuosas que le valieron el reconocimiento mundial. Además de sus grandes novelas, Tolstoi escribió varios cuentos, obras de teatro y ensayos filosóficos menores.

A finales de los cuarenta años, Tolstoi experimentó una gran crisis moral que condujo a un profundo despertar espiritual. Se preocupó profundamente por el significado de la vida y la condición de su alma. Se dirigió a la iglesia ortodoxa rusa, pero al no encontrar satisfacción allí, desarrolló una fe personal. Esta fe se centró en el Sermón en el monte cristiano, la no resistencia y el amor por el prójimo.

En sus últimos años, Tolstoi fse convirtió en un campeón de los desvalidos, y su escritura sirvió para transmitir sus creencias morales cristianas. Una de sus últimas obras admiradas fue *La muerte de Ivan Ilyich*. Tolstoy murió en 1920, poco después de la revolución marxista.

## Een Jefangna en Kaukasus un aundre korte Jeschichte

Buta de weltberiemde Romaunschrefte, schreef Tolstoy miere Kortjeschichte, vāle met relijeese Teemasch. En de latste 150 Joare worde miere von dise āwasat un en Buak Form rutjejāft. Eene von dise āwasatunge, L. & A. Maude, *Twenty-Three Stories of Tolstoy*, kaum en 1907 rut. Daut vāaligjendet Buak, *Een Jefangna en Kaukasus un aundre korte Jeschichte* jeft eene Plautdietsche āwasatunk von tieen Jeschichte von Tolstoi, nāajen von daut Maude Buak. De aundre Jeschicht, *Daut Taulchlicht*, es von eene aundre āwasatunk. De tieen Jeschichte jehiere to veschiedne Literatua Sorte, doarunja Kjinja un Volkj Jeschichte, Fobels, Jlechnise un Sittenlia. Eene korte Toopfotunk von jiede Jeschicht folcht.

*Daut Taulchlicht* - De Opfa von eenen beesen Oppsechta habe veschiedne Aunsechte doatoo, woo see siene Boosheit wadastone kjenne, un de Konflikt spezt sikj ut, wan see en de Oostre Ferien onjesazlich jefoddat woare, Launt to plieeje.

*Wua Leew es, doa es Gott* - Een Maun, dee siene gaunze Famielje velist, haft een Lāwe von Mootloosichkjeit bat am een Dach een Wajch jewāse woat, dee to perseenlichen Frād fieet.

*Daut Beese lokt, oba daut Goode besteit* - Dit es eene Jeschicht, wua daut Goode āwa daut Beese jewent.

*De dree Eensiedlasch* – En dise Fobel sājelt een selfst tofrādna Bischof, om dree Eensiedlasch opp eene aufjelāajene Insel relijeesen Unjarecht to ordne, oba opp siene Trigjreis es hee Zeij bie eenen Vāafaul, dee am aun siene ieejne Hangow und Autoritāt twiewle lat.

## Un prisionero en Cáucaso y otros relatos cortos

Además de escribir grandes novelas, Tolstoi escribió numerosos cuentos cortos, muchos con temas cuasi religioso. En el último siglo y medio, muchos de los cuentos se han traducido al inglés y se han publicado en forma de libro. Una de estas traducciones, L. & A. Maude, Veintitrés historias de Tolstoy, apareció en 1907. El presente libro *Un Prisionero en Cáucaso y otros relatos cortos* contiene traducciones al español de diez historias de Tolstoi, nueve del libro Maude. La otra historia, *La candela*, viene de otra traducción. Las diez historias pertenecen a una serie de categorías de literatura diferentes, que incluyen, relatos de niños, fábulas, parábolas, y cuentos populares y de ética. Una breve sinopsis de cada uno sigue.

*La candela* - Las víctimas de un supervisor malvado tienen puntos de vista contradictorios sobre cómo resistir su maldad, y el conflicto llega a un punto crítico cuando se les obliga ilegalmente a arar tierras durante las vacaciones de Semana Santa.

*Donde está el amor, Dios está* - Un hombre que pierde a toda su familia se enfrenta a una vida de soledad y depresión hasta que un día se le muestra un camino que conduce a su felicidad personal.

*El mal seduce, pero el bien prevalece* - Esta es una historia en la que el bien conquista el mal.

*Los tres ermitaños* – En esta fábula, un Obispo, satisfecho de sí mismo, navega para dar instrucciones religiosas a tres ermitaños en una isla remota, pero en su viaje de regreso es testigo de un incidente que le hace dudar de su propia devoción y competencia.

*Woo väl Launt brukt een Maun?* - Een jiezicha Maun haft een Schans, een soo grooten Gruntstekj to aunschaufe, woont hee en eenem Dach runt gone kaun, un vesieekjt dise Jeläajenheit aum baste to benutze.

*¿Cuánta tierra necesita un hombre?* - A un hombre avaro se le da la oportunidad de adquirir una parcela de tierra tan grande como él puede circunnavegar en un día, y busca aprovechar esta oportunidad al máximo.

*De ladje Drommel* – En dise Fobel woat een Maun, dee eene schmocke Fru jefriet haft, vom Kjeenich jekwält, dee de Fru aus siene ieejne wenscht, un woat emma mea jefäädliche Aunjreffs en sienem Läwe utjeleewat, bat hee schlieslich een Meddel finjt, om daut Beese vom Kjeenich to kontrollen.

*El tambor vacío* – En esta fábula, un hombre que se ha casado con una mujer hermosa es acosado por el rey que desea que la mujer sea suya y está sujeto a intentos cada vez más peligrosos de su vida, hasta que finalmente encuentra un medio para controlar la agresión del rey.

*Too Dia* - Een Maun, dee en Monaco wäm omjebrocht haft, es äwarauscht von de Bejäwenheite von siene Veuadeelunk en dise Jeschicht, dee sikj opp de Froage von de Doodesstrof un daut Äwareenkome von Politikj Lied tweschen de Wirtschoft un Sittlia deelt.

*Demasiado caro* - Un hombre que comete un asesinato en Mónaco está sorprendido por los sucesos posteriores a su detención y convicción en esta historia que se centra en el tema de la pena de muerte y el intercambio de ética y economía por parte de políticos.

*Oabeit, doot, un Krankheit* – En dise oole Sied Amerikaunische Indiauna Jeschicht woat de Prozass beschrift, dee to de Toojäajenheit von Oabeit, Doot un Krankheit in de menschliche Loag fieed.

*Trabajo, muerte y enfermedad* – En esta leyenda india sudamericana, se describe el proceso que condució a la presencia de trabajo, muerte y enfermedad en la condición humana.

*Dree Froage* - Om de Auntwuat opp dree drinjende Froage to finje, besieekjt een Kjeenich eenen Eensiedla opp eenem Boajch, wua am äwarauschende Auntwieed jejäft woare.

*Tres preguntas* - Para encontrar la respuesta a tres preguntas urgentes, un rey visita a un ermitaño en una montaña, donde recibe respuestas sorprendentes para todos ellos.

*Een Jefangna em Kaukasus* – Oppe Heimreis, om siene kranke Mutta to besieekje un sikj to befriee, woat een ruscha Soldot em Kaukasus von hiesje Wadastaunt Kjamfa veschlapt und mott seene to fliee, wan een onveninflich huaget Leesjelt jefoddatt woat.

*Un prisionero en el Cáucaso* – En un viaje a casa para visitar a su madre enferma y casarse, un soldado ruso en el Cáucaso es secuestrado por combatientes de la resistencia local y debe luchar para escapar cuando se exige un rescate irrazonablemente alto.

## 1. Daut Taulchlicht

Jie habe uk jehieet, daut doa jesajcht wort, 'Een Uag fa een Uag un eene Tän fa eene Tän.' Ekj saj junt, doot äwahaupt nich Rach eewe. Matäus 5:38-39.

Daut wia to de Tiet von de Kjnajchtschoft; väl Joare ver de Frielotunk von zastich Millione Kjnajchte em Joa 1862 en Russlaunt von Alexander II. To de Tiet worde de Mensche von veschiedne Sorte von Harn rejieet. Daut gauf nich weiniche, dee, en Erinnerung aun Gott, äare Kjnajchte opp menschliche Wies behandelde un nich aus Laust Tiere, wäarent et aundre gauf, von dänen seldom bekaunt wort, daut see een frintlichet ooda jnädichet Woakj utfiede. Oba de meist ruchloose un tieraanische von aule wiere jane jewäsne Kjnajchte, dee ut vonne leed oppstunde un Firste wurde.

Daut wia dise latste Klauss, dee daut Läwe Buakstävlich to eene Belaustunk fa deejanje muak, dee onjlekjlich jenuach wiere, om unja äare Harschoft to kome. Väl von an wiere ut de Rieej von de verhäaje Buares jekome, om Oppsechtasch von Jeete von de Odelmana to woare.

De Buares muste jieda Wäakj eene bestemde Aunzol von Doage fa äaren Har oabeide. Daut gauf väl Launt un Wota un de Boddem wia rikj un fruchtboa, wäarent de Wiese un Welda utrieekjte, om de Needichkjeite vonne Buares un äare Harn to dakje.

Daut gauf eenen Jewessen Odelmaun, dee eenen Vääjesaten von dise Klauss utjewält haud. Kaum wia de Rejierunks Jewault en disen nieen jemoakten Oppsechta nenjesat worde, funk hee aun, met onveschämde Grausomkjeite jäajen de oame Kjnajchte, dee unja siene Kontroll stunde, to woakje. Wan uk dis Maun eene Fru un twee befriede Dajchta haud un soo väl Jelt vedeend, daut hee jlekjlich läwe kunn, one en irjenteene Wies jäajen Gott ooda dän Mensche to velatze, wia hee oba voll Neid un Aufgonst un deep en Sind vesunke.

## La candela

Ustedes han oído que se dijo, 'Ojo por ojo y diente por diente.' Pero yo les digo, no resistan al que es malo. Mateo 5: 38-39.

Fue en el momento de la servidumbre, muchos años antes de la liberación de los sesenta millones de siervos en 1862 en Rusia por Alejandro II. En aquellos días, la gente estaba gobernada por diferentes tipos de señores. No fueron pocos los que, recordando a Dios, trataron a sus siervos de una manera humana, y no como bestias de carga, mientras que hubo otros que rara vez realizaban una acción amable o generosa. Pero los más bárbaros y tiránicos de todos fueron los antiguos siervos que se levantaron de la tierra y se convirtieron en príncipes.

Fue esta última clase la que hizo la vida literalmente una carga para aquellos que tuvieron la mala suerte de someterse a su gobierno. Muchos de ellos habían surgido de las filas del campesinado para convertirse en superintendentes de las haciendas de los nobles.

Los siervos estaban obligados a trabajar para su amo un cierto número de días cada semana. Había mucha tierra y agua, y el suelo era rico y fértil, mientras que las praderas y los bosques eran suficientes para satisfacer las necesidades tanto de los siervos como de su señor.

Había un cierto noble que había elegido a un superintendente del campesinado en uno de sus estados. Tan pronto como el poder de gobernar fue otorgado a este oficial recién hecho, comenzó a practicar las crueldades más escandalosas de los pobres siervos que habían sido puestos bajo su control. Aunque este hombre tenía una esposa y dos hijas casadas, y estaba ganando tanto dinero que podría haber vivido feliz sin transgredir de ninguna manera ni a Dios ni al hombre. Sin embargo, estaba lleno de envidia y celos y estaba sumido en el pecado.

Michael Simeonovitch, de Oppsechta, funk siene Vefoljunkt aun, endäm hee de Buares doatoo dwunk, jiede Wääkj mea Doag opp däm Goot no oabeit to gone, aus see Jesazlich veflicht wiere. Hee stald eenen Tieejel Hoff opp, wua hee de Kjnajchte, Mana un Frues to äwadräwne Oabeit dwunk un de Tieejel fa sienen ieejnen Jewenst vekoft.

Bie eene Jeläajenheit schekjte de äwa jeoabeide Buares eenje Delegaute no Moskau, om sikj bie äarem Har äwa äare Behaundlunk to bekloage, oba see worde nich tofräd jestalt. Aus de oame Buares vom Odel onjetreest trigj kjieede, wia Michael entschlote, Rache to eewe fa äaren Korozh. Doano wort äa Läwe un daut von äare Metopfa noch schlemma aus verhää.

Daut kjeem vää, daut sikj mank de Buares sikj sea hinjarigsche Mensche befunge, dee opp faulsche Wies äare Metmensch aunkloage un Striet tweschen de Mensche seide. Doaropp wort Michael sea wuttent, wäarent siene oame Unjadone en Angst fa äarem Läwe läwe muste. Aus de Oppsechta daut Darp derch jinkj, rande de Lied erom un vestuake sikj aus ver een wildet Tia. Aus hee soo dän Schrakjen sach, dän hee en de Hoate von de Kjnajchte aunjedone haud, wort Michael siene Behaundlunk noch racheewenda. Derch äwa Oabeit un wiedret Mesbruck wort daut Läwe von de Menj von de oame Kjnajchte schwoara un schwoara.

Daut gauf eene Tiet, wua dän Buares de Määjlichkeit wia, wan see to Vetwiewlunk jedräwe worde, Meddel to finje, met daut see sikj von eenem onmenschlichet Ojjeheia aus Simeonovitch looskome kunne. Soo funge dise onjlekljiche Mensche aun to äwalaje, auf waut nich jedone woare kunn, om an von äarem onmoakhauflichet Joch loostokome. See hilde kjliene Trafe en jeheeme Uate, om äa Älent to bekloage un sikj doaräwa to berode, woo eena aum baste haundle kunn. Auf un to wudd de brofsta von de Vesaulunk oppducke un siene

Michael Simeonovitch comenzó sus persecuciones al obligar a los siervos a realizar más días de servicio en el patrimonio cada semana que las leyes los obligaban a trabajar. Estableció un patio de ladrillos, en el que obligó a hombres y mujeres a realizar trabajos excesivos, vendiendo los ladrillos para su propio beneficio.

En una ocasión, los siervos con exceso de trabajo enviaron una delegación a Moscú para quejarse de su trato a su señor, pero no obtuvieron ninguna satisfacción. Cuando los siervos pobres regresaron desconsolados del noble, su superintendente decidió vengarse por su audacia al ir por encima de él para busca justicia. Y su vida y la de sus compañeros víctimas se volvieron peores que antes.

Sucedió que entre los siervos había algunas personas traicioneras que acusarían falsamente a sus compañeros de hacer el mal y sembrarían discordia entre el campesinado, con lo cual Michael se enfurecería mucho, mientras que sus pobres sujetos empezaron a vivir con el temor de sus vidas. Cuando el superintendente pasaba por el pueblo, la gente corría y se escondía como de una bestia salvaje. Al ver así el terror que había metido en los corazones de los siervos, el trato que Michael les dio a ellos se volvió aún más vengativo, por lo que, debido al exceso de trabajo y al mal uso, la suerte de los pobres siervos fue realmente difícil.

Hubo un momento en el que los siervos, en su desesperación, pudieron idear medios para deshacerse de un monstruo inhumano como Simeonovitch, y estas personas desafortunadas comenzaron a considerar si no se podía hacer algo para aliviar su yugo intolerable. Celebrarían pequeñas reuniones en lugares secretos para lamentar su miseria y consultar entre ellos cuál sería la mejor manera de actuar. De vez en cuando, lo más audaz de la reunión se levantaría y se dirigiría a sus compañeros en esta línea: "¿Cuánto tiempo más podemos tolerar que un villano de ese tipo gobierne sobre



Kommarode en dise Wies aunräde, "Woo lang kjenn wie soo eenen Beesewicht dulde, om äwa ons to harsche? Well wie fuaz een Enj moake, wiels daut wudd bäta senne fa ons to stoawe, aus to leide. Daut es secha kjeene Sind, eenen soonen Diewel en menschliche Form om to brinje."

Daut wia eenmol ver de Oostre Heljedoag, daut eene von dise Vesaumblunge em Woolt passieed, wuahan Michael de Kjnachte jeschekjt haud, om eene Schneis fa äaren Meista to moake. Meddachs vesaumelde see sikj, om to äte un eene Berodunk to hoole. "Wuarom kjenn wie nu nich gone?" säd eena. "Sea bootl woa wie opp nuscht jebrocht senne. Wie sent aul meist to doot jeoabeit - daut jeft entwäda fa ons noch fa onse oame Frues Ru, Dach un Nacht. Wan irjent waut nich opp eene Wies jedone woare sull, dee am nich paust, woat hee een Fäla finje un veleicht eenje von ons to Doot prietje. Soo wia de Faul vom oamen Simeon, dän hee ver korte Tiet omjebrocht haft. Bloos korz wort Anisim bat to sienem Doot en Iesasch jekwält. Wie kjenne daut secha nich mea lang uthoole."

"Jo," säd een aundra, "Wuarom sell wie noch wachte? Well wie nu fuaz haundle. Michael woat Vondoag zeowes hia senne un woat ons secha meshaundle. Well wie dan am aulsoo von sienem Pieet stukse un am met eenen Akjs Schlach jäwe, waut hee vedeent haft, un soo ons Älent beendje. Wie kjenne dan een grootet Loch growe un am aus eenen Hunt begrowe, un kjeena woat weete, waut von am jeworde es. Nu kom wie to eene Eenjunk, aus een Maun toop to stone, un eenaunda nich to verode."

De latste Rädna wia Vasili Minayeff, dee, wan mäajlich, mea Grunt haud, sikj äwa Michael siene Grausomkheit to bekloage, aus irjent eene von de Kjnachte. De Oppsechta fläajd am jiede Wäakj strenj to prietje, un hee naum uk de Fru von Vasili met, om am aus Kjääksche to deene.

nosotros? Acabemos con esto de una vez, porque era mejor para nosotros perecer que sufrir. Seguramente no es un pecado matar a tal demonio en forma humana."

Una vez, antes de las vacaciones de Semana Santa, sucedió que una de estas reuniones se llevó a cabo en el bosque, donde Michael había enviado a los siervos para hacer un espacio abierto para su amo. Al mediodía se reunieron para comer y celebrar una consulta. "¿Por qué no podemos irnos ahora?" dijo uno. "Muy pronto seremos reducidos a nada. Ya casi estamos trabajando hasta la muerte, no habiendo descanso, ni de noche ni de día, ni para nosotros ni para nuestras pobres mujeres. Si se debe hacer algo de una manera que no sea exactamente para complacerlo, encontrará faltas y tal vez nos maten a algunos, como fue el caso del pobre Simeon, a quien mató hace poco. Solo recientemente Anisim fue torturado en hierros hasta que murió. Ciertamente no podemos soportar esto por mucho más tiempo."

"Si," dijo otro, "¿para qué sirve esperar? Actuemos de una vez. Michael estará aquí esta noche, y seguramente abusará de nosotros vergonzosamente. Dejémoslo, entonces, echándolo de su caballo y con un golpe de hacha le demos lo que merece, y así acabaremos con nuestra miseria. Entonces podemos cavar un gran agujero y enterrarlo como a un perro, y nadie sabrá qué fue de él. Ahora lleguemos a un acuerdo, permanecer unidos como un solo hombre y no traicionarnos unos a otros."

El último orador fue Vasili Minayeff, quien, si es posible, tenía más motivos para quejarse de la crueldad de Michael que de cualquiera de sus compañeros siervos. El superintendente tenía la costumbre de azotarlo severamente todas las semanas, y también se llevó a la esposa de Vasili para que le sirviera de cocinera.

Doano kjeem Michael em Owent, dee auf dit Trafe em Woolt foljd, to Pieet opp de Städ. Hee funk fuaz aun to kloage, woo de Oabeit jedone worde wia, un hee schlemd wiels eenje Linde jefelt worde wiere.

“Ekj hab junt jesajcht, daut jie kjeene Linde dol hake sulle!” roopt de dolla Oppsechta. “Wää haft daut jedone? Saj mie daut fuaz, ooda ekj woa jiedren von junt prietje!”

Bie de Unjasiiekjunk wort een Bua met Nome Sidor aus Schuldja betieekjent, un sien Jesecht wort runt jeschloage. Michael bestroft uk Vasili schwoa, wiels hee nich jenuach jeoabeit haud, wuaropp han de Meista no Hus fua.

Aum Owent vesaumelde sikj de Buares wada un de oama Vasili säd: “O, waut fa Lied sent wie äwahaupt? Wie sent bloos Spauze un äwahaupt kjeene Mana! Wie sent ons eenich, eenaunda bietostone, oba sooboolt de Tiet nom haundle kjemt, ran wie aule un vestääkje ons. Eenmol haude sikj väl Spauze jäajen eenen Faulkje veschwuare, oba aus daut Raupvoagel oppjedukt kjeem, schlikjte see sikj aula em Graus. De Faulkj wäld eenen von de baste Spauze ut un naum daut met nom Äte, wuaropp han de aundre hielde, 'Twee-twee!' un funge ut, daut eene fäld.”

“Wää wort omjebrocht?” fruage see. “Vanka! Nu, hee haft et vedeent. See, miene Frind, haundle uk soo. Aus Michael Sidor aunjreep, haud jie sult jun Vespräakje hoole selle. Wuarom sent jie nich oppjestone un brochte met eenen Schlach onse Älent to Enj?”

Dise Räd haud daut Bewirkje daut de Buares entschloote worde, äaren Oppsechta omtobrinje. De Latsta haud aul befoole, daut see reed senne sulle, en de Oostre Heljedoag to plieeje un daut Felt met Howa to seie, wuaropp han de Kjnajchte von Trua jeploacht worde un sikj en Vasili sien

En consecuencia, durante la tarde que siguió a esta reunión en el bosque, Michael llegó a la escena a caballo. De inmediato comenzó a encontrar fallas en la forma en que se había realizado el trabajo y a quejarse porque algunos tilos habían sido talados.

“¡Les dije que no cortaran ningún tilo!” gritó el enfurecido superintendente. “¿Quién hizo esta cosa? ¡Dímelo de una vez, o los azotaré a cada uno de ustedes!”

En la investigación, un campesino llamado Sidor fue señalado como el culpable, y su cara fue abofeteada abiertamente. Michael también castigó severamente a Vasili, porque no había hecho suficiente trabajo, después de lo cual el maestro cabalgó de regreso a casa.

En la noche, los siervos se reunieron de nuevo y el pobre Vasili dijo, “Oh, ¿qué clase de personas somos, de todos modos? ¡Solo somos gorriones, y no hombres en absoluto! Acordamos estar juntos, pero tan pronto como llega el momento de la acción, todos corremos y nos escondemos. Una vez, muchos gorriones conspiraron contra un halcón, pero tan pronto como apareció el ave de presa, se escabulleron en la hierba. Seleccionando uno de los gorriones más selectos, el halcón se lo llevó a comer, después de lo cual los otros salieron llorando, 'Twee-twee!' Y encontraron que faltaba uno.”

“¿Quién es asesinado?” preguntaron. “Vanka! Bueno, se lo merecía. Ustedes, mis amigos, están actuando de la misma manera. Cuando Michael atacó a Sidor, debiste haber cumplido tu promesa. ¿Por qué no nos levantamos y con un golpe acabamos con él y con nuestra miseria?”

El efecto de este discurso fue hacer que los siervos fueran más firmes en su determinación de matar a su superintendente. Este último ya había ordenado que estuvieran listos para arar durante las vacaciones de Semana Santa y para sembrar el campo con avena, tras lo

Hus vesaumelde, om een wiedret Trafe to hoole. "Wan hee Gott werkljlich vejäte haft," säde see, "un woat soone groffe Klommua wiedahan jääjen ons begone, es daut werkljlich needich, daut wie am ombrinje. Wan nich, lot ons togrunt gone, wiels daut kaun ons nu kjeen Unjascheet moake."

Dit vetwiewelde Program stad oba opp zimmeljen Wadastaunt von eenen Fräd leewenda Maun met Nome Peter Mikhayeff. "Breeda," säd hee, "See denkje eene schwoare Sind to begone. Daut Náme von een Mensche Läwe es eene sea iernste Aunjelääjenheit. Natieedlich es daut leicht, de stoaffliche Eksistens von een Maun to beendje, oba waut woat ut de Seel von dee, dee daut Dot begone? Wan Michael wada han ojjerajcht jääjen ons wirkjt, woat Gott am sechalich bestrofe. Oba miene Frind, wie sulle Jedult habe."

Dise pazifische Hanwiesunk deend bloos doatoo, de Wutt von Vasili stoakja to moake. Hee säd: "Peter wadaholt emma wada deeseljwe oola Jeschicht, 'Daut es eene Sind, Jeemaunt omtobrinje.' Secha es daut eene Sind, wäm omtobrinje. Oba wie sulle de Oat vom Maun en Betracht náme, met dän wie daut to doone habe. Wie aule weete, daut et faulsch es, eenen gooden Maun omtobrinje, oba selfst Gott wudd eenen soonen Hunt daut Läwe náme, aus hee es. Wan wie de Menschheit goot habe, es daut onse Flicht, eenen Hunt to erscheete, dee verekjt es. Daut es eene Sind, am Läwe to lote. Wan wie aulsoo äwahaupt leide selle, lot et em Interesse von Menschen senne, un see woare ons doafää danke. Wan wie lenja stell bliewe, es eene utpitsche onse eensje Beloonunk. Du rätst Onsenn, Mikhayeff. Wuarom denkjt du nich aun de Sind, dee wie begone woare, wan wie enne Oostre Heljedoag oabeide, wiels du woascht de Oabeit dan aufsaje?"

"Nu," auntwuad Peter, "wan see mie nom plieeje schekje sulle, woa ekj gone. Oba ekj woa nich ut frieen Welle gone, un Gott

cual los siervos se vieron afectados por el dolor y se reunieron en la casa de Vasili para celebrar otra reunión de indignación. "Si realmente ha olvidado a Dios," dijeron, "y continuará cometiendo tales crímenes contra nosotros, es verdaderamente necesario que lo matemos. Si no, perezcamos, ya que no nos puede hacer ninguna diferencia ahora."

Este programa desesperado, sin embargo, se encontró con una considerable oposición de un hombre pacíficamente inclinado llamado Peter Mikhayeff. "Hermanos," dijo él, "ustedes están contemplando un pecado grave. La toma de la vida humana es un asunto muy serio. Por supuesto, es fácil acabar con la existencia mortal de un hombre, pero ¿qué será de las almas de aquellos que cometen el hecho? Si Michael continúa actuando injustamente hacia nosotros, Dios seguramente lo castigará. Pero, mis amigos, debemos tener paciencia."

Esta expresión pacífica solo sirvió para intensificar la ira de Vasili. Él dijo, "Pedro siempre está repitiendo la misma vieja historia: 'Es un pecado matar a cualquiera'. Ciertamente, es pecado asesinar; pero debemos considerar el tipo de hombre con el que estamos tratando. Todos sabemos que está mal matar a un buen hombre, pero incluso Dios quita la vida de un perro como él. Es nuestro deber, si tenemos algún amor por la humanidad, dispararle a un perro que está loco. Es un pecado dejarlo vivir. Por lo tanto, si debemos sufrir en absoluto, que sea en interés de la gente, y ellos nos lo agradecerán. Si seguimos callados, nuestra única recompensa será una flagelación. Estás hablando sin sentido, Mikhayeff. ¿Por qué no piensas en el pecado que estaremos cometiendo si trabajamos durante las vacaciones de Semana Santa, porque te negarás a trabajar entonces?"

"Bueno, entonces," respondió Pedro, "si me mandan a arar, me iré. Pero no iré por mi propia voluntad, y Dios sabrá de quién es el

woat weete, om wän daut sikj haundelt, un dän Rajchtschuldjen doano bestrofe. Trotzdam derw wie am nich vejäte. Breeda, ekj jäw junt nich bloos miene ieejne Iedee. Daut Jesaz von Gott saul nich daut Beese nom Beese trigj brinje; wan jie opp dise Wies vesieekje, de Boosheit uttorode, woat daut om soo stoakja opp junt too trafe. Daut es nich schwoa fa junt, dän Maun omtobrinje, oba sien Bloot woat sechalich opp june ieejne Seele opp plakje. Jie denkje veleicht, jie haude eenen beesen Maun omjebrocht, jie habe daut Beese wajchjemoakt, oba jie woare boolt utfinje, daut de Sot von eene noch jratre Boosheit en junt jeplaunt woat. Wan jie däm Onjlekj nojåwe, woat et secha to junt kome."

Wiels mank de Buares Lied wiere dee met Peter toostemde, worde de oame Kjnajchte doawäajen en twee Gruppe oppjedeelt: de Aunhenja von Vasili un deejanje, dee de Iedee von Mikhayeff vetråde.

Aum Oostre Sindach wort kjeene Oabeit jedone. Jäajen Owent kjeem een Ältesta to de Buares vom Odelshof un säd: "Ons Oppsechta Michael Simeonovitch befält an, Morje daut Felt fa Howa to plieeje." Soo jinkj de Beaumta derch daut Darp un leid de Mana om sikj opp de Oabeit aum näakjsten Dach väatobereede: eenje aum Fluss un aundre bie de Gaus. Dee oame wiere meist von Trua äwawelticht, väl von an vegoote Trone, oba kjeena woagd et, de Aunwiesunge von äaren Har to neije.

Aum Morje vom Oostre Mondach, aus de Kjoakj Glocke de Enwonasch to Gottes Deenste enroopte, un wäarent aule aundre korz doaväa wiere, eenen Urlaub to vebrinje, funge de onjlekjliche Kjnajchte aun, daut Felt to plieeje. Michael kjeem zimlich lot opp un muak eenen Spaziagank oppem Hoff. De Kjääksches wiere met äare Oabeit foadich un haude sikj fa dän Dach aunjetrocke, wäarent Michael siene Fru un äare vewätfrude Dochta (dee see besocht, aus see em Ferien jewont wia), en de Kjoakj jegone wia un trigj jekjieet

pecado, y castigará al ofensor en consecuencia. Sin embargo, no debemos olvidarlo. Hermanos, no les estoy dando mis propios puntos de vista solamente. La ley de Dios no es devolver mal por mal; de hecho, si intentas de esta manera acabar con la maldad, vendrá sobre ti todo lo más fuerte. No es difícil para ti matar al hombre, pero su sangre seguramente manchará tu propia alma. Puedes pensar que has matado a un hombre malo, que te has deshecho del mal, pero pronto descubrirás que las semillas de una maldad aún mayor han sido plantadas dentro de ti. Si cedes a la desgracia seguramente vendrá a ti."

Como Pedro no estaba sin simpatizantes entre los siervos, los pobres siervos se dividieron en dos grupos: los seguidores de Vasili y los que sostenían las opiniones de Mikhayeff.

El domingo de Pascua no se hizo ningún trabajo. Hacia la noche, un anciano se acercó a los siervos de la corte del noble y dijo: "Nuestro superintendente, Michael Simeonovitch, le ordena que mañana vaya a arar el campo por la avena." Así, el funcionario cruzó la aldea y dirigió a los hombres a prepararse para el trabajo al día siguiente: algunos por el río y otros por la carretera. La gente pobre estuvo casi vencida por el dolor, muchos de ellos derramaron lágrimas, pero ninguno se atrevió a desobedecer las órdenes de su amo.

En la mañana del lunes de Pascua, mientras las campanas de la iglesia llamaban a los fieles a los servicios religiosos, y mientras todos los demás estaban a punto de disfrutar de un día festivo, los desafortunados siervos comenzaron a arar el campo. Michael se levantó bastante tarde y dio un paseo por la granja. Los sirvientes domésticos habían terminado con su trabajo y se habían vestido para el día, mientras que la esposa de Michael y su hija viuda (que los visitaba, como era su costumbre en los días festivos) habían ido a

wiere. Een daumpenda Samovar erwacht an, un see funge aun, met Michael Tee to drinkje, dee, nodäm hee siene Piep aunjestekjt haud, dän Ältesta to sikj jeroopt haud.

“Nu,” säd de Oppsechta, “habe see de Buares befoole, vondoag to plieeje?”  
“Jo, Har, daut habe ekj jedone,” wia de Auntwuat.

“Sent see aule opp daut Felt jegone?”  
“Jo; aule von an. Ekj hab see selfst aunjewäse, wua see aunfange sulle.”

“Daut es aules sea goot. See habe de Befäle jejäft, oba plieeje see? Gone see fuaz un seene see, un see kjenne an saje, daut ekj no däm Owent Äte doa senne woa. Ekj woa doavon utgone, daut fa aule twee Plieej aundathaulw Hekta utjebut sent, un de Oabeit mott goot besorcht senne; aundatwäajen woare see onbeacht vom Heljedach strenj bestroft.”

“Ekj hiee, mien Har, un jehorch.”

De Ältesta wull gone, oba Michael roopt am trigj. Nodäm hee eenje Tiet jezoacht haud, aus auf hee sikj sea onwool feeld, säd hee: “Dee muchte leewa dän gaunzen Dach ligje un nuscht doone. See muchte aum Heljedach jieren Äte, drinkje un froo senne, oba see vejäte, daut daut Plieeje boolt too lot es. Aulsoo go un hiee an too, waut jesajcht woat, un saj mie daut jeneiw. Go fuaz.”

“Ekj hiee, mien Har un jehorch.”

De Ältesta dreid sikj om un bestieech sien Pieet. Boolt wia hee opp daut Felt, wua de Buares schwoa oabeide.

Daut kjeem vää, daut Michael siene Fru, eene sea goot Hoatje Fru, de Unjahoolunk hieed, dee äa Ehmaun jrod met däm

la iglesia y habían regresado. Un humeante samovar los esperaba, y comenzaron a tomar té con Michael, quien, después de encender su pipa, llamó al anciano.

“Bueno”, dijo el superintendente, “¿ha ordenado que los siervos arenan hoy?”  
“Sí, señor, lo hice,” fue la respuesta.

“¿Han ido todos al campo?”  
“Sí señor; todos ellos. Yo mismo les indiqué por dónde empezar.”

“Eso está muy bien. Usted dio las órdenes, pero están arando? Ve enseguida y mira, y puedes decirles que estaré allí después de la cena. Espero encontrar una hectárea y media por cada dos arados, y el trabajo debe estar bien hecho; de lo contrario, serán severamente castigados, a pesar de las vacaciones.”

“Oigo, señor, y obedezco.”

El anciano comenzó a irse, pero Michael lo llamó. Después de dudar por un tiempo, como si se sintiera muy incómodo, dijo: “Por cierto, escucha lo que dicen esos canallas sobre mí. Sin duda, algunos de ellos me maldecirán, y quiero que me informes las palabras exactas. Sé que villanos son. No encuentran el trabajo en absoluto agradable. Prefieren acostarse todo el día y no hacer nada. Les gustaría comer, beber y divertirse en las vacaciones, pero se olvidan de que si no se realiza el arado, pronto será demasiado tarde. Así que ve y escucha lo que dicen y cuéntamelo en detalle. Ve a la vez.”

“Oigo, señor, y obedezco”.

Dándole la espalda y montando a su caballo, el anciano pronto se encontraba en el campo donde los siervos estaban trabajando duro.

Sucedió que la esposa de Michael, una mujer de muy buen corazón, escuchó la conversación que su esposo acababa de

Ältesta jefieet haud. See jinkj to am un säd, "Mien gooda Frint, Michael, ekj bitt die, de Wichtichkeit un lernst von disen heiljen Dach en Betracht to näme. Om Christus Welle doo nich sinde. Lot de oame Buares no Hus gone."

Michael lacht, auntwuad oba nich opp de metliedende Bitte von siene Fru. Schlieslich säd hee to ar, "See worde aul lang nich utjepitscht, un nu sent See mootich jenuach, sikj en Aunjelääjenheite en to mische, dee nich june ieejne sent."

"Michael," bleef see doaropp, "ekj haud eenen schrakjlichen Droom von die. See sulle de Buares bäta gone lote."

"Jo," säd hee, "ekj hab daut Jefeel, daut see en latste Tiet soo väl Fleesch oppjenome habe, daut see denkje, see wudde de Pitsch nich feele. Paus opp!"

Michael stad siene heete Piep groff jääjen äare Bake un vejuach siene Fru vonne Stow, wuaropp han hee sien Owentkost bestald. Nodäm hee eene harzhofte Moltiet, dee ut Komst Supp, jebrodnet Schwien, Fleesch Kuake, Jebak met Malkj, Jelle, seete Kuake un Vodka bestunt, jejäte haud, roopt hee siene Fru to sikj un befool äa to sette un Leeda to sinje. Simeonowitsch bejleit äa opp de Jittoa.

Wäarent sikj de Oppsechta opp dise Oat en de Musikalische Jesalschoft vom Kjääkjemeista to siene volste Tofrädheit freid, kjieed de Ältesta trigj un bekjt sikj ver sienem Väajesaten un gauf dän de jewenschte Informazion äwa de Buares.

"Nu," fruach Michael, "habe see jeplieecht?"

"Jo", auntwuad de Ältesta. "See habe onjefää de Halft vom Felt jedone."

"Doa es kjeen Fäla to finje?"

"Nicht daut ekj entdakje kunn. De Oabeit schient goot jemoakt to senne. See habe openboa Angst fa die."

"Woo jeit et däm Boddem?"

"Sea goot. Daut schient zimlich wieekj to

mantener con el anciano. Acercándose a él, ella dijo, "Mi buen amigo, Michael, te ruego que consideres la importancia y la solemnidad de este día santo. No peques, por el amor de Dios. Deja que los pobres siervos se vayan a casa."

Michael se rio, pero no respondió a la petición humana de su esposa. Finalmente le dijo a ella: "No te han azotado durante mucho tiempo, y ahora te has vuelto lo suficientemente audaz como para interferir en asuntos que no son tuyos".

"Michael," insistió ella, "tuve un sueño terrible con respecto a ti. Será mejor que dejes ir a los siervos."

"Sí," dijo él, "percibo que has ganado mucha carne últimamente que piensas que no sentirías el látigo. ¡Estar atento!"

Empujando con rudeza su pipa caliente contra su mejilla, Michael expulsó a su esposa de la habitación, después de lo cual ordenó su cena. Después de comer una comida abundante que consistía en sopa de repollo, cerdo asado, pastel de carne, pasteles con leche, gelatina, pasteles dulces y vodka, llamó a su cocinero y lo ordenó que se sentara y cantara canciones, acompañada por Simeonovitch en la guitarra.

Mientras el superintendente disfrutaba de la mayor satisfacción en la sociedad musical de su cocinera, el anciano regresó y, haciendo una reverencia a su superior, procedió a dar la información deseada sobre los siervos.

"Bueno," preguntó Michael, "¿araron?"

"Sí," respondió el anciano. "Han logrado cerca de la mitad del campo."

"¿No hay falla que encontrar?"

"No que yo pudiera descubrir. El trabajo parece estar bien hecho. Evidentemente te tienen miedo."

"¿Cómo es el suelo?"

"Muy bien. Parece ser bastante suave."

senne."

"Nu," säd Simeonovitch no eene Pause, "waut habe see äwa mie jesajcht? Veflieekjt habe see mie, näm ekj aun?"

Aus de Ältesta waut schlud, befool Michael am to råde un am de gaunze Woarheit to saje. "Vetal mie aules," säd hee. "Ekj mucht de krakjte Wieed hiere. Wan du mie de Woarheit sajchst, woa ekj die beloone. Oba wan du mie irjent waut veheemlichst, woascht du bestroft woare. Seene see hia, Catherine, jeete see een Glaus Vodka ut, om am Moot to jäwe!"

Nodäm hee sikj to de Jesuntheit von sien Väajesada jedrunke haud, säd hee to sikj selfst, "Daut es nich miene Schult, wan see am nich lowe. Ekj woa am de Woarheit saje."

Dan dreid hee sikj oppeenst däm Oppsechta to un säd: "See beschwuare an, Michael Simeonovitch! See beschwuare sea betta."

"Oba waut habe see jesajcht?" foddad Michael. "Saj mie daut!"  
"Nu, eene Sach, waut see säde, wia: 'Hee jleeft nich aun Gott.'"

Michael lacht. "Wää haft daut jesajcht?" fruach hee.  
"Daut schient äare eenstemmiche Meenunk to senne. 'Hee wort vom Beesen äwawelticht,' säde see."

"Sea goot," lacht de Oppsechta. "Oba saj mie, waut jieda von an jesajcht haft. Waut haft Vasili jesajcht?"

De Ältesta wull sien Volkj nich verode, oba hee haud eenen jewessa Oaja jäajen Vasili, un hee säd, "Hee haft die mea veflieekjt aus aule aundre."

"Oba waut haft hee jesajcht?"  
"Daut es schrakjlich, daut to wadahole, Har. Vasili säd, 'Hee woat aus een Hunt stoawe un kjeene Schans habe, sikj to bekjierel!'"

"Bueno", dijo Simeonovitch, después de una pausa, "¿qué dijeron de mí? ¿Me han maldecido, supongo?"

Mientras el anciano dudaba un poco, Michael le ordenó que hablara y le contara toda la verdad. "Dime todo," dijo él. "Quiero saber sus palabras exactas. Si me dices la verdad te recompensaré; pero si me ocultas algo serás castigado. ¡Mira, Catherine, sirve un vaso de vodka para darle valor!"

Después de beber para la salud de su superior, el anciano se dijo a sí mismo, "No es mi culpa si no lo alaban. Le diré la verdad."

Luego, de repente, se dirigió al superintendente y le dijo: "¡Se quejan, Michael Simeonovitch! Se quejan amargamente."

"¿Pero qué dijeron?" exigió Michael. "¡Dime!"  
"Bueno, una cosa que dijeron fue: 'Él no cree en Dios.'"

Michael se echó a reír. "¿Quién dijo eso?" preguntó.  
"Parecía ser su opinión unánime. 'Ha sido vencido por el maligno,' dijeron."

"Muy bien," se rio el superintendente. "Pero dime lo que dijo cada uno de ellos. ¿Qué dijo Vasili?"

El anciano no quiso traicionar a su gente, pero tenía cierto rencor contra Vasili, y dijo, "Él te maldijo más que cualquiera de los otros."

"¿Pero qué dijo él?"  
"Es horrible repetirlo, señor. Vasili dijo, '¡Morirá como un perro, sin tener oportunidad de arrepentirse!'"

“O, de Beesewicht!” roopt Michael ut. “Hee wudd mie ombrinje, wan hee kjeene Angst haud. Aules kloa, Vasili; wie woare met die Berääkjnunk habe. Un Tishka, hee haft mie eenen Hunt jenant, näm ekj aun?”

“Nu,” säd de Ältesta, “see räde von junt one Utnom en negatiewe Oat; oba daut es jemeen von mie daut to wadahole, waut see säde.”

“Jemeen ooda nich sust du mie daut saje, saj ekj!”

“Eenje von an säde, daut jun Rigje jebroake woare sull.”

Simeonovitch schien daut onjemeen to jeneete, wiels hee lacht jrodsoo. “Wie woare seene, wäm sien Rigje toieescht jebroake woat,” säd hee. “Wia daut uk Tishka siene Meenunk? Wan uk ekj nich jedocht haud, daut see irjent waut Goodet äwa mie saje wudde, haud ekj nich soon flieekje un drooe erwacht. Un Peter Mikhayeff, haft dis Domkopp mie uk veflieekjt?”

“Nä; hee haft die äwahaupt nich veflieekjt. Hee schiend de eensje stella unja an to senne. Mikhayeff es een sea weisa Bua un äwarauscht mie sea. Bie siene Woakje schiene aule aundre Buares erstaunt to senne.”

“Waut haft hee jedone?”

“Hee haft waut Bemoakjwiedet jedone. Hee plieejd flietich un aus ekj to am noda kaum, horcht ekj Jeemaunt, dee sea seet sunk. Ekj kjikjt tweschen de Pluach Schääre un beobacht, aus een dachet Dinkj jlenst.”

“Nu, waut wia daut? Beiel die!”

“Daut wia een kjlienet Taulchlicht von fief Kopeck, daut dach brend, un de Wint kunn daut nich utblöse. Peter, dee een nieet Hamd druach, sunk biem Plieeje wunda scheene Leeda, un eenatlei aus hee met daut Jereetschoft omjinkj, daut Taulchlicht brend wieda. En miene Jääjenwuat fixieed hee dän Pluach un hauntrieed daut groff, oba daut dache, kjliene Dinkj tweschen de Zillindasch bleef onjestieet.”

“¡Oh, el villano!” exclamó Michael. Me mataría si no tuviera miedo. Está bien, Vasili; tendremos una contabilidad contigo. Y Tishka, ¿me llamó perro, supongo?”

“Bueno,” dijo el anciano, “todos hablaron de usted en cualquier otra cosa que no sea en términos complementarios; pero es malo en mí repetir lo que dijeron.”

“Sera mal o no, debes decirme, lo digo!”

“Algunos de ellos declararon que tu espalda debería estar rota.”

Simeonovitch pareció disfrutar esto inmensamente, porque se rio abiertamente. “Veremos de quién será la espalda que se romperá,” dijo él. “¿Esa fue la opinión de Tishka? Aunque no supuse que dirían nada bueno de mí, no esperaba tales maldiciones y amenazas. Y Peter Mikhayeff, ¿ese tonto también me maldijo?”

“No; él no te maldijo en absoluto. Parecía ser el único silencioso entre ellos. Mikhayeff es un campesino muy sabio, y me sorprende mucho. Por sus acciones, todos los demás siervos parecían asombrados.”

“¿Qué hizo él?”

“Hizo algo extraordinario. Estaba arando diligentemente, y cuando me acerqué a él escuché a alguien cantar muy dulcemente. Mirando entre las partes del arado, observé un objeto brillante.”

“Bueno, ¿qué fue? ¡Darse prisa!”

“Era una pequeña vela de cera de cinco kopekes, que ardía intensamente, y el viento no podía apagarla. Peter, vestido con una camisa nueva, cantó hermosos himnos mientras araba, y no importaba cómo manejara el implemento, la vela seguía ardiendo. En mi presencia, arregló el arado, agitándolo violentamente, pero el pequeño objeto brillante entre los cilindros permaneció intacto.”



"Un waut haft Mikhayeff jesajcht?"

"Hee säd nuscht, buta aus hee mie sach, een Gruss fa dän heiljen Dach gauf, wuano hee aus ea sinje un plieeje jinkj. Ekj säd nuscht to am, oba aus ekj to de aundre Buares noda kaum, stald ekj faust, daut see lachte un ut äaren stalen Frint Sport muake. "Daut es eene groote Sind, am Oostre Mondach plieeje to velange," säde see. "Du kunst nich von diene Sind frie woare, wan du dien gaunzet Läwe lank bäde wurscht."

"Un haft Mikhayeff kjeene Auntwuat jejäft?"

"Hee stunt stell lang jenuach, om to saje, 'Daut sull Fräd oppe leed un Jnod fa de Mensche jäwe.' Doano sad hee sien Plieeje un Sinje fuat un daut Taulchlicht brend noch dacha aus verhää."

Simeonowitsch haud nu nich mea Spott jemoakt, un aus hee siene Jittoa biesied läd, foll sien Kopp opp de Brost, un hee wort en Jedanke vesunke. Korz doanopp befool hee däm Ältesta un däm Kjääkjemeista, wajchtogone, wuaropp han Michael sikj hinja eenen Biltschirm stald un sikj opp daut Bad schmeet. Hee sefst un ständ aus en grooten Noot, aus siene Fru enenn kaum un frintlich to am spruak.

Hee länd auf äa to hierie un roopt ut, "Hee haft mie enjenome un mien Enj es dichtbie!"

"Michael," säd de Fru, "sto opp un go to de Buares oppem Felt. Lot see no Hus gone un aules woat goot senne. Bat nu hast du one Angst väl jratre Jefoare enjegone, oba nu schienst du sea beonruicht to senne."

"Hee haft mie jeschloage!" wadahold hee. "Ekj sie veluare!"

"Waut meenst du doamet?" foddad siene Fru veojat. "Wan du jeist un deist, waut ekj die saj, jeft et kjeene Jefoa. Komm, Michael," jeef see leefolich naun. "Ekj woa daut Riedpieet fuaz fa die metbrinje lote."

"¿Y qué dijo Mikhayeff?"

"No dijo nada, excepto cuando, al verme, me saludó el día santo, después de lo cual siguió su camino cantando y arando como antes. No le dije nada, pero al acercarme a los otros siervos, descubrí que se estaban riendo y haciendo deporte a su silencioso compañero. "Es un gran pecado arar el lunes de Pascua," dijeron. "No podrías obtener la absolución de tu pecado si fueras a orar toda tu vida".

"¿Y Mikhayeff no respondió?"

"Permaneció el tiempo suficiente para decir, 'Debería haber paz en la tierra y buena voluntad para los hombres.' Después de lo cual reanudó su arado y canto, la vela ardiendo aún más que antes."

Simeonovitch ahora había dejado de ridiculizar, y, dejando de lado su guitarra, dejó caer la cabeza sobre su pecho y se perdió en sus pensamientos. En ese momento ordenó que el anciano y el cocinero se marcharan, después de lo cual Michael fue detrás de una pantalla y se arrojó sobre la cama. Estaba suspirando y gimiendo, como si estuviera en una gran angustia, cuando su esposa entró y le habló con amabilidad.

Se negó a escucharla, exclamando: "¡Él me ha conquistado, y mi final está cerca!"

"Michael," dijo la mujer, "levántate y ve a los siervos en el campo. Déjalos ir a casa, y todo estará bien. Hasta ahora ha corrido riesgos mucho mayores sin ningún temor, pero ahora parece que está muy alarmado."

"¡Me ha vencido!" repitió. "¡Estoy perdido!"

"¿Qué quieres decir?" exigió su esposa, enojado. "Si vas a hacer lo que te digo, no habrá peligro. Ven, Michael," agregó con ternura. "Haré que traigan la silla de montar para ti de inmediato."

Aus daut Pieet aunkaum, äwaräd de Fru äaren Maun, daut Tia to bestiee un äare Bitte jäajenäwa de Buares to erfelle. Aus hee daut Darp errieekjt, muak eene Fru daut Dooa op, doamet hee nenn kome kunn, un de Enwonasch, dee dän ruchloose Oppsechta sage, dän jieda fercht, rande en äare Hiesa, Goades un aundre aufjeläajne Uate.



Cuando llegó el caballo, la mujer persuadió a su marido para que montara el animal y cumpliera su petición con respecto a los siervos. Cuando llegó a la aldea, una mujer abrió la puerta para que entrara, y mientras lo hacía, los habitantes, al ver al brutal superintendente a quien todos temían, corrieron a esconderse en sus casas, jardines y otros lugares aislados.

Daut wia een kjlienet Taulchlicht von fief Kopeken, daut dach brend.

Era una pequeña vela de cera de cinco kopeckes, que ardía intensamente.

Entlich kaum Michael bat daut aundre Dooa, daut hee uk toojeschlote funk, un wiels hee daut nich selfst opmoake kunn, wäarent hee opp sienem Pieet saut, roopt hee lud om Help. Doa kjeena opp sien Roop auntwuad, stieej hee auf un muak daut Dooa op, oba aus hee jrod wada oppstieeje wull un eenen Schoo em Stichbääjel haud, wort daut Pieet von eenje Schwien veenjst un sprunk oppeenst to Sied. De Oppsechta foll äwa dän Tun un een sea schoapet Iesane Stang boad derch sienen Buck, aus Michael bewustloos to Boddem foll.

Finalmente, Michael llegó a la otra puerta, que también encontró cerrada, y al no poder abrirla él mismo mientras estaba sentado en su caballo, pidió ayuda en voz alta. Cuando nadie respondió a sus gritos, desmontó y abrió la puerta, pero cuando estaba a punto de volver a montar, y tenía un pie en el estribo, el caballo se asustó de algunos cerdos y saltó repentinamente a un lado. El superintendente cayó al otro lado de la cerca y un piquete muy afilado le atravesó el estómago, cuando Michael cayó inconsciente en el suelo.

Jäajen Owent, aus de Buares aum Darp Dooa aunkaume, stieepade sikj äare Pieed, nentokome. Aus de Buares sikj omkjkjkte, funge see de Leich von äaren Oppsechta metem Jesecht no unje en een Puddel von

Hacia la noche, cuando los siervos llegaron a la puerta del pueblo, sus caballos se negaron a entrar. Al mirar a su alrededor, los siervos descubrieron el cadáver de su superintendente tumbado boca abajo en un

Bloot, wua hee biem Tun jefolle wia. Peter Mikhayeff auleen haud jenuach Moot, om nota to de jefolne Jestault to gone. Siene Kommarode reede rom daut Darp un kjeeme derch daut Hinja Puat nenn. Peter schloot de Uage vom Dooden, un dan läd hee de Leich en eenen Woage un brocht dee no Hus.

Aus de Odelmaun von däm doodlichen Onjlekj enwort, daut sien Oppsechta befaule haud, un von de ruchlose Behaundlung, dee hee aun siene Aunjehieede jetroffe haud, leet hee de Buares frie un foddad een läajet Pachtjelt fa daut Nutze von sien Launt un de äwaje Launt Wirtschoftliche Mäjlichkjeite.

Un soo vestunde de Buares kloa, daut Gottes Macht nich em Beesen, sonda em Gooden jewäse woat.

charco de sangre, donde había caído de la cerca. Peter Mikhayeff solo tenía el coraje suficiente para desmontar y acercarse a la forma postrada, sus compañeros recorrían la aldea y entraban por los patios traseros. Peter cerró los ojos del hombre muerto, después de lo cual puso el cuerpo en un carro y se lo llevó a casa.

Cuando el noble se enteró del fatal accidente que le había ocurrido a su superintendente y del trato brutal que había aplicado a los que estaban debajo de él, liberó a los siervos, cobrando una pequeña renta por el uso de su tierra y otras oportunidades agrícolas.

Y así, los campesinos entendieron claramente que el poder de Dios se manifiesta no en el mal, sino en la bondad.

## 2. Wua Leew es, doa es Gott

En eene bestemde Staut wond een Schusta met Nome Martin Avdeiteh. Hee haud eene sea kjliene Stow en eenen Kjala, von wua een Fensta opp de Gaus kjikjt. Maun kunn bloos de Feet von Footjenja seene, oba Martin kjand de Lied aun äare Steewle. Hee haud lang en däm Uat jewont un haud väl Bekaunde. Daut gauf meist kjeen Poa Steewle en de Nobaschoft, daut nich een ooda tweemol derch siene Henj jegone wia, un soo sach hee foaken siene ieejne Hauntoarbeit derch daut Fensta.

Eenje Steewle haud hee nie vesolt, aundre haud hee jeflekjt, aundre toopjeneit, un eenje soogoa een freschet Bowa Poat aunjeneit. Hee haud väl to doone, wiels hee emma jeoarbeit haud, goodet Materiöl brukt, nich to väl foddad, un eena kunn sikj opp am velote. Wan hee aum needichen Dach eene Oarbeit besorje kunn, äwanaum hee dise; wan nich, säd hee de Woarheit un gauf kjeene faulsche Vespräakjunge. Soo wia hee bekaunt un niemols to Noot jekome.

Martin wia een gooda Maun jewast; em Ella funk hee oba aun, mea äwa siene Seel notodenkje un sikj Gott noda to kome. Wäarent hee noch fa eenen Meista oarbeit, ea hee sikj opp ieejne Rääkjunk dol leet, wia siene Fru jestorwe un haud eenen dreejoaschen Sän hinja jelote. Kjeene von siene elre Kjinja läwde noch, see wiere aule em Kjinja Ella jestorwe. Toiescht docht Martin doaraun, sienen kjlienen Sän to siene Sesta oppem Launt to schekje, oba dan deed et am leet, sikj von däm Jungen to trane un docht, "Daut wudd schwoa fa mienen kjlienen Botsat, en eene framde Famielje opp to wausse; ekj woa am hia bie mie behoole."

Martin veleet sienen Har un jinkj met sienem kjlienen Sän en eene Wonstääd. Met siene Kjinja haud hee kjeen Jlekj. Kaum haud de Jung een Ella errieekjt, en däm hee sienem Voda halpe un am eene Unjastettunk soo wie eene Freid senne kjenne, wort hee krank un storf, nodäm hee sikj eene Wääkj lang met brennenden

## Donde el amor está, Dios está

En cierta ciudad vivía un zapatero, Martin Avdeiteh de nombre. Tenía una pequeña habitación en un sótano, cuya única ventana daba a la calle. A través de él solo se podían ver los pies de los que pasaban, pero Martin reconoció a la gente por sus botas. Había vivido mucho tiempo en el lugar y tenía muchos conocidos. Apenas había un par de botas en el barrio que no había pasado ni una o dos veces por sus manos, por lo que a menudo veía su propia obra a través de la ventana.

A algunos los había vuelto a soltar, a algunos parcheados, a otros cosidos, y para algunos incluso había puesto partes superiores frescas. Tenía mucho que hacer, porque trabajó bien, usó buen material, no cobró demasiado y era persona de confianza. Si podía hacer un trabajo por el día requerido, lo emprendía; si no, le dijo la verdad y no dio falsas promesas; por lo que era muy conocido y nunca faltaba trabajo.

Martin siempre había sido un buen hombre; Pero en su vejez empezó a pensar más sobre su alma y acercarse más a Dios. Mientras trabajaba para un maestro, antes de que él estableciera por su cuenta, su esposa había muerto, dejándolo con un hijo de tres años. Ninguno de sus hijos mayores había vivido, todos habían muerto en infancia. Al principio, Martin pensó en enviar a su pequeño hijo a su hermana en el campo, pero luego sintió pena separarse del niño, pensando: "Sería difícil para que mi pequeño Capitán tenga que crecer en una familia extraña; lo mantendré con migo."

Martin dejó a su amo y se fue a hospedar con su pequeño hijo. Pero él no tuvo suerte con sus hijos. Tan pronto como el niño llegó a una edad en que podría ayudar a su padre y ser un apoyo, así como una alegría para él, que se enfermara y, después de estar acostado durante una semana con una fiebre ardiente, murió. Martin enterró a

Feeba hanjelajcht haud. Martin begrowd sienen Sän un wort von Vetwiewlunk soo sea äwakome, daut hee jäajen Gott brumlen. En sienem Tribsaul bäd hee emma wada doarom, daut hee uk stoawe kunn. Hee vemond Gott, daut hee dän Sän jenome haud, dän hee jeleeft haud, sien eensja Sän, wäarent hee oolt wia un noch aum Läwe wia. Doano jinkj Martin nich mea en de Kjoakj.

Een Dach kaum een oola Maun von Martin sien Heimatdarp, dee aul acht Joare Pilja wia, aus hee oppem wajch nom Kloosta Troitsa jinkj. Martin muak sien Hoat op fa am un vetald am von sienem Tribsaul.

“Ekj mucht nich mea läwe, Heilja Maun,” säd hee. “Aules, waut ekj von Gott velang, es, daut ekj boolt stoawe kaun. Ekj sie nu gaunz one Hopninj en de Welt.”

De oola Maun auntwuad, “Du hast kjeen rajcht, soone Dinja to saje, Martin. Wie kjenne Gott siene Wäaj nich beuadeele. Nich onset Denkje, sonda Gottes Welle entscheit. Wan Gott jewult haft, daut dien Sän stoawe sult un du läwe sust, mott et daut baste senne. To diene Vetwiewlunk, daut kjemt doahäa, daut du fa diene ieejne Freid läwe welst.”

“Wuaväa sull Maun sonst läwe?” fruach Martin.

“Fa Gott, Martin,” säd de oola Maun. “Hee jeft die Läwe un du motst fa am läwe. Wan du jeliheet hast, fa am to läwe, woascht nich mea truare, un aules woat die leicht senne.”

Martin bleef eene Stootskje stell un fruach dan, “Oba woo saul Maun fa Gott läwe?”

De oola Maun auntwuad, “Woo Maun fa Gott läwe kaun, haft ons Christus jewäse. Kaunst du läse? Dan kjeep die een Testament un läs doa, woo du fa Gott läwe kaust. Doa woascht du aules habe.”

Dise Wieed sunke deep en Martin sien Hoat, un noch aum selwjen Dach koft hee

su hijo, y dio paso a la desesperación tan grande y abrumadora que murmuró contra Dios. En su dolor oró una y otra vez para que él también muriera. Reprochó Dios por haber tomado al hijo que amó, su único hijo mientras él, viejo como era, seguía vivo. Después de que Martin dejó de ir a la iglesia.

Un día, un anciano de la aldea nativa de Martín que había sido peregrino durante los últimos ocho años, pasó en camino al monasterio de Troitsa. Martín abrió su corazón para él, y le habló de su dolor.

“Ya no deseo vivir, hombre santo,” dijo. “Todo lo que le pido a Dios es que yo pronto pueda morir. Ahora estoy bastante sin esperanza en el mundo.”

El anciano respondió, “No tienes derecho a decir tales cosas, Martin. Nosotros no podemos juzgar los caminos de Dios. No nuestro razonamiento, sino la voluntad de Dios, decide. Si dios deseaba que tu hijo muera y tú vivas, debe ser lo mejor. En cuanto a tu desesperación, eso viene porque deseas vivir para tu propia felicidad.”

“¿Para qué más se debe vivir?” preguntó Martin.

“Por Dios, Martin,” dijo el anciano. “Él te da vida, y debes vivir para él. Cuando hayas aprendido a vivir para Él, no te arrepentirás más, y todo te parecerá fácil.”

Martin se quedó un rato en silencio y luego preguntó: “¿Pero cómo se puede vivir para Dios?”

El anciano respondió, “¿Cómo se puede vivir para Dios? Eso nos ha mostrado Cristo. ¿Puedes leer? Luego compra los evangelios, y léelos: allí verás cómo Dios te haría vivir. Lo tienes todo allí.”

Estas palabras se hundieron profundamente en el corazón de Martin, y ese mismo día se

sikj een grootet Testament un funk aun to läse.

Aunfanks wull hee bloos aun Heljedoag läse, doch nodäm hee eenmol aunjefonge haud, stald hee faust, daut sien Hoat soo leicht wort, daut hee jiedren Dach laus. Maunchmol wia hee soo en de Schriewe vesunke, daut et Eelj en siene Laump ut brend, ea hee sikj vom Buak leese kunn. Hee laus jiedren Owent wieda un je mea hee laus, desto kloara vestunt hee, waut Gott von am velangd un woo hee fa Gott läwe kunn. Un sien Hoat wort leichta un leichta. Frieerjoa, aus hee to Bad jinkj, lach hee met schworem Hoat un ständ, aus hee aun sienen kjlienen Botsat docht; oba nu wadahold hee bloos emma wada, "De lea wia diene, de lea wia diene, Har! Mucht dien Welle passiere!"

Von dise Tiet wort Martin sien gaunzet Läwe veendat. Ea jinkj hee aun Heljedoag en een Wieetshus, om Tee to drinkje, un eenjemol sad uk een Glauss Vodka opp. Maunchmol, nodäm hee sikj met eenem Frint jetroffe haud, veleet hee daut Wieetshus nich bedrunke, sonda groff, un säd onveninftje Dinja, schrieech eenen Maun aun ooda mesbrukt am. Nu, wia daut aules von am vegone. Sien Läwe wort frädlich un froo. Aum Morje sad hee sikj to siene Oabeit, un aus hee met de Oabeit foadich wia, naum hee de Laump von de Waunt, stald see opp dän Desch, hold sien Buak vää, muak daut op un sad sikj, om to läse. Je mea hee laus, desto bäta vestunt hee un desto kloara un jlekkjicha feeld hee sikj en sienem Kopp.

Daut passieed eenmol, daut Martin sikj lot opphilt, en sien Buak vetieft. Hee laus daut Lukas Evangelium; un em sasten Kapitel stad hee auf disem Varzh, "Däm, dee die opp de eene Bak schljacht, beed am uk de aundre aun; un von däm, dee dienen Rock wajchnemt, hool uk dien Mauntel nich trigj. Jeff jiedrem, dee die waut froacht; un von däm, dee dien Goot wajchnemt, fodda daut nich trigj. Un soo aus jie daut welle, daut de Mana junt aundoone, soo deit an uk aun."

fue y se compró un Testamento en letra grande, y comenzó a leer.

Al principio solo quería leer en vacaciones, pero una vez que comenzó, encontró que su corazón era tan ligero que leía todos los días. A veces era tan absorto en su lectura de que el aceite de su lámpara se quemó antes de que pudiera rasgarse a sí mismo lejos del libro. Siguió leyendo todas las noches, y cuanto más leía con más claridad entendió lo que Dios requería de él, y cómo él podría vivir para Dios. Y su corazón se hizo más y más ligero. Antes, cuando se fue a la cama acostumbraba acostarse con un corazón pesado, gimiendo al pensar en su pequeño Capitán; pero ahora solo repetía una y otra vez: "Gloria a ti, gloria a ti, oh Señor! ¡Hágase tu voluntad!"

A partir de ese momento cambió toda la vida de Martin. Anteriormente, en vacaciones él solía ir a tomar el té en la casa pública, y ni siquiera rechazaba un vaso o dos de vodka. A veces, después de haberse encontrado con un amigo, dejó el lugar público no borracho, sino alegre, y decía cosas tontas: grito a un hombre, o abuso de otro. Ahora, todo ese tipo de cosas pasaron de él. Su vida se convirtió pacífica y alegre. Se sentó a su trabajo por la mañana, y cuando tuvo terminó el trabajo de su día, bajó la lámpara de la pared, la colocó en el mesa, sacó su libro del estante, lo abrió y se sentó a leer. Cuanto mas leyó cuanto mejor entendía, y cuanto más claro y feliz se sentía en su mente.

Sucedió una vez que Martin se sentó tarde, absorto en su libro. Él estaba leyendo el Evangelio de Lucas; y en el capítulo sexto llegó a los versos, "Al que te hiriere en la mejilla, ofrece también la otra; y de él que quita tu escudilla, no retenga tu manto. Dar a cada hombre que te piden; y del que quita tus bienes, no preguntes que las devuelvan. Y como quisieras que te hicieran los hombres, haz lo mismo con ellos."

Hee laus uk dän Varzh, en dänen ons Har sajcht, "Un wuarom roopt jie mie aun, Har, Har, un deit nich daut, waut ekj saj? Wää uk emma to mie kjeemt un miene Räd hieet un deit waut ekj saj, woa ekj wiese, wäm hee änlich es. Hee es soo aus een Maun, dee een Hus jebut un deep jegroft haft un dän Grunt opp eenen Steen jebut haft, un wan daut Wauss Wota doaropphan groff opp dit Hus schluach kunn et daut oba nich schokle; wiels daut wort opp eenen Steen jejrint. Wää oba hieet un nich deit, es soo aus een Maun, dee een Hus one Fundament opp de leed but, jäajen daut de Strom groff schluach, un daut fuaz äwafoll; un de Ruine von dit Hus wia groosoatich."

Aus Martin dise Wieed laus, freid sikj siene Seele en am. Hee naum siene Brell auf un läd dee opp daut Buak. Hee bieejd de Alboages opp dän Desch un docht doaräwa no, waut hee jeläst haud.

Hee vesocht nu sien ieejnet Läwe no däm Standard von dise Wieed to läwe. Hee fruach sikj: "Es mien Hus opp eenen Steen ooda opp Saunt jebut? Wan et oppem Steen steit, es daut goot. Daut schient leicht jenuach to senne, wan Maun hia auleen sett un Maun denkj, Maun haft aules jedone, waut Gott jebode haft; oba sooboolt ekj opphia, opp de Hut to senne, sindj ekj wada. Trotdäm woa ekj uthoole. Daut brinj, soo väl Freid. Halp mie, O Har!"

Hee docht aul daut un wull jrod em Bad gone, oba hee wull sien Buak nich velote. Soo laus hee wieda daut säwende Kapitel, äwa dän Reemischen Hauptmaun, dän Sän von de Wätfru un de Auntwuat opp de Jinja von Johannes. Hee kjeem to de Varsche, wua een rikja Farisäa dän Har en sien Hus enloot; un hee laus, woo de Fru, dee een Sindja wia, siene Feet saulwd un see met äare Trone wosch un woo hee see rajchtfoadicht.

Aus hee nom veaunvieetichsten Varzh kaum, laus hee, "Un hee dreid sikj no de Fru un säd to Simon, sitst du dise Fru? Ekj kjeem en dien Hus, du hautst kjeen Wota fa miene Feet to jäwe; oba see haft miene

También leyó los versos donde nuestro Señor dice, '¿Y por qué me llamas, Señor, Señor, ¿y no haces lo que digo?' Cualquiera que venga a mí, y oiga mis palabras, y las haga, le mostraré, de quien es parecido. Eses parecido a un hombre que construyó una casa y cavó profundo, y puso los cimientos sobre una piedra. Y cuando surgió el diluvio, la corriente golpeó con vehemencia sobre esa casa, y no podía sacudirla, porque estaba fundada sobre una piedra. Pero el que oye y no hace, es como un hombre que construyó una casa sin fundamento sobre la tierra, contra la cual la corriente golpeó con vehemencia, y enseguida cayó; y la ruina de esa casa fue grande."

Cuando Martin leyó estas palabras, su alma se alegró dentro de él. El despegó sus gafas y las puso sobre el libro, y apoyando los codos sobre la mesa reflexionó sobre lo que había leído.

Él probó vivir su propia vida según el estándar de aquellas palabras, preguntándose a sí mismo: "¿Mi casa está construida sobre la roca o sobre la arena? Si está sobre la roca, es bien. Parece bastante fácil cuando uno se sienta aquí solo, y piensa que uno tiene hecho todo lo que Dios manda; pero tan pronto como deje de estar en guardia, peco otra vez. Aún así perseveraré. Trae tanta alegría. ¡Ayúdame, Señor!"

Pensó todo esto, y estaba a punto de irse a la cama, pero no pudo dejar su libro. Así que siguió leyendo el séptimo capítulo - sobre el centurión, el hijo de la viuda y la respuesta a los discípulos de Juan, y él llegó a la parte donde un rico fariseo invitó al Señor a su casa; y leyó cómo la mujer que era una pecadora, ungió sus pies y los lavó con sus lágrimas, y cómo él la justifico.

Llegando al verso cuarenta y cuatro, leyó, "Y dirigiéndose a la mujer, dijo a Simón: ¿Ves a esta mujer? Yo entre en tu casa, no me diste agua para mis pies; mas ella mojó mis pies con sus lágrimas, y los limpió con

Feet met äare Trone naut jemoakt un dee met äare Hoa aufjeweischt. Du hautst mie kjeen Kuss jejäht; oba see von dan aus ekj kaum haft nich oppjehieet, miene Feet to kusse. Mien Kopp met Eelj hast du nich jesaulft; oba see haft miene Feet met Saulw jesaulft."

Martin laus disen Varzh un docht, "Hee gauf kjeen Wota fa siene Feet, gauf kjeen Kuss, sienen Kopp met Eelj saulwd hee nich." Un Martin naum siene Brell wada auf, läd see en sienen Buak un docht no.

"Hee mott soo aus ekj jewast senne, dis Farisäa," docht hee. "Uk hee docht bloos aun sikj selfst, woo Maun eene Tauss Tee kjricht, woo Maun sikj woam un jemietlich helt; niemols een Jedanke aun sienen Gaust. Hee kjemmad sikj om sikj selfst, oba om sienen Gaust kjemmad hee sikj äwahaupt nich. Oba wää wia de Gaust? De Har selfst! Wan hee to mie kjeem, wudd ekj mie soo benäme?"

Dan läd Martin sienen Kopp opp beid Oarme un schleep en, ea aus hee daut moakjt.

"Martin!" horcht hee oppeenst eene Stemm, aus jeemaunt daut Wuat äwa sienem Ua jesajcht haud.

Hee wort vom Schlop vefieet. "Wää es doa?" fruach hee.

Hee dreid sikj om un kjikjt no de Dää; kjeena wia doa. Hee roopt wada aun. Dan hieed hee gaunz dietlich, "Martin, Martin! Kjikj du Morje opp de Gaus, wiels ekj kome woa."

Martin stunt von sienem Stool opp un reef sikj de Uage, wist oba nich, auf hee dise Wieed em Droom ooda em Wach Toostaunt jehieet haud. Hee lascht de Laump auf un läd sikj dol.

Aum näakjsten Morje stunt hee ver Doageslicht opp, un nodäm hee sien Jebäd oppjesajcht haud, stekjt hee daut Fia aun un muak sikj siene Komst Supp un siene Buakweit Jrett. Dan stekjt hee dän

su cabello. No me diste beso; pero ella, desde el momento en que entré, no ha dejado de besarme los pies. Mi cabeza con aceite no ungiste; mas ella ungió mis pies con ungüento."

Leyó estos versos y pensó, "No dio agua para sus pies, no dio beso, su cabeza con aceite no ungió." Y Martin se quito las gafas. Una vez más, los puso en su libro, y reflexionó.

"Debe haber sido como yo, ese fariseo," penso. "Él también pensó solo en sí mismo, cómo obtener una taza de té, cómo mantenerse caliente y cómodo; nunca un pensamiento de su invitado. Él se cuidaba a sí mismo, pero para su invitado no le importaba nada. Todavía quien fue el invitado ¡El mismo Señor! ¿Si él viniera a mí, debería comportarme como ese?"

Luego Martin apoyó la cabeza en ambos brazos y, antes de darse cuenta, él se quedó dormido.

"¡Martín!" de repente oyó una voz, como si alguien hubiera dicho la palabra por encima de su oreja.

Empezó desde su sueño. "¿Quién está ahí?" preguntó.

Se dio la vuelta y miró a la puerta; nadie estuvo allí. Él llamó otra vez. Entonces escuchó muy claramente: "¡Martin, Martin! Mire a la calle mañana, porque vendré."

Martin se levantó de la silla y se frotó los ojos, pero no sabía, si había escuchado estas palabras en un sueño o despierto. Apagó la lámpara y se acostó a dormir.

A la mañana siguiente, se levantó antes de que amaneciera, y después de rezar sus oraciones, encendió el fuego y preparó su sopa de repollo y gachas de trigo sarraceno. Luego encendió el Samovar, se



Samovar aun, trock daut Schalduak aun un sad sikj aum Fensta to siene Oabeit. Wäarent hee saut, docht Martin doaräwa no, waut en de väaje Nacht passieet wia. Maunchmol kjeem et am aus een Droom, un maunchmol jleewd hee, de Stemm werklich jehieet to habe. "Soone Dinja sent aul ea passieet," docht hee.

Aulsoo saut hee aum Fensta un kijkt opp de Gaus erut, aus hee oabeid, un wan jeemaunt en onbekaunde Steewle vebiekjeem, bekjt hee sikj un kijkt opp, om nich bloos de Feet, sonda uk daut Jesecht vonnem Footjenja to seene. Een Puatwajchta kjeem en niee Filt Steewle vebie; dan een Wotadroaga. Een oola Soldot von de Armee von Zäar Nicholas kjeem nu dicht biem Fensta vebie. Martin kjand am aun siene Steewle, de ooltmoodisch un ut Lada wiere. De oola Soldot heet Stepanitch, een Stuamaun dichtbie haud am en sienem Hus fa mildjäwriche Zwakje, un siene Oppgow bestunt doarenn, däm Hus Meista to halpe. Hee funk aun daut Schnee ver Martin sien Fensta wajch to rieme. Martin sach am een Stootskje aun un muak dan wieda met siene Oabeit.

"Ekj jleew ekj woa met däm Ella verekt," säd Martin un lacht äwa siene Fantasie. "Stepanitch kjemt, om dän Schnee wajch to rieme, un ekj mott mie väastale, daut Christus kjemt, om mie to besieekje. Oola Jreis, dee ekj sie!"

Doch nodäm hee eene Dutz Stich jemoakt haud, feeld hee sikj jedwunge, wada utem Fensta to kjikje. Hee sach, daut Stepanitch sienem Spodem aun de Waunt jelänt haud un sikj entwäda vepuste deed ooda vesocht, sikj optowoame. De Maun wia oolt un meed un haud nom lote no nich eenmol jenuach Krauft, om daut Schnee wajch to schuwe.

"Waut wia, wan ekj am aunroopt un am Tee jäwe wudd?" docht Martin. "De Samovar es jrod aum koake."

Hee stuak sien Stachel opp siene Städ en un stunt opp; hee stald dän Samovar

puso el delantal y se sentó junto a la ventana de su trabajo. Mientras se sentaba trabajando, Martin pensó en lo que había pasado la noche anterior. A veces le parecía un sueño, y en ocasiones pensaba que realmente había oído la voz. "Tales cosas han sucedido antes de ahora," pensó.

Así que se sentó junto a la ventana, mirando hacia la calle más de lo que trabajaba, y cada vez que alguien pasaba con botas desconocidas, se agachaba y miraba hacia arriba, para no solo ver los pies, sino también la cara del transeúnte. Un portero pasó en nuevas botas de fieltro; entonces un portador de agua. Actualmente un viejo soldado de el reinado de Nicolás se acercó a la ventana palo en mano. Martin lo conoció por sus botas, viejas y de fieltro, hechas con cuero. El viejo era llamado Stepániteh: un comerciante vecino lo mantuvo en su casa para caridad, y su deber era ayudar al portero de la casa. Empezó a quitar la nieve ante la ventana de Martin. Martin lo miró y luego continuó con su trabajo.

"Debo estar volviéndome loco con la edad," dijo Martin, riéndose de su fantasía. "Stepánitch viene a limpiar la nieve, y debo imaginar que es Cristo viniendo a visitarme ¡Viejo dotar que soy!"

Sin embargo, después de haber hecho una docena de puntos, se sintió atraído para mirar fuera de la ventana de nuevo. Vio que Stepánitch había apoyado su pala contra la pared, y estaba descansando o tratando de calentarse. El hombre era viejo y desglosado, y evidentemente no tenía suficiente fuerza incluso para eliminar la nieve.

"¿Y si lo llamo y le doy un poco de té?" pensó Martin "El samovar está en ebullición."

Metió su punzón en su lugar, y se levantó; y poniendo el samovar en la mesa, hecho el

oppem Desch, un muak Tee. Dan klopt hee met de Finjasch jäajen daut Fensta. Stepanitch dreid sikj om un kjeem nom Fensta. Martin plinkjat am enenn un jinkj selfst, om de Däa optomoake.

“Komm nenn,” säd hee, “un woam die een Bätje opp. Ekj sie mie secha, daut du kolt senne motst.”

“Mucht Gott die säajne!” auntuwad Stepanitch. “Miene Knoakes doone wee.” Hee kjeem enenn un scheddad toieescht daut Schnee auf. Doamet hee kjeene Square opp däm Boddem hinjalote wudd, wescht hee sikj de Feet auf. Oba wäarent hee dit deed, schwäakjt hee un wia dichtbie han to faule.

“Moak die kjeene Mieej, diene Feet auf to wesche,” säd Martin. “Ekj woa dän Boddem auf wesche, daut es aules Oabeit vom Dach. Komm, Frint, sat die han un drinkj eene Tauss Tee.”

Martin feld twee Kuffels un jeef eenen to sienen Gaust. Hee goot sient en een Schatel un funk aun to puste.

Stepanitch drunk sien Glaus ladich, stald et oppem Kopp un läd daut Äwaje von sien Zocka doanopp. Hee funk aun sienen Dank uttoräde, oba daut wia nom lote no, daut hee sikj äwa mea freie wudd.

“Noch een Glaus,” säd Martin un feld daut Kuffel vom Gaust un sien ieejnet. Oba wäarent hee sienen Tee drunk, kjikjt Martin emma opp de Gaus.

“Wachst du opp wäm?” fruach de Gaust.  
“Wach ekj opp wäm? Nu, ekj schäm mie, daut die to saje. Daut es nich soo, daut ekj werkjlich opp wäm wach. Oba ekj hab jistre Owent waut jehieet, daut ekj nich ut mienem Kopp kjiriee kaun. Auf et eene jeistliche Erfoarunk wia ooda bloos eene Fantasie, ekj kaun et nich saje. Sitst du, Frint, ekj hab latste Nacht daut Evangelium jeläst, äwa Christus dän Har, woo hee erleet haft un woo hee opp leed jegone es. Du hast sechalich doavon jehieet, jleew ekj.”

té. Luego golpeó la ventana con los dedos. Stepánitch dio vuelta y se acercó a la ventana. Martin le hizo una seña para que entrara y fue él mismo para abrir la puerta.

“Entra,” dijo, “y descantate un poco. Estoy seguro de que debes tener frío.”

“¡Que Dios te bendiga!” Stepánitch respondió. “Me duelen los huesos para estar seguro.” Entró, sacudiéndose la nieve primero, y para que no dejara marcas en el suelo. En el piso comenzó a limpiarse los pies; pero al hacerlo se tambaleó y casi cayó.

“No te preocupes por limpiarte los pies,” dijo Martin. “Voy a limpiar el piso. Es todo en el trabajo del día. Ven, amigo, siéntate y toma un poco de té.”

Llenando dos vasos, le pasó uno a su visitante y vertió el suyo en el platillo, comenzó a soplar en él.

Stepániteh vació su vaso y, dándole la vuelta, puso los restos de su pedazo de azúcar en la parte superior. Comenzó a expresar su agradecimiento, pero estaba claro que se alegraría de algo más.

“Toma otro vaso,” dijo Martin, volviendo a llenar el vaso del visitante y su propio. Pero mientras bebía su té, Martin seguía mirando hacia la calle.

“¿Esperas a alguien?” preguntó el visitante.  
“¿Estoy esperando a alguien? Bueno, ahora, me da vergüenza decirtelo. No es que yo realmente espere cualquiera; pero anoche escuché algo de lo que no puedo salir. No puedo decir si fue una visión, o solo una fantasía. Ya ves, amigo, última noche que estaba leyendo el Evangelio, acerca de Cristo el Señor, cómo sufrió y cómo él caminó en la tierra. Has oído hablar de ello, me atrevo a decir.”

"Ekj hab doavon jehieet," auntuwad Stepanitch. "Oba ekj sie een onjelleeda Maun un kaun nich läse."

"Nu, ekj hab jeläst, woo hee opp leed jinkj. Ekj sie to dit Poat jekome, wua hee to eenen Farisäa jinkj, dee am nich goot oppnaum. Nu, Frint, aus ekj doaräwa jeläst haud, docht ekj no, daut de Mensch Christus, dän Har, nich met gotliche lea erhilt. Wan soo waut aun mie passiere wudd, docht ekj, waut wudd ekj nich doone, om am to erhoole! Oba dis Maun gauf am äwahaupt kjeene Oppnom. Nu, mien Frint, aus ekj doaräwa nodocht, schleep ekj en, un aus ekj enschleep, horcht ekj Jeemaunt mien Nome Roope. Ekj stunt opp un docht, ekj kunn Jeemaunt fuschle hiere, 'Tal doamet; ekj woa Morje kome.' Dit passieed tweemol. Un om die de Woarheit to saje, daut es mie soo em Senn jekome, daut ekj, wan uk ekj mie selfst schäm, emma noch opp am wach, dän gooden Har!"

Stepanitch dreid stomm dän Kopf, drunk sien Kuffel ladich un läd daut aun de Sied; oba Martin stald et wada opp un feld et fa am wada opp.

"Hia, drinkj noch een Glaus, säajen die! Un ekj docht uk doaräwa no, woo hee opp leed jinkj un kjeenen veacht, sonda meistens unja eefache Lied jinkj. Hee jinkj met eefache Lied un wäld siene Jinja unja ons, von Oabeida aus ons, Sinda, dee wie sent. 'Wäa sikj selfst opphäft,' säd hee, 'woat jedeemooticht woare, un wäa sikj deemooticht, woa opphäft woare.'"

"'See nane mie Har,' säd hee, 'un ekj woa june Feet wausche. Dee waut ieeschte senne well, saul de Kjnajcht von aule senne, wiels, jesäajent sent de Oame, de Deemootiche, de Saunfmootje un de Boarmhoatiche.'"

Stepanitch vegaut sienen Tee. Hee wia een oola Maun, dee leicht to Trone jerieet wort, un aus hee sikj han sad un hieed, rande am de Trone äwa de Bake.

"He oído hablar de ello," respondió Stepánitch. "Pero soy un hombre ignorante y no puedo leer."

"Bueno, ya ves, estaba leyendo cómo caminaba en la tierra. Llegué a esa parte, ya sabes, donde fue a un fariseo que no lo recibió bien. Bien, amigo, mientras leía sobre esto, pensé que el hombre no recibió a Cristo el Señor con el honor adecuado. Supongamos que algo así le puede pasar a un hombre como yo mismo, pensé, ¿qué no haría yo para recibirlo? Pero ese hombre no le dio recepción en absoluto. Bueno, amigo, mientras estaba pensando en esto, comencé a dormir, y mientras dormir oí que alguien me llamaba por mi nombre. Me levanté y creí haber oído a alguien susurrando: 'Espérame; vendré mañana.' Esto sucedió dos veces más. Y para decirte la verdad, se hundió tanto en mi mente que, aunque me avergüenzo de ello. ¡Yo mismo lo espero, el querido Señor!"

Stepánitch sacudió la cabeza en silencio, terminó su vaso y lo puso sobre su lado; pero Martin lo levantó de nuevo y lo rellenó por él.

"Aquí bebe otro vaso, que te bendiga! Y yo también estaba pensando, cómo él caminó sobre la tierra y no despreciaba a nadie, sino que iba principalmente entre la gente común. Él fue con personas sencillas, y escogió a sus discípulos de entre gente como nosotros, de trabajadores como nosotros, pecadores que somos. 'El que se levanta,' dijo, 'será humillado y el que se humilla a sí mismo será resucitado.'"

"'Tú me llamas Señor,' él dijo, "y te lavaré los pies. El que quiere ser primero, debe servir a todos, porque, benditos son los pobres, los humildes, los mansos, y los misericordiosos.'"

Stepánitch olvidó su té. Era un hombre viejo fácilmente conmovido hasta las lágrimas, y como se sentó y escuchó las lágrimas que corrían por sus mejillas.

“Komm, drinkj noch mea,” säd Martin. Oba Stepanitch bekjriezt sikj, dankt am, stald sien Kuffel wajch un stunt opp.

“Dankscheen, Martin Avdeitch,” säd hee, “Du hast mie Äte un Troost fa de Seel un dän Kjarpa jejäft.”

“Du best sea Welkom. Komm noch eenmol. Ekj sie froo, eenen Gaust to habe,” säd Martin.

Stepanitch jinkj wajch; un Martin goot dän latsten Tee ut un drunk daut ut. Dän riemd hee met de Tee Sache opp, sad sikj to siene Oabeit un neid de hinjre Not fa eene Steewel. Un wäarent hee neid, kjikjt hee emma wada utem Fensta, wacht opp Christus un docht aun am un siene Woakje. Un sien Kopp wia voll met de Wweed von Christus.

Twee Soldoten kaume vebie, eene em Rejierunk Steewle, de aundra en ieejne Steewle; dan de Meista von een Nobasch Hus en jlensende Galosche; dan een Bakja met eenen Korf. Aul dise jinje wieda. Dan kjeem eene Fru en Kaumhoa Strempe un von Schoo von Buares aunjefoadicht. See jinkj aum Fensta vebie, bleef oba aun de Waunt stone. Martin kjikjt derch daut Fensta to äa han un bemoakjt, daut see eene framde, prost bekjleede Fru met eenen Bäbe em Oarm wia. See bleef met däm Rigje nom Wint aun de Waunt stone un vesocht, daut Bäbe entowekjle, wan see uk kaum waut entowekjle haud. De Fru haud bloos Somma Kjeleeda aun, un dise wiere prost un aufjenuzt. Derch daut Fensta horcht Martin daut Bäbe hiele un de Fru vesocht et to beruje, kunn daut oba nich. Martin stunt opp un jinkj de Dää rut un de Stoop enopp, wua hee äa roopt, “Miene Leewe, halo, miene Leewe!” De Fru hieed daut un dreid sikj om.

“Wuarom steist du doa bute met däm Babe en de Kjill? Komm enenn. See kjenne am bätä en eenen woamen Uat enwekjle. Komm hia han!”

De Fru wia äwarauscht, eenen oolen Maun

“Ven, bebe un poco más,” dijo Martin. Pero Stepánitch se cruzó, le dio las gracias, apartó su vaso y se levantó.

“Gracias, Martin Avdeitch,” dijo, “usted me ha dado comida y confort tanto para el alma como para el cuerpo.”

“Eres muy bienvenido. Vuelve otra vez. Me alegro de tener un invitado,” dijo Martin.

Stepánitch se fue, y Martin sirvió el último té y lo bebió. Luego guardó las cosas de té y se sentó a su trabajo, cosiendo la costura trasera de una bota. Y mientras cosía seguía mirando por la ventana, esperando a Cristo, y pensando en él y sus obras. Y su cabeza estaba llena de los dichos de Cristo.

Dos soldados pasaron, uno en botas de gobierno el otro con botas propias; luego el amo de una casa vecina, en brillantes goloses; entonces un panadero llevando una cesta. Todos estos pasaron. Entonces llevo una mujer se levantó en estambre medias y zapatos de fabricación campesina. Pasó por la ventana, pero se detuvo junto a la pared. Martin la miró por la ventana y vio que ella era una extraña, mal vestida, y con un bebé en los brazos. Se detuvo junto a la pared de espaldas al viento, tratando de envolver al bebé a pesar de que apenas había cualquier cosa para envolverla. La mujer solo llevaba puesto ropa de verano, e incluso ellos estaban en mal estado y desgastado. A través de la ventana, Martin oyó al bebé llorar, y la mujer intenta calmarlo, pero no pudo hacerlo. Martin se levantó y salió de la puerta, subió los escalones y la llamó. “Querida, digo, querida!” La mujer oyó, y se dio la vuelta.

“¿Por qué te quedas ahí afuera con el bebé en el frío? Entra. Tú puedes envolverlo mejor en un lugar cálido. ¡Ven por aquí!”

La mujer se sorprendió al ver a un anciano

en een Schalduak met Brell opp de Näs to seene, dee äa aunroopt, oba see foljd am nenn.

See jinje de Trap erauf, kaume en de kjliene Stow un de oola Maun fieed äa nom Bad.

“Sat die han, mien Schauz, dichtbie däm Owe. Woam die opp un fooda daut Bäbe.”

“Ekj hab kjeene Malkj. Ekj hab vom tiedjen Morje aun nuscht jejäte,” säd de Fru. Oba see brocht daut Bäbe emma no aun de Brost.

Martin scheddad dän Kopp. Hee brocht eene Komm un waut Broot äwadäl. Dan muak hee de Owe Däa op un goot waut Komst Supp en de Komm. Hee hold uk de Jrett rut, oba de Brie wia noch nich foadich, aulsoo läd hee een Duak oppem Desch un sad bloos de Supp un daut Broot opp.

“Sat die han un ät, mien Schauz, un ekj woa mie met daut Bäbe kjemre. Gott sie Dank, ekj hab selfst Kjinja jehaut. Ekj weet, woo ekj doamet omgone saul.”

De Fru bekjriezt sikj un sad sikj aun dän Desch dol un funk aun to äte, wäarent Martin daut Bäbe oppem Bad läd un sikj dichtbie hansad. Hee spost un spost, oba hee kunn daut nich goot doone un daut Bäbe hield wieda. Dan vesocht Martin, am met däm Finja aunterieere; hee fua met däm Finja direkjt oppem Mul vom Bäbe, trock am dan schwind trigj un deed dit emma wada. Hee leet sikj daut Bäbe nich met däm Finja em Mul näme, wiels daut aules schwuat met Schusta Waus wia. Oba daut Bäbe wort ieescht ruich, beobacht dän Finja un funk dan aun to lache. Un Martin wia sea tofräd.

De Fru aut un räd un säd am, wäa see wia un wua see jewast wia.

“Ekj sie eene Soldote Fru,” säd see. “See habe mienen Maun ver acht Moonate irjentwua wiet auf jeschekjt, un ekj hab von dan aun nuscht mea von am jehieet.

con un delantal, con gafas en su nariz, llamándola, pero ella lo siguió.

Bajaron los escalones, entraron en la pequeña habitación y el anciano la condujo a la cama.

“Ahí, siéntate, querida, cerca de la estufa. Calientate, y alimenta al bebé.”

“No tengo leche. No he comido nada desde la madrugada,” dijo. La mujer, pero aún así tomó al bebé hasta su pecho.

Martin sacudió la cabeza. Sacó una palangana y un poco de pan. Luego él abrió la puerta del horno y sirvió un poco de sopa de repollo en el recipiente. Saco la olla de avena también, pero la papilla todavía no estaba lista, así que extendió un paño sobre la mesa y solo servía la sopa y el pan.

“Siéntate y come, querida, y me ocuparé del bebé. Por qué, bendíceme, he tenido hijos míos. Sé cómo manejarlos.”

La mujer se cruzó y, sentándose a la mesa, comenzó a comer. Mientras Martin puso al bebé en la cama y se sentó junto a él. Él tiró y se rio, pero al no tener dientes, no podía hacerlo bien y el bebé continuó llorando. Entonces Martin trató de golpearlo con el dedo; condujo su dedo recto en la boca del bebé y luego rápidamente lo retiró, e hizo esto una y otra vez. No dejó que el bebé se llevara el dedo a la boca, porque estaba todo negro con cera de zapatero. Pero el bebé primero se calló mirando el dedo, y luego comenzó a reír y Martin se sintió bastante satisfecho.

La mujer se sentó a comer y hablar, y le dijo quién era ella y dónde ella había sido.

“Soy la esposa de un soldado,” dijo ella. “Enviaron a mi marido a algún lugar lejos, hace ocho meses, y no he oído nada de él desde entonces. Tuve un lugar para cocinar

Ekj haud eenen Plauz aus Kjääkjsche, bat mien Bäbe jebuare wort, oba dan wulle see mie nich met eenen Kjint behoole. Seit dree Moonate Kaumf ekj, kunn oba kjeenen Plauz finje un must aules vekjeepe, waut ekj haud. Ekj hab vesocht, aus Flääjasche to gone, oba kjeena well mie habe; see säde, ekj wia to vehungat un denn. Nu wia ekj jrod bie eene Hendlasch Fru, eene Fru von onsem Darp es met äa em Deenst, un see haft vesproake, mie mettonäme. Ekj docht, daut wia aules besorcht, oba see sajcht mie nu, ekj sull ieescht näakjste Wääkj kome. Daut es wiet to äarem Plauz un ekj sie utjepitscht, un Bäbe es zimlich vehungat, oamet Miet. Jlekjlichawies haft ons Vepachta Metleet met ons un lat ons frie bliewe, sonst weet ekj nich, waut wie doone wudde."

Martin sefst. "Hast du kjeene woamre Kjeleeda?" fruach hee.

"Wua kaun ekj woame Kjeleeda kjrree?" säd see. "Ekj hab Jistre mien latstet Duak fa twee Kopiekje enjepaunt."

Dan kjeem de Fru un naum daut Kjint, un Martin stunt opp. Hee jinkj han un kjikjt mank eenje Dinja, dee aune Waunt honge, un brocht eenen oolen Mauntel vää.

"Hia," säd hee, "wan et uk een aufjenuztet oolet Dinkj es, rieekjt et ut, am entowekjele."

De Fru kjikjt opp dän Mauntel, dan to dän oolen Maun, un aus see daut naum bruak eene Tron ut. Martin dreid sikj om un socht unja daut Bad un brocht eenen kjlienen Koffa vää. Hee socht doarenn erom un sad sikj wada Jääjenäwa de Fru.

De Fru säd, "De Har säajen die, Frint, sechalich mott Christus mie to dienem Fensta jeschekjt habe, sonst wia daut Kjint jefroare. Aus ekj loos sad, wia et mild, oba nu es et kolt jeworde. Daut mott doch Christus jewast senne, dee die ut dienem Fensta kjikje leet un Metleet met mie habe, oama Kjiedel!"

hasta que naciera mi bebé, pero luego no me mantendrían con un niño. Por tres meses ahora he estado luchando, incapaz de encontrar un lugar, y he tenido que vender todo lo que tenía para la comida. Traté de ir como nodriza, pero nadie me quería; Dijeron que estaba demasiado hambrienta y delgada. Ahora acabo de ver la esposa de un comerciante (una mujer de nuestro pueblo está en servicio con ella) y ella prometió llevarme. Pensé que todo estaba arreglado al fin, pero ella me dice que no lo haga hasta la próxima semana. Está lejos de su lugar, y yo estoy cansada, y el bebé es bastante hambriento, pobre ácaro. Afortunadamente, nuestra dueña nos tiene lástima y nos permite alojarnos gratis, de lo contrario no sé qué deberíamos hacer."

Martin suspiró. "¿No tienes ropa más abrigada?" preguntó.

"¿Cómo podría ponerme ropa abrigada?" dijo ella. "Por qué me empené mi último chal por seis peniques de ayer."

Entonces la mujer vino y tomó al niño, y Martin se levantó. Él fue y miró entre algunas cosas que estaban colgadas en la pared, y trajo de vuelta una capa vieja.

"Aquí," dijo, "aunque es algo viejo y gastado, servirá para envolverlo."

La mujer miró la capa, luego al anciano y, tomándola, estalló en lágrimas. Martin se dio la vuelta, y a tientas debajo de la cama, y sacó un pequeño maletero. Buscó a tientas en ella y volvió a sentarse frente a la mujer.

Y la mujer dijo, "El Señor te bendiga, amigo. Seguramente Cristo me habrá enviado a tu ventana, de lo contrario el niño se habría congelado. Fue suave cuando empecé, pero ahora mira lo frío que se ha vuelto. Seguramente debe haber sido Cristo quien te hizo mirar fuera de tu ventana y tener piedad de mí, pobre desgraciado!"

Martin frinteld un säd, "Daut es derchut woa; hee haft mie doatoo jebrocht, daut to doone. Daut wia kjeen Toofaul, bie däm ekj rut kjikje deed."

Un hee vetald de Fru von sienen Droom un woo hee de Stemm vom Har jehieet haud, dee vespruak, am aun disem Dach to besieekje.

"Wää weet? Aules es mäajlich," säd de Fru. See stunt opp un schmeet dän Mauntel äwa äare Schulre, wekjeld däm om sikj selfst un om daut Bäbe. Dan bekjt see dol un dankt Martin noch eenmol.

"Nemm daut om Himmels Welle," säd Martin un gauf äa een Jeltstekj, om äa Schal utem Jebirj to hole. De Fru bekriezst sikj un Martin deed dautselwje un dan jinkj see rut.

Nodäm de Fru jegone wia, aut Martin waut Komst Supp, riemd de Sache wajch un sad sikj wada to de Oabeit. Hee saut un oabeid, vegaut daut Fensta oba nich, un jiedat Mol, wan een Schaute doanopp foll, sach hee fuaz opp, om to seene, wää vebie jinkj. Mensche, dee hee kjand, un Framde kaume vebie, oba kjeena von bemoakjes Wieet.

No een Stootskje sach Martin eene Apelkruz direkjt ver sienem Fensta. See haud eenen grooten Korf, oba daut schien nich väl Apel doarenn to senne; nom lote no haud see dän jratsten Deel von äare Woa vekoft. Oppem Rigje haud see eenen Sack voll Schips, dän see met no Hus naum.

One twiewel haud see dee aun eenen Uat vesaumelt, wua jebut wort. De Sack deed äa openboa wee, un see wull däm von eene Schulla to de aundre brinje. See läd am opp dän Grunt un lad dän Korf auf eenen Post un funk aun, de Schips em Sack nen to stekje. Wäärent see dit deed, rand een Jung en eene verätne Metz aun, reet eenen Apel ut däm Korf un vesocht wajch to rutsche; oba de oole Fru

Martin sonrió y dijo, "Es bastante cierto; fue él me obligó a hacerlo. No fue la mera casualidad me hizo mirar fuera."

Y le contó a la mujer su sueño y cómo había oído la voz del Señor, prometiendo visitarlo ese día.

"¿Quién sabe? Todas las cosas son posibles," dijo la mujer. Y ella se levanto y arrojó la capa sobre sus hombros, envolviéndola a sí misma y alrededor de la bebé. Luego hizo una reverencia y le dio las gracias a Martin una vez más.

"Toma esto por el amor de Dios," dijo Martin, y le dio seis peniques para conseguir el chal fuera del peón. La mujer se cruzó, y Martin hizo lo mismo, y entonces la vio salir.

Después de que la mujer se había ido, Martin comió un poco de sopa de col, limpió a las cosas, y se sentó a trabajar de nuevo. Se sentó y trabajó, pero no olvidó la ventana, y cada vez que una sombra caía sobre él miraba a la vez para ver quién pasaba. Gente que conocía y extraños pasaban, pero nadie notable.

Al cabo de un rato, Martin vio a una mujer-manzana detenerse frente a su ventana. Tenía una cesta grande, pero no parecía haber muchas manzanas en eso; evidentemente ella había vendido la mayor parte de sus acciones. En su espalda tenía un saco lleno de chips, que ella se llevaba a casa.

Sin duda ella los había reunido en algún lugar donde se estaba construyendo un edificio. El saco evidentemente la lastimó, y ella quería pasarlo de un hombro al otro, así que lo dejó en el sendero y, colocando su canasta en un poste, comenzó a agitar las fichas en el saco. Mientras ella estaba haciendo esto, un chico con una gorra destrozada corrió hacia arriba, arrebató una manzana de la canasta, y trató de

bemoakjt daut un dreid sikj om, un jreep dän Jungen aune Meiw. Hee vesocht sikj loostokome, oba de oole Fru hilt am met beid Henj faust, schluach de Metz vom Kopp un jreep siene Hoa. De Jung schrieech un de oola Fru scheld. Martin leet sien Stachel faule, wacht nich doaropp, dee aun siene Städ to stekje, un stormd ut de Däa. Hee stolpad de Trap enopp un leet de Brell en siene Iel faule. Hee rand opp de Gaus. De oole Fru trock aun de Hoa vom Jung, scheld am ut un dreef, am to de Poliez to brinje. De Kjieedel kjamft un stald sikj jääjenaun un säd, "Ekj habe daut nich jenome. Wuavää schleist du mie? Lot mie gone!"

Martin trand dee twee. Hee naum dän Jung bie de Haunt un säd, "Lot am, Ooma. Vejjeff am om Himmels Welle."

"Ekj woa am betole motte, doamet hee daut een Joa lang nich vejäte deit. Ekj brinj dän Schlinjel to de Poliez!" De oola Fru leet dän Jung loos un hee wull rane, oba Martin hilt am faust.

"Froag de Ooma om Vejäwunk!" säd hee. "Un doo dit nich noch emol. Ekj hab jeseene, woo du dän Aupel neemst." De Jung funk aun to hiele un om Vezeiunk to prachre.

"Daut stemt. Un nu hia es een Aupel fa die," un Martin naum eenen Aupel un gauf et däm Jung met de Wieed, "Ekj woa die betole, Ooma."

"See woare am soo vewanen, de junga Schumla," säd de oole Fru. "Hee sull utjepitscht woare, doamet hee sikj eene Wääkj lang doaraun besenne kaun."

"O, Ooma, Ooma," säd Martin, "daut es ons Wajch, oba daut es nich Gottes Wajch. Wan hee fa de Stälarie von een Aupel utjepitscht woare sull, waut sull ons dan fa onse Sinde jedone woare?" De oola Fru wia stell.

Un Martin vetald äa daut Jlikjnis vom Har, de sienem Kjnajcht eene groote Schult vegauf, un woo de Kjnajcht erut jinkj un

escabullirse; Pero la anciana lo notó, y girándose, atrapó al niño por la manga. Comenzó a luchar, intentando liberarse, pero la mujer lo sujetó con ambas manos, le quitó la gorra de la cabeza y le agarró de su pelo. El chico gritó y la anciana le regañó. Martin dejó caer su punzón, no espero para meterlo en su lugar, y salió corriendo por la puerta. Tropezó los pasos, y dejando caer sus gafas a toda prisa, salió corriendo a la calle. La anciana tiraba el pelo del niño y lo regañaba, y amenazaba con tomarlo a la policía. El muchacho estaba luchando y protestando, diciendo, "No lo tomé. ¿Por qué me estás venciendo? ¡Déjame ir!"

Martin los separó. Tomó al niño de la mano y le dijo, "Déjalo ir, abuelita. Perdónalo por el amor de Dios."

"¡Le haré pagar para que no lo olvide por un año! ¡Llevaré al bribón a la policía!" La anciana lo soltó, y el niño quiso huir, pero Martin lo detuvo.

"¡Pídele perdón a la abuela!" dijo el. "Y no lo hagas en otra ocasión. Yo te vi tomar la manzana." El niño comenzó a llorar ya pedir perdón.

"Está bien. Y ahora hay una manzana para ti," y Martin tomó una manzana de la canasta y se la dio al niño, diciendo, "te pagaré, abuela."

"Los echarás a perder de esa manera, los bribones jóvenes," dijo la anciana. "Él debería ser azotado para que lo recuerde durante una semana."

"Oh, abuela, abuela," dijo Martin, "ese es nuestro camino, pero no es camino de Dios. Si debe ser azotado por robar una manzana, ¿qué debería hacernos por nuestros pecados?" La anciana estaba en silencio.

Y Martín le contó la parábola del señor que perdonó a su siervo una gran deuda, y cómo el sirviente salió y agarró a su deudor



sienen Schildna aum Hauls pakt. De oola Fru horcht aules to, un uk de Jung stunt dichtbie un horcht to.

“Gott befält ons to vezeie”, säd Martin, “ooda wie woare nich vejäft woare. Vejeff jiedren eenseln; un ver aulem een Jedanke loosen Jung.”

De oola Fru wakeld met däm Kopp un sefst. “Daut es woa jenuach,” säd see, “Oba see woare furchtboa vewant.”

“Dan sull wie oole Mensche an bätre Wäaj wiese,” auntuwad Martin.

“Daut es et, waut ekj saj,” säd de oole Fru. “Ekj hab selfst säwen doavon jehaut, un bloos noch eene Dochta es äwrich.”

De oola Fru funk aun to vetale, wua un woo see met äare Dochta wond un woo väl Grootkjinja see haud. “Nu,” säd see, “Ekj hab bloos noch weinich Krauft, oba ekj schauf hoat fa miene Grootkjinja. Un nate Kjinja sent see uk. Kjeena kjemt han, om mie to Trafe buta de Kjinja. De kjliene Annie woat mie nu nich velote. 'Daut es Groosmame, leewe Groosmame, seete Groosmame.'” Un de oola Fru wort bie däm Jedanke vellich wieekj.

“Natieedlich wia et bloos siene Kjintheit, Gott halp am,” säd see un betrock sikj opp dän Jung. Aus de oola Fru jrod gone wull, sprunk de Kjieedel vää un säd, “Lot mie dien Sak fa die droage, Ooma. Ekj go uk doahan.”

De oola Fru nekjt un läd dän Sack oppem Rigje vom Jung, un see jinje jemeensom de Gaus entlank. De oole Fru vegaut gaunz, Martin to froage, dän Aupel to betole. Martin stunt opp un beobacht äa, wäärent see metenaunda räde.

Aus see buta Secht wiere, jinkj Martin nom Hus trigj. Hee funk siene Brell onjebroake oppe Stoope, naum noch sien Stachel un sad sikj wada to de Oabeit. Hee schauft een Stootskje, kunn oba de Borste boolt nich derch de Lajcha em Lada fiere; un jlikj

por la garganta. La anciana lo escuchó todo, y el niño también se quedó a su lado y escuchó.

“Dios nos pide que perdonemos,” dijo Martin, “o de lo contrario no seremos perdonados. Perdona a cada uno; y sobre todo un joven desconsiderado.”

La anciana meneó la cabeza y suspiró. “Es bastante cierto,” dijo ella, “pero se están echando a perder terriblemente.”

“Entonces los viejos debemos mostrarles mejores maneras,” respondió Martin.

“Eso es lo que digo,” dijo la anciana. “He tenido siete de ellos, y solo queda una hija.”

Y la anciana comenzó a decir cómo y dónde vivía con su hija y cuántos nietos tenía. “Ahí ahora,” dijo ella, “me quedan pocas fuerzas, pero trabajo duro por el bien de mis nietos; y buenos niños también lo son. Nadie sale a reunirse de los niños mas la pequeña Annie, ahora, no me dejará por nadie. 'Si es abuela, querida abuela, querida abuela.'” Y la anciana completamente ablandado en el pensamiento.

“Por supuesto, era solo su infancia, que Dios lo ayudara,” dijo ella, refiriéndose al niño. Cuando la anciana estaba a punto de alzar su saco en su espalda, el muchacho saltó adelante a ella, diciendo, “Déjame llevarlo por ti, abuelita. Voy por ese camino.”

La anciana asintió con la cabeza y puso el saco en la espalda del niño, y fueron a la calle juntos, la anciana olvidó preguntarle a Martin para pagar la manzana. Martin se puso de pie y los observó mientras avanzaban hablando el uno al otro.

Cuando se perdieron de vista, Martin volvió a la casa. Habiendo encontrado sus gafas intactas en los escalones, recogió su punzón y se sentó de nuevo al trabajo. Trabajó un poco, pero pronto no pudo ver pasar la cerda a través de los agujeros en

doanopp bemoakjt hee, daut de Laump  
Lichta opp däm wajch wia de Gaus  
Latoarns auntostekje.

“Daut schient Tiet to senne Licht aun to  
stekje,” docht hee. Aulsoo stald hee siene  
Laump han, honk dee opp un sad sikj wada  
to Oabeit. Hee beendet eene Steewel un  
dreid dee erom, un unjasocht dee. Doa wia  
aules rajcht. Dan saumeld hee sien  
Jereetschoft toop, naum de Stekjlinja toop,  
läd de Borste, dän Fade un dän Stachel  
wajch, naum de Laump rauf un stald dee  
oppem Desch. Dan naum hee dän  
Evangelium rut vom Schaup. Hee wull see  
aun däm Uat op moake, wua hee am  
verhäajen Dach met Marokko  
aunjetieekjent haud, oba daut Buak wort  
aun eenen aundren Uat op jemoakt. Aus  
Martin dan kjikjt, kjeem am de Droom von  
Jistre wada em Senn, un kaum haud hee  
doaraun jedocht, schien hee Schräd to  
hiere, aus wull sikj jeemaunt hinja am  
bewäaje. Martin dreid sikj om, un daut  
schien am, aus Lied en de dunkle Akj  
stunde, oba hee kunn nich erkjane, wäa  
see wiere. Un eene Stemm fuscheld en  
sien Ua, “Martin, Martin, kjanst du mie  
nich?”

“Wäa es daut?” fruach Martin. “Ekj sie et”,  
säd de Stemm. Un ut de dunkle Akj staup  
Stepanitch, dee frinteld un aus eene Wolkj  
veschwunk, wia nich mea to seene.

“Ekj sie et”, säd de Stemm wada. Un von  
de Dunkelheit staup de Fru met däm Babe  
em Oarm un de Fru frinteld un daut Bäbe  
lacht, un uk see veschwunge.

“Ekj sie daut”, säd de Stemm noch  
eenmol. Un de oole Fru un de Jung met  
däm Aupel kaume erut un beid frintelde,  
un dan veschwunge uk see.

Un Martin siene Seel wort froo. Hee  
bekjriezt sikj, sad siene Brell opp un laus  
daut Evangelium jenuach doa, wua et sikj  
op jemoakt haud; un bowe opp de Sied  
laus hee, “Ekj wia hungrich, un du jeefst  
mie Fleesch, ekj haud Darscht un du jeefst  
mie to drinkje, ekj wia een Framda, un du  
neemst mie opp.”

el cuero; y al momento notó que el  
lamparero pasaba por su camino para  
encender los faroles.

“Parece que es hora de poner la luz,”  
pensó. Así que él recortó su lámpara, y la  
colgó. Volvió a sentarse a trabajar. Terminó  
una bota y, dándole la vuelta, la examinó.  
Todo estaba bien. Luego reunió sus  
herramientas, barrió los recortes, guardo  
las cerdas y el hilo y los punzones, y,  
bajando la lámpara, la colocó sobre la  
mesa. Luego tomó el evangelio de la  
estantería. Se proponía abrirla en el lugar  
que había marcado el día anterior con un  
poco de Marruecos, pero el libro se abrió en  
otro lugar. Como Martin lo abrió, su sueño  
de ayer volvió a su mente y, tan pronto  
como lo había pensado, pareció escuchar  
pasos, como si alguien se estuviera  
moviendo detrás de él. Martin dio vuelta  
ronda, y le parecía como si gente estuviera  
parada en el rincón oscuro, pero él no pudo  
distinguir quiénes eran. Y una voz le  
susurró al oído: “Martin, Martin, ¿no me  
conoces?”

“¿Quién es?” murmuró Martin. “Soy yo,”  
dijo la voz. Y de la esquina oscura salió  
Stepanitch, que sonrió y se desvaneció  
como una nube que no se veía más.

“Soy yo,” dijo la voz de nuevo. Y de la  
oscuridad salió la mujer con el bebé en sus  
brazos y la mujer sonrió y el bebé rio, y  
ellos desaparecieron.

“Soy yo,” dijo la voz una vez más. Y la  
anciana y el niño con la manzana salió y  
ambos sonrieron, y luego ellos también  
desaparecieron.

Y el alma de Martin se alegró. Se cruzó  
poniéndose las gafas y comenzó a leer el  
Evangelio justo donde se había abierto; y  
en la parte superior de la página que leyó,  
“Tenía hambre, y me disteis de comer; tuve  
sed, y me disteis bebida: fui forastero, y  
me acogisteis.”

Un aum Enj von de Sied laus hee, "Wan soo du daut fa eene von miene Breedade jedone hast, hast du daut mie aunjedone. (Matäus 25)."

Un Martin vestunt, daut sien Droom woa jewast wia; un daut de Rädna werkjlich to am jekome wia un am bejreest haud.

Y al pie de la página leyó, 'Que en cuanto lo hicieron a uno de estos hermanos míos, *aun a* los más pequeños, a mí lo hicieron. (Mateo 25: 40.)'

Y Martin entendió que su sueño se había hecho realidad; y que El Salvador realmente había venido a él ese día, y él lo había recibido.

### 3. Daut Beese lokt, oba daut Goode besteit

En de oole Tiede läwd een gooda un frintliche Maun. Hee haud von de Jeeta en dise Welt em Äwafluss un väl Kjnajchte, dee am deende. Un de Kjnajchte wiere stolt opp äaren Har un säde, "Daut jeft kjeenen bätren Har unja de Sonn aus onsa. Hee jeft ons goot to Äte un jeft ons goode. Hee jeft ons Oabeit, dee onse Stoakj aunbelangt. Hee haft kjeene Beesheit un rät met kjeenem een hoadet Wuat. Hee es nich aus aundre Meistasch, dee äare Kjnajchte schljachta behaundle aus Vee. See woare bestroft, auf see daut vedeene ooda nich, un niemols woat een frintlichet Wuat to an jesajcht. Hee wenscht ons aulet Goode, deit Goot un rät frintlich to ons. Wie wensche ons kjeen bätret Läwe."

Soo lowde de Kjnajchte äaren Har, un de Diewel, dee et sach, wort veojat, daut Kjnajchte met äaren Har en soone Leew un Harmonie läwe sulle. Aus hee eenen von an, dän sien Nome Aleb wia, en siene Jewault brocht, befool de Diewel am, de aundre Kjnajchte enne Vesieekjunk to brinje. Un een Dach, aus see aule toop saute un sikj vepuste un von de Jeeta von äaren Har råde, hoof Aleb siene Stemm un säd, "Daut es domm, daut wie soo väl von de Jeeta fa onsren Har moake. De Diewel selfst wudd nat to dän senne, wan dee deede, waut hee wull. Wie deene onsrem Meista goot un brinje am Freid en aule Dinja. Sooboolt hee aun waut denkj, moak wie daut, aule siene Wensche woare erfelt. Waut kaun hee doone, aus frintlich to ons senne? Vesieekje See eenfach, woo et senne wudd, wan wie am nich befrädjen, sonda am waut schode doone. Hee wudd sikj aus jieda aundra vehoole un daut Beese fa daut Beese trigjtote, aus daut de schljachsta Meista deit."

De aundre Kjnajchts vestriede, waut Aleb jesacht haud, un muake tolatst eene Wad met am. Aleb veflicht sikj, äaren Meista sea doll to moake. Wan hee daut nich foadich brocht, sull hee sien Fastkjeet veliere; wan daut am jelunk, sulle de

### Lo malo atrae, pero lo bueno perdura

Hace mucho tiempo vivía un hombre bondadoso. Él tenía bienes en abundancia y muchos campesinos que le servían. Y ellos se enorgullecían de su amo diciendo: "No hay mejor amo que el nuestro bajo el sol. Él nos alimenta y nos viste, nos da trabajo según nuestras fuerzas. Él no obra con malicia y nunca nos dice una palabra dura. Él no es como otros amos, quienes tratan a sus campesinos peor que al ganado: los castigan si se lo merecen o no, y nunca les dan una palabra amigable. Él desea nuestro bien y nos habla amablemente. No podríamos desear una mejor vida."

De esta manera los campesinos elogiaban a su amo, y el diablo, sabiendo esto, estaba disgustado de que los campesinos vivieran en tanta armonía con su amo. El diablo se apoderó de uno de ellos, un esclavo llamado Aleb, y le ordenó que sedujera a sus compañeros. Un día, cuando todos estaban sentados juntos descansando y conversando de la bondad de su amo, Aleb levantó la voz y dijo: "Es inútil que elogien tanto las bondades de nuestro amo. El diablo mismo sería bueno con nosotros, si hiciéramos lo que el quiere. Nosotros servimos bien a nuestro amo y lo complacemos en todo. Tan pronto como él piensa en algo, nosotros lo hacemos: nos adelantamos a sus deseos. ¿Cómo puede tratarnos mal? Probemos como sería, si en lugar de complacerlo le hiciéramos algún daño. El actuará como cualquier otro y nos devolverá daño con daño, como el peor de los amos haría."

Los otros campesinos comenzaron a discutir lo que Aleb había dicho y al final hicieron una apuesta. Aleb debía hacer enojar al amo. Si él fracasaba perdería su traje de fiesta; pero si tenía éxito, los otros campesinos le darían a Aleb los suyos.

aundre Kjnajchts am äaret jäwe. Butadäm vespruak hee an, an jäajen dän Meista to veteidje un an frietolote, fauls hee enne Kjäde jelajcht ooda enjestopt woare sull. Nodäm hee dise Wad enjerecht haud, stemd Aleb to, sienen Meista aum näakjsten Morje sea doll to moake.

Aleb wia een Hoad un haud eene Aunzol wieetvolle, reinraussiche Schop en siene Äwamacht, dee sien Har sea goot wia. Aum näakjsten Morje, aus de Meista eenje Jast oppem Hoff brocht, om an em Hock de wieetvolle Schop to wiese, tieekjend Aleb to siene Kommarode, aus wull hee saje, "Nu kjikjt mol, woo doll ekj am moake woa."

Aule aundre Kjnajchts vesaumelde sikj un kjikjte too äwa dän Tun, un de Diewel klautad opp eenem Boom dichtbie enopp, om to seene, woo sien Deena siene Oabeit doone wudd. De Meista jinkj toom Hock un wees siene Jast daut Muttaschop un de Lama. Nu wull hee an sienen scheensten Bock wiese.

"Aul de Schop sent kostboa," säd hee, "oba ekj habe eent met vedreide Hieena, dee von ontalboare Wieet es. Dee jefelt mie aus wia et daut Licht von miene Uage."

Jestieet von dän Framden stormd daut Schop om dän Hock erom, soo daut de Jast dän Bock nich rechtich seene kunne. Sooboolt daut stell stunt, erschrakjt Aleb de Schop aus toofalich, un aule wurde wieda derchenaunda jerode. De Jast kunne nich erkjane, woona de sea diara Bock wia. Entlich wort de Meista doavon saut.

"Aleb, leewa Frint," säd hee, "bitte jriep See onsen basten Bock fa mie, dän met de faust vedreide Hieena. Jriep am sea väasechtich un hool an fa eenen Stootskje stell."

Jrod haud de Meista dit jesacht, wan Aleb aus een Leiw tweschen de Schop stormd un dän onbetolboara Bock aunjreep. Hee hilt am aun de Woll faust, jreep met eene Haunt daut linkje Hinjabeen un häwd et

Además, él prometió defenderlos contra el amo y liberarlos si ellos eran encadenados o enviados a prisión. Habiendo arreglado la apuesta, Aleb estuvo de acuerdo en hacer enojar al amo la mañana siguiente.

Aleb era quien se encargaba de cuidar al ganado, y tenía a su cargo una cantidad de valiosos carneros de raza, de quienes el amo estaba muy orgulloso. A la mañana siguiente, cuando el amo trajo algunos visitantes al recinto de los animales para mostrarles un valioso carnero, Aleb guiñó un ojo a sus compañeros y les dijo: "Miren ahora como haré para enfurecerlo."

Todos los campesinos se reunieron, mirando algunos por la puerta y otros por sobre la cerca, mientras el diablo trepaba a un árbol cercano para mirar cómo hacía su sirviente el trabajo. El amo caminó en el recinto, mostrando a sus invitados las ovejas y los corderos, pero deseando poder mostrarles su más fino cordero.

"Todos los corderos son valiosos," dijo, "pero tengo uno con los cuernos torcidos, que es inapreciable. Lo estimo como si fuera la luz de mis ojos."

Asustado por los extraños, el carnero corría en el recinto, por lo tanto, los visitantes no podían ver con claridad al cordero. Tan pronto como se paraba, Aleb asustaba a las demás ovejas como por accidente, y ellas comenzaban a mezclarse nuevamente. Los visitantes no podían saber cuál era el animal preferido. Al final el amo se sintió cansado de todo eso.

"Aleb, querido amigo," dijo, "por favor agarra nuestro mejor carnero para mí, el único con los cuernos torcidos. Agárralo cuidadosamente y sostenlo quieto por un momento."

Apenas el amo había dicho eso, cuando Aleb se precipitó entre las ovejas como un león, y agarró al valioso carnero. Lo tomó por la lana, y luego lo agarró por la pata trasera izquierda, y ante los ojos de su amo

ver de Uage von sien Har opp un reet et, soo daut et aus een drieje Aust knakt. Hee haud daut Been vom Bock jebroake, un daut foll opp de leed. Dan jreep Aleb daut rachte Hinjabeen, wäarent sikj daut linkje dreid un zimlich schloff hinkj.

De Jast un de Kjnajchts roopte oppjeräacht ut, un de Diewel, dee oppem Boom saut, freid sikj, daut Aleb siene Oppgow soo kluak foadich jebrocht haud. De Meista sach schwuat aus de Donna ut, runzeld dän Stiern, neijd dän Kopp oba säd kjeen Wuat. De Jast un de Kjnajchts wiere uk stell un wachte doaropp, waut folje wudd. Nodäm de Meista een Stootskje stell jebläwe wia, scheddad hee sikj, aus wull hee waut looswoare. Dan hoof hee sienen Kopp un hoof dän Blekj naum Himmel, un bleef soo fa een kortet Stootskje. Boolt folle de Folde von sienem Jesecht un hee sach met eenem Frintel opp Aleb dol.

“Oh, Aleb, Aleb!” säd hee. “Jun Meista haft Junt beese jemoakt; oba mien Meista es stoakja aus Juna. Ekj sie Junt nich doll, oba ekj woa Junen Meista doll moake. Jie habe Angst, ekj woa Junt bestrofe, un Jie habe sikj June Frieheit jewensch. Dan weete See, Aleb, daut ekj Junt nich bestrofe woa. Doa See oba ver miene Jast frie senne wulle, entlot ekj Junt. Gone See doahan, wua See welle, un nämt Jun Urlaubskjeet met!”

Un de gootmeenenda Meista kjeed met siene Jast em Hus trigj; oba de Diewel kjnirscht met de Täne, foll vom Boom erauf un sunk derch dän Boddem.

se la torció bruscamente hasta que un ruido seco sonó. Él había roto la pata del carnero por debajo de la rodilla. Entonces Aleb lo tomó por la pata trasera derecha, mientras el animal balaba.

Los visitantes y los campesinos exclamaron un grito, y el diablo, sentado en el árbol, se regocijaba de lo bien que Aleb había realizado la tarea. El amo se puso más negro que el trueno, frunció el ceño, agachó la cabeza, y no dijo una sola palabra. Los visitantes y los campesinos estaban en silencio también, esperando ver qué sucedería después. Luego de un rato de silencio, el amo se estremeció como si se sacudiera algo de encima. Entonces él levantó su cabeza, y elevó su vista al cielo, permaneciendo así durante un instante. Las arrugas de su rostro desaparecieron, y miro con una sonrisa a Aleb.

“¡Oh, Aleb, Aleb!” le dijo. “Tu amo te ordenó que me hicieras enojar; pero mi amo es más fuerte que el tuyo. Yo no estoy enojado contigo, pero haré algo para enojar a tu amo. Tú temes que te castigaré, y has estado deseando por tu libertad. Debes saber Aleb, que no te castigaré; pero como tú deseas ser libre, aquí frente a mis invitados, yo te otorgo tu libertad. Ve donde deseas, y lleva contigo tu traje de fiesta.”

Y el buen amo regresó a la casa junto a sus invitados; pero el diablo, rechinando sus dientes, cayó del árbol, y se hundió en la tierra.

#### 4. De dree Eensidlasch

Un biem Jebäd bruck kjeene ooltnäsje Wadaholunge, aus de Heide daut doone; wiels see jleewe, daut see fa äare Räd jehieet woare. Sie doawääjens nich soo aus see; wiels dien Voda weet, waut du brukst, ea du am froachst. Matäus 7:7-8.

Een Bischof säajeld vom Erzenjel toom Solovetsk-Kloosta, un opp dämselfwjen Schepp wiere miere Pilja unjawääjes, om daut heiljet Denkmol aun disem Uat to besieekje. De Reis verand Riewunksloos, de Wint wia jenstich un daut Wada goot. De Piljasch lage oppem Deck, aute ooda saute en Gruppe un unjahilde sikj met enaunda. Uk de Bischof kaum oppem Deck, un aus hee han un hää jinkj, moakjt hee eene Grupp von Mana, dee biem Bug stunde un eenem Fescha toohieede, dee nom Mää wees un an waut säd. De Bischof bleef stone un sach en de Rechtunk, en dee de Maun wees. Hee kunn oba nuscht seene; daut Mää jlitzad em Sonneschien. Hee kaum noda, om toohiere, oba aus de Maun am sach, naum hee siene Metz auf un bleef stell. Daut Awablietsel vonne Lied naum uk de Metze auf un vebekjt sikj.

“Lot mie junt nich stiere, Frind,” säd de Bischof. “Ekj kaum to hiere, waut dis gooda Maun säd.”

“De Fescha haft ons von de Eensiedlasch vetalt,” gauf eena Auntwuat, een Jeschaftsmaun, ea driesta aus de aundre.

“Woone Eensiedlasch?” fruach de Bischof, jinkj toom Sied vom Schepp un sad sikj opp eene Kjist. “Vetal mie von an. Ekj wudd jieren hiere wuarom See hanjewäse habe.”

“Na jo, dise kjliene Insel, dee See jrod doa seene kjenne,” auntwuat de Maun un wees opp eene Städ no väare un een beskje no rajchtsch. “Daut es de Insel, opp dee de Eensiedlasch läwe, om äare Seele to rade.”

“Wua es de Insel?” fruach de Bischof. “Ekj kaum nuscht seene.”

#### Los tres ermitaños

Y en la oración, no se usen repeticiones vanas, como lo hacen los gentiles: porque piensan que serán escuchados por lo que hablan. Por lo tanto, no seáis semejantes a ellos, porque vuestro Padre sabe las cosas que necesitáis, antes de preguntarle a Él. Mateo 7:7-8.

Un Obispo navegaba desde Arcángel al Monasterio de Solovétsk, y en el mismo barco había una serie de peregrinos en su camino para visitar los santuarios en ese lugar. El viaje fue suave, el viento favorable, y el clima justo. Los peregrinos yacen en cubierta, comiendo, o se sientan en grupos hablando entre ellos. El Obispo también subió a cubierta y, mientras caminaba de un lado a otro, notó que había un grupo de hombres parados cerca de la proa escuchando a un pescador que señalaba el mar y les decía algo. El Obispo se detuvo y miró en la dirección en la que el hombre señalaba. Sin embargo, no podía ver nada, pero el mar brillaba a la luz del sol. Se acercó para escuchar, pero cuando el hombre lo vio, se quitó la gorra y guardó silencio. El resto de la gente también se quitó la gorra y se inclinó.

“No dejen que los moleste, amigos,” dijo el Obispo. “Vine a escuchar lo que este buen hombre estaba diciendo.”

“El pescador nos estaba contando acerca de los ermitaños,” respondió uno de ellos, un comerciante, más audaz que el resto.

“¿Qué ermitaños?” preguntó el Obispo, yendo al costado del recipiente y sentándose en una caja. “Cuéntame sobre ellos. Me gustaría escuchar. ¿A qué estabas apuntando?”

“Vaya, esa pequeña isla que puedes ver allí,” respondió el hombre, señalando un punto delante y un poco a la derecha. “Esa es la isla donde viven los ermitaños para la salvación de sus almas.”

“¿Dónde está la isla?” preguntó el Obispo. “No veo nada.”

“Wiet auf, wan See soo bitte en miene Haunt kjikje. Seene See dise kjliene Wolkje? Unja dee un waut linkjsch es bloos eene schwake Striep to seene. Daut es de Insel.”

De Bischof sach jeneiw han, oba siene ojjewaunte Uage kunne bloos daut Wota wadakjane, daut en de Sonn schemmad.

“Ekj kaun daut nich seene,” säd hee. “Oba wää sent de Eensiedlasch, dee doa wone?”

“See sent heilje Mana,” auntwuad de Fescha. “Ekj haud aul lang von an jehieet, oba ekj haud nie de Jelääjehheit, see selfst bat ver eenem Joa to seene.”

Un de Fescha vetald, woo hee eenmol biem fesche nachts opp dise Insel vebiestat wia un nich wist, wua hee wia. Aus hee zemorjes opp de Insel erom waundad, stad hee opp eene leed Bood un troff eenen oolen Maun dichtbie. Twee wiedre kaume erut un nodäm hee an Äte jejäft, un siene Sache jedrieecht haud, holpe See am, sien Boot to fikse.”

“Un woo sent see?” fruach de Bischof. “Eena wia een kjliena Maun un sien Rigje wia jebekjt. Hee droacht een Priesta Rock oba daut es sea oolt; hee mott mea aus hundat senne, wudd ekj saje. Hee es soo oolt, daut et witte von sien Boat jrenlich woat, oba hee frintelt emma en sien Jesecht daut soo dach aus een Engel vom Himmel es. De tweeda es jrata, oba hee es uk sea oolt. Hee droacht eenen velumpten Buaren Mauntel. Sien Boat sitt et soo eene jäle greiwe Kalia. Hee es een stoakja Maun. Ea ekj Tiet haud, am to halpe, dreid hee mien Boot om, aus wia daut bloos een Ama. Uk hee es frintlich un schaftich. De dredda es groot un haft eenen Schnee witten Boat, dee bat to de Kjneees rieekjt. Hee es strenj un haft äwahnjende Uagbrone; un hee droacht nuscht buta eene Matte, dee hee om siene Taulj jebunge haft.”

“Un habe See met an jerät?” fruach de Bischof.

“Ahí, en la distancia, por favor, mire por mi mano. ¿Ves esa pequeña nube? Debajo de élla y un poco a la izquierda, hay una leve racha. Esa es la isla.”

El Obispo miró con atención, pero sus ojos desacostumbrados no podían distinguir más que el agua brillando bajo el sol.

“No puedo verlo,” dijo. “Pero ¿quiénes son los ermitaños que viven allí?”

“Son hombres santos,” contestó el pescador. “Hace mucho que oía hablar de ellos, pero nunca tuve la oportunidad de verlos hasta el año anterior.”

Y el pescador relató que una vez, cuando estaba pescando, se quedó varado en la noche en esa isla, sin saber dónde estaba. Por la mañana, mientras vagaba por la isla, se encontró con una choza de tierra y se encontró con un anciano que estaba cerca de ella. Luego salieron otros dos, y después de haberlo alimentado, y secado sus cosas, lo ayudaron a reparar su barco.”

“¿Y cómo son?” preguntó el Obispo. “Uno es un hombre pequeño y su espalda está doblada. Lleva una sotana de sacerdote y es muy viejo; él debe ser más de cien, debería decir. Es tan viejo que el blanco de su barba está tomando un tinte verdoso, pero siempre está sonriendo, y su rostro es tan brillante como él de un ángel del cielo. El segundo es más alto, pero él también es muy viejo. Lleva un abrigo campesino andrajoso. Su barba es ancha, y de color gris amarillento. Es un hombre fuerte. Antes de que tuviera tiempo de ayudarlo, dio la vuelta a mi barco como si solo fuera un cubo. Él también, es amable y alegre. El tercero es alto, y tiene una barba tan blanca como la nieve y llegando hasta las rodillas. Es severo, con las cejas colgadas; y no lleva nada más que una estera atada alrededor de su cintura.”

“¿Y te hablaron?” preguntó el Obispo. “En su mayor parte hicieron todo en silencio



“See deede meistens aules stell un råde bloos een beskje met enaunda.

y hablaron muy poco entre ellos.”

Eena von an wudd bloos eenen Blekj doaropp jäwe, un de aundre wudde am vestone. Ekj fruach dän jratsten, aus See aul lang doa jewont haude. Hee runselt dän Stiern un brummeld waut, aus wia hee doll; oba de Elsta naum siene Haunt un frinteld, un dan wia de groota stell. De elsta säd bloos, “Erboarm die aun ons,” un frinteld.

Uno de ellos simplemente echaría un vistazo, y los otros lo entenderían. Le pregunté al más alto si habían vivido allí mucho tiempo. Frunció el ceño y murmuró algo como si estuviera enojado; pero el mayor tomó su mano y sonrió, y luego el alto se quedó callado. El más viejo solo dijo, “Ten piedad de nosotros,” y sonrió.

Wäarent de Fescha spruak, wia daut Schepp de Insel noda jekome.

Mientras el pescador hablaba, el barco se había acercado a la isla.

“Doa, nu kjenne See daut dietlich seene, wan äare Jnod sieekje woat,” säd de Hendla un wees met siene Haunt.

“Ahí, ahora puedes verlo claramente, si tu Gracia quiere mirar,” dijo el comerciante, señalando con la mano.

De Bischof sach han un nu sach hee werkjlich eene dunkle Striep, waut de Insel wia. Nodäm hee daut eene stootskje aunjeseene haud, veleet hee dän Bug vom Schepp un jinkj toom Deck, un fruach dän Stiamoun: “Woone Insel es daut?”

El Obispo miró, y ahora realmente vio una racha oscura, que era la isla. Habiéndolo mirado un rato, salió de la proa del barco y, dirigiéndose a la popa, le preguntó al timonel: “¿Qué isla es esa?”

“Daut hia,” auntwuad de Maun, “haft kjeenen Nome. Daut jeft väle soone en disem Mää.”

“Esa,” respondió el hombre, “no tiene nombre. Hay muchos de estas en este mar.”

“Es daut woa, daut et Eensiedlasch jeft, dee doa wone, om äare Seele to rade?”

“¿Es verdad que hay ermitaños que viven allí para la salvación de sus almas?”

“Soo woat et jesajcht, June Jnod, oba ekj weet nich, aus daut woa es. De Fescha saje, daut see dee jeseene habe; oba see kjenne natieedlich bloos Jeschichte vetale.”

“Así se dice, Gracia, pero no sé si es verdad. Los pescadores dicen que los han visto; pero, por supuesto, solo pueden estar hilados.”

“Ekj wudd jieren opp de Insel launde un dise Mana seene,” säd de Bischof. “Woo kunn ekj daut schaufe?”

“Me gustaría aterrizar en la isla y ver a estos hombres,” dijo el Obispo. “¿Cómo podría manejarlo?”

“Daut Schepp kaun nich dicht bie de Insel kome,” auntwuad de Stiamoun, “oba See kunne en eenem Boot jeroodelt woare. See sulle bäta met däm Kapitän råde.”

“El barco no puede acercarse a la isla,” respondió el timonel, “pero es posible que te remen en un bote. Será mejor que hables con el capitán.”

De Kapitän wort jefoddad un kaum.

Enviaron para el capitán y vino.

“Ekj wudd jieren dise Eensiedlasch seene,” säd de Bischof. “Kaun ekj nich nom Launt jeroodelt woare?”

“Me gustaría ver a estos ermitaños,” dijo el Obispo. “¿No podría ser arado en tierra?”

De Kapitän vesocht am doavon aufto布林je.

El capitán trató de disuadirlo. “Por supuesto

“Natieedlich kunn daut jedone woare,” säd hee, “oba wie wudde väl Tiet veliere. Un wan ekj daut woage kunn, to äare Jnod to saje, sent de Oole äare Weedoag daut nich wieet. Ekj hab jehieet, daut et domme oole Kjieedels sent, dee nuscht vestone un niemols een Wuat saje, krakjt soo aus de Fesch em Mää.”

“Mie jankat dee to seene,” säd de Bischof, “Un ekj woa An fa äaren Bemieeje un äaren Tiet Veluss betole. Bitte lote See mie een Boot habe.”

Daut must dan soo senne; soo wort daut dan bestalt. De Matroose dreewe de Säajel, de Stiamauun stieed dän Roodel huach un de Kursus vom Schepp wort opp de Insel utjerecht. Aum Bug wia een Stool fa dän Bischof, un hee saut doa und sach no vääre. De Passazhiere saumelde sikj aum Bug un kjikjte no de Insel. Deejanje, dee de schoapste Uage haude, kunne fuaz de groote Steena doa wadakjane, un dan wort eene Leem Bood jeseene. Entlich sach een Mauun de Eensiedlasch selfst. De Kapitän brocht een Farnrua un äwajeef daut däm Bischof, nodäm hee daut derch jeseene haud.

“Daut es aules rechtich. Aum Eewa stone dree Mana. Doa, een beskje rajchtsch von disem grooten Steen.”

De Bischof naum daut Farnrua, brocht daut enne Städ un sach de dree Mana: eenen grooten, eenen kjartren un eenen sea kjlienen un jebekjten, dee aum Eewa stunde un sikj aun de Haunt hilde.

De Kapitän dreid sikj nom Bischof. “Daut Schepp kaun nich noda komen aus dit, june Jnod. Wan See aun Launt gone muchte, mott wie an beede, en daut Boot to gone, wäärent wie hia ankre.”

De Käbl wort schwind erut jelote, de Anka dol jeschmäte un de Säajel toopjerolt. Daut gauf een Ruks, un daut Schepp scheddad. Dan wort een Boot rauf jelote, de Roodla sprunge enenn, un de Bischof stieech de Lada erauf un naum sienen Plauz en. De Mana trocke aun äare Roodle

que podría hacerse,” dijo, “pero deberíamos perder mucho tiempo. Y si me atrevo a decirlo a su Gracia, los ancianos no valen la pena. He oído decir que son viejos tontos, que no entienden nada, y que nunca dicen una palabra, como tampoco lo hacen los peces en el mar.”

“Deseo verlos,” dijo el Obispo, “y le pagaré por sus problemas y la pérdida de tiempo. Por favor, déjame tener un barco.”

No había ayuda para ello; así se dio la orden. Los marineros recortaron las velas, el timonel levantó el timón y el rumbo del barco se estableció para la isla. Se colocó una silla en la proa para el Obispo, y se sentó allí, mirando hacia adelante. Todos los pasajeros se reunieron en la proa y contemplaban la isla. Aquellos que tenían los ojos más agudos podrían distinguir las rocas en él, y luego se vio una choza de barro. Por fin, un hombre vio a los ermitaños. El capitán trajo un telescopio y, después de mirar a través de él, se lo entregó al Obispo.

“Es lo suficientemente correcto. Hay tres hombres parados en la orilla. Allí, un poco a la derecha de esa gran roca.”

El Obispo tomó el telescopio, lo colocó en posición y vio a los tres hombres: uno alto, uno más bajo y otro muy pequeño y encorvado, de pie en la orilla y abrazados por la mano.

El capitán se volvió hacia el Obispo. “La nave no puede acercarse más que esto, su Gracia. Si desea desembarcar, debemos pedirle que vaya en el barco, mientras anclamos aquí.”

El cable se soltó rápidamente, se echó el ancla y las velas se enrollaron. Hubo un tirón, y el buque se sacudió. Luego de bajar un bote, saltaron los remeros, y el Obispo bajó la escalera y tomó asiento. Los hombres tiraron de sus remos y el bote avanzó rápidamente hacia la isla. Cuando

un daut Boot bewääjd sikj schwind opp de Insel opptoo. Aus see bloos eenen Steen Schmiet wiet auf wiere, sage see dree oole Mana: eenen grooten Maun, dee bloos eene Matte om siene Taulj jebunge haud: eenen kjartren en eenem velumpten Buare Mauntel, un eenen sea oolen, dee sikj ver Ella neijd un eenen oolen Priesta Rock druach. Aule dree stunde Haunt en Haunt.

De Roodla stieech aum Eewa aun un hilt daut Boot faust, wäarent de Bischof auf stieech.

De dree Eensiedlasch vebekjte sikj ver am, un hee gauf an sienen Säajen, bie däm see sikj noch deepa vebekjte. Dan funk de Bischof met an aun to rade.

“Ekj hab jehieet,” säd hee, “daut See, fromme Mana sent, hia wone, äare ieejne Seele to rade un to onsem Harn Christus fa june Metmenschē bāde. Ekj, een onwirdja Deena von Christus, woa derch Gottes Jnod doatoo oppjeroopt, siene Häad to hole un to liere. Ekj wull junt, Deena Gottes, seene un doone, waut ekj kaun, om junt uk to liere.”

De oole Mana sage sikj jniesrent aun, bleewe oba stell.

“Saje See mol,” säd de Bischof, “waut Jie doone, om June Seele to rade, un woo Jie Gott opp dise Insel deene.”

De tweeda Eensiedla sefst un sach opp dän elsten, dän sea oolen. De latsta frinteld un säd, “Wie weete nich, woo wie Gott deene selle. Wie deene un unjastette ons bloos, Deena Gottes.”

“Oba woo bāde See to Gott?” fruach de Bischof.

“Wie bāde opp dise Wies,” auntwad de Eensiedla. “Dree sent Jie, dree sent wie, erboarm Junt onsa.”

Un aus de oola daut säd, hāwde aule dree äare Oarme toom Himmel un wadaholde, “Dree sent Jie, dree sent wie, Erboarm Junt onsa!”

De Bischof frinteld.

llegaron a un tiro de piedra vieron a tres ancianos: uno alto con solo una esterilla atada alrededor de su cintura: uno más corto con un abrigo campesino andrajoso, y uno muy viejo doblado con la edad y vestido con una sotana vieja, todos tres de pie mano a mano.

Los remeros se detuvieron en la orilla y se quedaron con el pescador mientras el Obispo salía.

Los ancianos le hicieron una reverencia, y él les dio su bendición, a la que se inclinaron aún más abajo. Entonces el Obispo comenzó a hablarles.

“He oído,” dijo, “que ustedes, hombres piadosos, viven aquí salvando sus propias almas y orando a nuestro Señor Cristo por sus semejantes. Yo, un servidor indigno de Cristo, estoy llamado, por la misericordia de Dios, a guardar y enseñar a su rebaño. Quería verlos, siervos de Dios, y hacer lo que pueda para enseñarles también.”

Los ancianos se miraron sonrientes, pero permanecieron en silencio.

“Dime,” dijo el Obispo, “qué están haciendo para salvar sus almas y cómo sirven a Dios en esta isla.”

El segundo ermitaño suspiró y miró al más antiguo, el muy antiguo. Este último sonrió, y dijo, “No sabemos cómo servir a Dios. Solo nos servimos y apoyamos a nosotros mismos, siervo de Dios.”

“Pero, ¿cómo oran a Dios?” preguntó el Obispo.

“Oramos de esta manera,” respondió el ermitaño. “Tres son ustedes, tres somos nosotros, ten piedad de nosotros.”

Y cuando el anciano dijo esto, los tres alzaron sus ojos al cielo y repitieron, “Tres son ustedes, tres somos nosotros, ten piedad de nosotros.”

El Obispo sonrió.

"See habe openboa waut von de Heilje Dree Eenichkjeit jehieet," säd hee. "Oba Jie bäde nich rajcht. Jie habe miene Leew jewonne, jetliche Mana. Ekj see, daut See muchte däm Harn jefaulde, oba See weete nich, woo See am deene selle. Daut es nich woo Maun bäde saul. Oba hiere See mie too un ekj woa Junt daut biebrinje. Ekj woa Junt nich miene ieejnen Wajch liere sonda de Oat un Wies, woo Gott en de Heilje Schreft aule Mensche jebedd haft, am auntoabäde."

Un de Bischof erkjläad dän Eensiedlasch, woo Gott sikj de Mensche openboat haud; an von Gott däm Voda, un Gott däm Sän, un Gott däm Heiljen Geist, to vetale.

"Gott, de Sän, dee opp de leed jekome es," säd hee, "om de Mensche to rade, un soo haft hee ons aule jehieet, to bäde. Hiere See too un wadahole no mie: 'Ons Voda.'"

De ieeschta oola Maun wadahold no am, "Ons Voda," un de tweeda säd, "Ons Voda," un de dredda säd, "Ons Voda."

"Em Himmel," fua de Bischof wieda.

De ieeschta Eensiedlasch wadahold, "Em Himmel," oba de tweeda stolpad äwa de Wieed, un de groota Eensiedla kunn see nich rajcht saje. Sien Hoa wia äwa sienen Mul jewosse, soo daut hee daut eenfach nich saje kunn. De sea oola Eensiedla, de kjeene Täne haud, brummeld uk ondielich.

De Bischof wadahold de Wieed noch eenmol un de oole Mana wadahold see no am. De Bischof sad sikj opp eenen Steen, un de oole stunde ver am, beoobachte sienen Mul un wadaholde de Wieed, aus hee see utspraak. Un dän gaunzen Dach lang oabeid de Bischof twintich, dartich un hundat mol een Wuat, un de oole Mana wadaholde daut no am. See stolpade un hee korrigeed an un leet an wada aunfange.

De Bischof hieed nich opp, bat hee an daut

"Evidentemente han oído algo sobre la Santísima Trinidad," dijo él. "Pero Ustedes no rezan bien. Han ganado mi afecto, hombres piadosos. Veo que desean agradar al Señor, pero no saben cómo servirlo. Esa no es la manera de orar; pero escúchanme y les enseñaré. Les enseñaré, no un camino propio, sino el modo en que Dios en las Sagradas Escrituras ha ordenado a todos los hombres que oren a Él."

Y el Obispo comenzó a explicar a los ermitaños cómo Dios se había revelado a los hombres; hablándoles de Dios el Padre, y de Dios el Hijo, y de Dios el Espíritu Santo.

"Dios el Hijo bajó a la tierra," dijo él, "para salvar a los hombres, y así es como Él nos enseñó a todos a orar. Escucha y repite después de mí: 'Padre nuestro.'"

Y el primer anciano repitió después de él, "Padre nuestro," y el segundo dijo, "Padre nuestro," y el tercero dijo, "Padre nuestro."

"Qué está en el cielo," continuó el Obispo.

El primer ermitaño repitió: "Qué está en el cielo," pero el segundo se equivocó con las palabras, y el ermitaño alto no pudo decirlas correctamente. Su cabello había crecido sobre su boca para que no pudiera hablar claramente. El ermitaño muy viejo, sin dientes, también murmuró indistintamente.

El Obispo repitió las palabras otra vez, y los ancianos las repitieron después de él. El Obispo se sentó en una piedra, y los ancianos se pararon frente a él, observando su boca y repitiendo las palabras cuando las pronunciaba. Y durante todo el día el Obispo trabajó, diciendo una palabra veinte, treinta, cien veces, y los ancianos lo repitieron después de él. Se equivocaron, y él los corrigió y los hizo comenzar de nuevo.

El Obispo no se detuvo hasta que les

gaunze Jebäd vom Harn jeliëet haud, soo daut See daut nich bloos no am wadahole kunne, sonda daut selfst saje kunne. De meddelsta wia de ieeschta, dee daut wist un daut Gaunze auleen wadahold. De Bischof brocht am emma wada doatoo, un de aundre kunne daut uk saje.

Daut wort dunkel, un de Mon kjeem äwa daut Wota, ea de Bischof oppstunt, om toom Schepp trigjtokjere. Aus hee von de oole Mana Aufscheet naum, neijde sikj aule ver am toom Boddem. Hee hoof an opp un kust jiedren von an un säd an, daut see bäde sulle, aus hee et an biejebrocht haud. Dan stieech hee em Boot enenn un kjieed toom Schepp trigj.

Un aus hee em Boot saut un toom Schepp jeroodelt woare, hieed hee de dree Stemme von de Eensiedlasch, dee daut Jebäd vom Harn lud wadaholde. Aus daut Boot biem Schepp dichtbie kaum, wiere äare Stemme nich mea to hiere, oba Maun kunn an noch emma em Mon Schien seene, woo see an aum Eewa jelote haud, de kjartsta enne Medd, de jratsta rajchtsch, de meddelsta opp de linkje Sied. Sooboolt de Bischof daut Schepp errieekjt haud un nopp jekome wia, wort de Anka jewoage un de Säajel entwekjelt. De Wint feld an, un daut Schepp säajeld doavon, un de Bischof sad sikj em Heck un beobacht de Insel, daut see velote haude. Eene Tietlank kunn hee de Eensiedlasch noch seene; oba see veschwunge boolt, obzwoa de Insel noch sechtboa wia. Entlich veschwunk daut uk un bloos daut Mäa wia em Mon Schien to seene.

De Pilja läde sikj dol to schlope, un aun Deck wia aules stell. De Bischof wull nich schlope, sonda saut auleen am Heck un sach oppem Mäa, un docht aun de goode Oolasch. Hee docht, woo sea see sikj jefreit haude, daut Jebäd vom Harn to liere. Un hee dankt Gott doafäa, daut hee am jeschekjt haud, om soone jetliche Mana to liere un to halpe.

De Bischof saut doa un docht no un kjikjt oppem Mäa, wua de Insel veschwunge wia.

enseñó la oración completa del Señor para que no solo pudieran repetirla después de él, sino que pudieran decirla por sí mismos. El medio fue el primero en saberlo y repetirlo todo solo. El Obispo le hizo decirlo una y otra vez, y por fin los otros también pudieron decirlo.

Estaba oscureciendo, y la luna aparecía sobre el agua, antes de que el Obispo se levantara para regresar al barco. Cuando se despidió de los ancianos, todos se inclinaron hacia el suelo delante de él. Él los levantó y besó a cada uno de ellos, diciéndoles que oraran como él les había enseñado. Luego se metió en el barco y regresó al barco.

Y mientras estaba sentado en el bote y remado a la nave, pudo escuchar las tres voces de los ermitaños repitiendo en voz alta la oración del Señor. Cuando el bote se acercó al barco, sus voces ya no podían oírse, pero aún podían verse a la luz de la luna, de pie como las había dejado en la orilla, el más corto en el medio, el más alto a la derecha, el del medio a la izquierda. Tan pronto como el Obispo llegó al barco y subió a bordo, se pesó el ancla y se desplegaron las velas. El viento los llenó, y el barco zarpó, y el Obispo tomó asiento en la popa y observó la isla que habían abandonado. Por un tiempo, todavía podía ver a los ermitaños, pero en la actualidad desaparecieron de la vista, aunque la isla seguía siendo visible. Finalmente, también se desvaneció, y solo se podía ver el mar, ondeando a la luz de la luna.

Los peregrinos se acostaron a dormir, y todo quedó en silencio en cubierta. El Obispo no quiso dormir, sino que se sentó solo en la popa, contemplando el mar donde ya no se veía la isla, y pensando en los viejos buenos. Pensó cuán complacidos habían estado al aprender la oración del Señor; y le agradeció a Dios por haberlo enviado a enseñar y ayudar a tales hombres piadosos.

Así que el Obispo se sentó, pensando, y mirando el mar donde había desaparecido

Un daut Mon Schien flakad ver siene Uage un funkeld nu hia, nu doa, opp de Wale. Oppeenst sach hee waut wittet un jlensendet oppem dachen Wajch, dän de Mon äwa daut Mäa schmeet. Wia daut eene Meew ooda de Säajel von een kjlienet Boot? De Bischof sach daut froagent aun.

“Daut mott een Boot senne, daut no ons säajelt,” docht hee, “oba daut foat ons sea schwind vebie. Daut wia ver eene Minnute wiet Wajch, oba nu wia et aul väl noda. Daut kunn kjeen Boot senne, wiels hee kunn kjeene Säajel seene; oba waut emma daut uk senne macht, daut folcht ons un holt ons en.”

Un hee kunn nich wadakjane, waut daut wia. Kjeen Boot, kjeen Voagel un kjeen Fesch! Daut wia too groot fa eenen Maun, un butadäm kunn een Maun nich em Medd Mäa senne.

De Bischof stunt opp un säd toom Stiamaun, “Kjikj mol, waut daut es, mien Frint?” “Waut es daut?” wadahold de Bischof, obzwoa hee nu kloa seene kunn, waut daut wia, de dree Eensiedlasch, dee oppem Wota rande, aule witt schemmad, äare greiwe Boate jlensde un kaume toom Schepp soo schwind noda, aus wia daut nich Morje.

De Stiamaun sach un leet ver Angst dän Roodel loos. “Oh Gott! De Eensiedlasch rane oppem Wota, aus wia daut driejet Launt!”

De Passazhiere, dee am hieede, sprunge opp un drenjde sikj toom Heck. See sage de Eensiedlasch Haunt en Haunt kome, un de twee butare, tieekjende daut see daut Schepp opphoole sulle. Aule dree jlepte oppem Wota delenjd, one äare Feet to bewäaje. Ea daut Schepp stell stunt wiere de Eensiedlasch aul doa.

Dan hoowe see dän Kopp, un aule dree aus met eena Stemm säde: “Wie habe diene Lia vejäte, Deena Gottes. Soolang aus wie daut emma wadaholde, erinnad wie ons, oba aus wie daut eene Tietlank nich mea

la isla. Y la luz de la luna parpadeó ante sus ojos, brillando, ahora aquí, ahora allí, sobre las olas. De repente, vio algo blanco y brillante en el camino que la luna arrojaba sobre el mar. ¿Era una gaviota o la pequeña vela reluciente de un pequeño bote? El Obispo fijó sus ojos en eso, preguntándose.

“Debe ser un barco que navega detrás de nosotros,” pensó él, “pero nos está adelantando muy rápidamente. Estaba muy, muy lejos hace un minuto, pero ahora está mucho más cerca. No puede ser un barco, porque no puedo ver ninguna vela; Pero sea lo que sea, nos sigue y nos alcanza.”

Y no pudo distinguir lo que era. ¡Ni un barco, ni un pájaro, ni un pez! Era demasiado grande para un hombre, y además un hombre no podía estar allí en medio del mar.

El Obispo se levantó y dijo al timonel, “Mira allí, ¿qué es eso, mi amigo?” “¿Qué es?” el Obispo repitió, aunque ahora podía ver claramente lo que era: los tres ermitaños que corrían sobre el agua, todos brillando de color blanco, sus barbas grises brillando, y acercándose a la nave tan rápido como si no fuera la mañana.

El timonel miró y soltó el timón con terror. “¡Oh Señor! ¡Los ermitaños corren en el agua detrás de nosotros como si fuera tierra seca!”

Los pasajeros que lo oyeron, se levantaron de un salto y se amontonaron en popa. Vieron a los ermitaños que iban de la mano, y los dos exteriores indicaron a la nave que se detuviera. Los tres se deslizaban sobre el agua sin mover los pies. Antes de que la nave pudiera detenerse, los ermitaños les habían alcanzado.

Levantando la cabeza, los tres como si fueran una sola voz, comenzaron a decir: “Hemos olvidado tu enseñanza, siervo de Dios. Mientras lo repetimos, recordamos, pero cuando dejamos de decirlo durante un

säde, foll een Wuat ut, un nu es aules en Stekja jegone. Wie kjenne ons aun nuscht denkje. Lia ons daut wada."

De Bischof bejriezt sikj un bejkt sikj äwa de Scheppsied. En veschrokne Stemm säd hee: "Jun ieejnet Jebäd woat dän Harn errieekje, Mana Gottes. Daut es nich aun mie, junt to unjarechte. Bäd fa ons Sinda."

Un de Bischof vebekjt sikj deep ver de Oole. Un see dreide sikj om un jinje trigj äwa daut Mää. Un een Licht schiend bat toom Morjegreiwe aun de Städ, wua see latst jeseene wiere.

tiempo, una palabra desapareció, y ahora todo se ha hecho añicos. No podemos recordar nada de eso. Enséñanos otra vez."

El Obispo se cruzó y, inclinándose sobre el costado del barco, dijo: "Su propia oración llegará al Señor, hombres de Dios. No es para mí enseñarles. Ruega por nosotros los pecadores."

Y el Obispo se inclinó ante los ancianos; Y se dieron la vuelta y volvieron a cruzar el mar. Y una luz brilló hasta el amanecer en el lugar donde se perdieron de vista.

## 5. Wooväl Launt brukt een Maun?

De Bashkirs, dee de Launtieejjen-deema wiere, muake sikj reed un aule funge aun: eenje opp Woages, un eenje opp Pieed. De Bua Pakhom, de bejierich Launt billich Launt kjeepe wull, fua met sienem Deena en sienen ieejnen kjlienen Woage un naum eenen Spodem met am.

Wan see bat de Stap kjeeme, funk daut Morjeroot aun. See bestieeje eenen Hempel un kaume von äare Woages un Pieed erauf, un vesaumelde sikj oppe Spetz vom Hempel.

De Hauptmaun vonne Bashkirs kaum no Pakhom un weifeld dän Oarm gaunz erom an. "Seene See", säd hee, "daut aules, soowiet aus june Uage seene kjenne, jehieet ons. Du kaust habe woont du welst."

Pakhom siene Uage jlenste: daut wia aules onberieede leed, soo plaut aus de Bennahaunt, soo schwuat aus daut Sot von een Monbloom, un en de Läachte wosse veschiedne Oate von Graus huach aus de Brost.

De Hauptmaun naum siene Foss Pelz Metz auf, stald dee oppem Boddem un säd: "Daut woat de Tieekje senne. Fang von hia aun un komm hia wada trigj. Daut gaunze Launt daut du omgone woascht, saul dient senne."

Pakhom naum sien Jelt erut, de dusernt Rubbel, un sad dee oppe Metz. Dan trock hee sienen Buta Mauntel auf, un bleef en sienem Oarm loosen Unja Mauntel. Hee muak sien Belt op un bunk däm unjrem Buck faust un läd eenen kjlienen Sak Broot en de Fupp von sienen Mauntel. Hee haud eene Buddel Wota aum Belt jebunge, trock de Steewle huach, naum dän Spodem von sienem Deen un wia reed auntofange.

Hee äwaläd een Stootskje woonen Wajch bätä wia to gone; daut wia aules soo sea lockent.

"Eendoont", entschloot hee, "ekj go no de

## ¿Cuánta tierra necesita un hombre?

Los Bashkirs, los que eran los dueños del terreno, se prepararon y todos se pusieron en marcha, algunos a caballo, otros en carros. El comprador Pachón, quien deseaba comprar tierra a precio bajo, iba en su carromato con el criado, y llevaba una pala.

Cuando llegaron a la estepa, el cielo de la mañana estaba rojo. Subieron una loma y, apeándose de carros y caballos, se reunieron en la cumbre.

El jefe de los Bashkirs se acercó a Pachón y extendió el brazo hacia la planicie. "Todo esto," dijo el, "hasta donde llega la mirada, es nuestro. Puedes tomar lo que gustes."

A Pachón le relucieron los ojos, pues era toda tierra virgen, chata como la palma de la mano y negra como semilla de amapola, y en las hondonadas crecían altos pastizales.

El jefe se quitó su gorra de piel de zorro, la apoyó en el suelo y dijo: "Ésta será la marca. Empieza aquí, y regresa aquí. Toda la tierra que rodees será tuya."

Pachón sacó el dinero y lo puso en la gorra. Luego se quitó el abrigo, quedándose con su chaquetón sin mangas. Se aflojó el cinturón y lo sujetó con fuerza bajo el vientre, se puso un costal de pan en el pecho del jubón y, atando una botella de agua al cinturón, se subió las botas, empuñó la pala y se dispuso a partir.

Tardó un instante en decidir el rumbo. Todas las direcciones eran tentadoras.

"No importa," dijo al fin, "iré hacia el sol



oppgonende Sonn opptoo."

Hee dreid sien Jesecht nom Ooste, strakjt sikj un wacht bat de Sonn äwa däm Boajch erschiene wudd.

"Ekj mott kjeene Tiet veliere," docht hee, "un daut es leichta to rane, soolang et noch kolt es."

De Sonnestrole kaume ver Pakhom äwa däm Horizont jeschote. Metem Spodem äwa de Schulla, jinkj hee dol to de Stap.

Pakhom jinkj wäda langsam ooda schwind. Nodäm hee een Miel jegone wia, hilt hee aun, groof een Loch un läd de Sood Stekja oppenaunda om dee sechtboara to moake. Dan jinkj hee wieda; un nu jinkj hee stoakja. No een Stootskje groof hee een tweedet Loch.

Pakhom kjikjt trigj. De Hempel wia dietlich em Sonnelicht to seene, met de Lied doabowe un de jlensende Reife von de Woageräda. Pakhom docht, daut hee dree Miele jegone wia. Daut wort woama; hee trock sienen Mauntel auf, schmeet daut äwre Schulla un jinkj wieda. Daut wia nu gaunz woam jeworde. Hee sach en de Sonn daut et Tiet aun Freestikj to denkje wia.

"De ieeschte Schicht es foadich, oba en eenem Dach jeft et vea, un daut es noch too tiedich to wenje. Oba ekj trakj mie bloos de Steewle ut," säd hee to sikj selfst.

Hee sad sikj han, trock de Steewle ut, stuak dee en sienen Belt un jinkj wieda. Daut wia leicht nu to rane.

"Ekj woa noch dree Miel wiedagone," docht hee, "un bieej dan no linkjsch auf. Dise Städ es soo scheen, daut et schod senne wudd, see to veliere. Je wieda maun jeit, de bäta schient daut Launt."

Hee jinkj een Stoot jrod ut, un aus hee sikj omkjikjt, wia de Hempel kaum to seene un de Lied sage aus schwoaate Eemskje, un hee kunn kaum doa waut seene daut en de Sonn jlenst.

naciente."

Se volvió hacia el este, se desperezó y aguardó a que el sol asomara sobre el horizonte.

"No debo perder tiempo," pensó, "pues es más fácil caminar mientras todavía está fresco."

Los rayos del sol no acababan de chispear sobre el horizonte cuando Pachón, pala al hombro, se internó en la estepa.

Pachón caminaba a paso moderado. Tras avanzar mil metros se detuvo, cavó un pozo y apiló terrones de hierba para hacerlo más visible. Luego continuó, y ahora que había vencido el entumecimiento apuró el paso. Al cabo de un rato cavó otro pozo.

Miró hacia atrás. La loma se veía claramente a la luz del sol, con la gente encima, y las relucientes llantas de las ruedas del carromato. Pachón calculó que había caminado cinco kilómetros. Estaba más cálido; se quitó el chaquetón, se lo echó al hombro y continuó la marcha. Ahora hacía más calor; miró el sol; era hora de pensar en el desayuno.

"He recorrido el primer tramo, pero hay cuatro en un día, y todavía es demasiado pronto para virar. Pero me quitaré las botas," se dijo.

Se sentó, se quitó las botas, se las metió en el cinturón y reanudó la marcha. Ahora caminaba con soltura.

"Seguiré otros cinco kilómetros," pensó, "y luego giraré a la izquierda. Este lugar es tan promisorio que sería una pena perderlo. Cuanto más avanzo, mejor parece la tierra."

Siguió derecho por un tiempo, y cuando miró en torno, la loma era apenas visible y las personas parecían hormigas, y apenas se veía un destello bajo el sol.

"O," docht Pakhom, "ekj sie wiet jenuach en dise Rechtunk jegone, daut es Tieet to wenje. Butadäm schweet ekj aul un sie sea darschtich."

Hee bleef stone, groof een Loch ut un hiept de Sood Stekja opp. Aus näakjstet naum hee siene Buddel un drunk Wota un wenjd dan schoap no linkjsch. Hee jinkj wieda un wieda; daut Graus wia huach un daut wia sea heet. Pakhom wort meed: hee kjikjt de Sonn aun, un sach daut et Meddach wia.

"Nu", docht hee, "mott ekj mie vepuste." Hee sad sikj han un aut waut Broot un drunk Wota; feeld sikj sea schleeplich.

Nodäm hee een Stootskje jesäte haud, jinkj hee oba wada wieda. Toieescht wia et leicht: daut Äte haud am jestoakjt; oba daut wia furchtboa heet jeworde un hee feeld sikj noch schleeplich. Hee fua oba wieda un docht: "Eene Stunde to leide, een Läwe to läwe."

Hee jinkj uk eenen grooten Wajch en dise Rechtunk un wull jrod wada linkjsch aufbieeje, aus hee eene feichte Läacht woa naum: "Daut wudd schod senne, et to vemeide," säd hee. "Flaus wudd doa goot wausse." Aulsoo jinkj hee aun aundre Sied vonne Läacht un groof een Loch doa, ea hee de Akj buach.

Pakhom kjikjt nom Hempel. De Hett muak de Loft veschwomme: see schien to zetre un derch daut Donst kunn Maun de Mensche oppem Hempel kaum seene.

"O!" docht Pakhom: "Ekj hab dise Sied too lang jemoakt; ekj mott dee kjarta moake." Un hee jinkj de dredde Sied entlank un jinkj schwinda. Hee kjikjt no de Sonn. Daut wia meist oppem haulwen Wajch bat toom Horizont, un hee haud noch kjeene dree Miel trigj jelajcht aune dredde Sied.

"Na," docht hee, "oppwool mien Launt doaderch eensiedich woat, mott ekj mie trigj spoode en eene jerode Lienje. Ekj kunn too wiet gone, un ekj hab eene Menj

"Ah," pensó Pachón, "he avanzado bastante en esta dirección, es hora de girar. Además, estoy sudando, y muy sediento."

Se detuvo, cavó un gran pozo y apiló hierba. Bebió un sorbo de agua y giró a la izquierda. Continuó la marcha, y la hierba era alta, y hacía mucho calor. Pachón comenzó a cansarse. Miró el sol y vio que era mediodía.

"Bien," pensó, "debo descansar." Se sentó, comió pan y bebió agua, pero no se acostó, temiendo quedarse dormido.

Después de estar un rato sentado, siguió andando. Al principio caminaba sin dificultad, y sentía sueño, pero continuó, pensando, "Una hora de sufrimiento, una vida para disfrutarlo."

Avanzó un largo trecho en esa dirección, y ya iba a girar de nuevo a la izquierda cuando vio un fecundo valle. "Sería una pena excluir ese terreno," pensó. "El lino crecería bien aquí." Así que rodeó el valle y cavó un pozo del otro lado antes de girar.

Pachón miró hacia la loma. El aire estaba brumoso y trémulo con el calor, y a través de la bruma apenas se veía a la gente de la loma.

"¡Ah!" pensó Pachón. "Los lados son demasiado largos. Éste debe ser más corto." Y siguió a lo largo del tercer lado, apurando el paso. Miró el sol. Estaba a mitad de camino del horizonte, y Pachón aún no había recorrido tres kilómetros del tercer lado del cuadrado. Aún estaba a quince kilómetros de su meta.

"No," pensó, "aunque mis tierras queden irregulares, ahora debo volver en línea recta. Podría alejarme demasiado, y ya tengo gran cantidad de tierra." Pachón cavó

von Launt." Also groof Pakhom schwind un pozo de prisa.  
een Loch un jinkj jrod oppem Hempel to.

Pakhom jinkj direkjt toom Hempel opptoo, oba hee jinkj nu met Schwierichkjeit. Hee wia meed von de Hett, siene noaktje Feet wiere jeschnäde un veschloage, un siene Been funge aun auftosaje. Hee jankad sikj uttoreiwe, oba daut wia ommääjlich, wan hee ver Sonn Unjagank trigj senne wull. De Sonn wacht opp kjeenem, un see sunk deepa un deepa dol.

"O," docht hee, "wan ekj bloos nich vesocht haud, too väl to näme! Waut wudd senne, wan ekj too lot kom?"

Hee kjikjt toom Hempel un to de Sonn. Hee wia noch wiet von sienem Ziel, un de Sonn stunt aul aum Raunt.

Pakhom jinkj wieda un wieda; daut wia sea schwoa to gone, oba hee jinkj schwinda un schwinda. Hee kaum wieda, wia oba noch wiet vom Ziel auf. Hee funk aun to rane, schmeet sienen Mauntel, siene Steewle, siene Buddel un siene Metz wajch un bleef bloos metem Spodem däm hee aus Unjastettunk brukt.

"Waut saul ekj doone," docht hee wieda, "ekj hab too väl jenome un de gaunze Sach es vespält. Ekj sie nich trigj, ea de Sonn unjajeit."

Un dise Angst muak am Odemloos. Pakhom rand wieda. Siene Kjeleeda kjeewe aun am un sien Mul wia drieech. Siene Brost oabeid soo aus een Schmiedebalg, sien Hoat schluach aus een Homa, un siene Been wulle no jäwe. Pakhom wort jejräpe met eenen grooten Grul, daut hee von de Aunstrenjunk stoawe wudd.

Oppwool hee Angst fa däm Doot haud, kunn hee nich opphoole. "Nodäm ekj dän gaunzen Wajch jerant hab, wudde see mie eenen Domkopp nane, wan ekj nu opphoole wudd," docht hee.

Un hee rand wieda un wieda. Hee kaum noda un hieed de Bashkirs schrieen un daut Jelud enzind sien Hoat noch mea. Hee

Echó a andar hacia la loma, pero con dificultad. Estaba agotado por el calor, tenía cortes y magulladuras en los pies descalzos, le flaqueaban las piernas. Ansiaba descansar, pero era imposible si deseaba llegar antes del poniente. El sol no espera a nadie, y se hundía cada vez más.

"Cielos," pensó, "si no hubiera cometido el error de querer demasiado. ¿Qué pasará si llego tarde?"

Miró hacia la loma y hacia el sol. Aún estaba lejos de su meta, y el sol se aproximaba al horizonte.

Pachón siguió caminando, con mucha dificultad, pero cada vez más rápido. Apuró el paso, pero todavía estaba lejos del lugar. Echó a correr, arrojó la chaqueta, las botas, la botella y la gorra, y conservó sólo la pala que usaba como bastón.

"Ay de mí," penso. "He deseado mucho, y lo eché todo a perder. Tengo que llegar antes que se ponga el sol."

El temor le quitaba el aliento. Pachón siguió corriendo, y la camisa y los pantalones empapados se le pegaban a la piel, y tenía la boca reseca. Su pecho jadeaba como un fuelle, su corazón batía como un martillo, sus piernas cedían como si no le pertenecieran. Pachón estaba abrumado por el terror de morir de agotamiento.

Aunque temía la muerte, no podía detenerse. "Después que he corrido tanto, me considerarán un tonto si me detengo ahora," pensó.

Y siguió corriendo, y al acercarse oyó que los Bashkirs gritaban y aullaban, y esos gritos le inflamaron aún más el corazón.

saumeld siene latste Krauft un rand wieda.

Juntó sus últimas fuerzas y siguió corriendo.

De Sonn wia no aum Raunt un em Näwel bedakjt; dee sach soo groot un soo root aus Bloot. Nu jo, nu wull et unjagone! De Sonn wia zimlich deep, oba hee wia uk zimlich dicht bie sienem Ziel. Pakhom kunn aul seene, woo de Lied opp däm Hempel äare Oarme weifelde, om am to beiele. Hee kunn de Foss Pelz Metz oppem Boddem seene un daut Jelt doaropp. De Hauptmaun saut oppem Boddem un hilt siene Siede.

El hinchado y brumoso sol casi rozaba el horizonte, rojo como la sangre. Estaba muy bajo, pero Pachón estaba muy cerca de su meta. Podía ver a la gente de la loma, agitando los brazos para que se diera prisa. Veía la gorra de piel de zorro en el suelo, y el dinero, y al jefe sentado en el suelo, riendo a carcajadas.

“Ekj hab väl Launt jewonne,” docht hee, “oba woat mie Gott doavon läwe lote? Ekj hab mien Läwe veluare, ekj hab mien Läwe veluare! Ekj woa niemols bat de Städ kome!”

“He ganado tierras en abundancia,” pensó, “¿pero me dejará Dios vivir en ellas? ¡He perdido la vida, he perdido la vida! ¡Nunca llegaré a ese lugar!”

Pakhom kjikjt no de Sonn, dee de leed errieekjt haud: daut unjre Haulf wia veschwunge! Met aul siene äwa bliewende Krauft stormd hee wieda un bieejd sien Kjarpa, soo daut siene Been meist nich stoakj jenuach folje kunne, om am von faule aufthoole.

Pachón miró el sol, que ya desaparecía, ya era devorado. Con el resto de sus fuerzas apuró el paso, encorvando el cuerpo de tal modo que sus piernas apenas podían sostenerlo.

Aus hee toom Hempel kaum, wort et plazlich dunkel. Hee kjikjt opp; de Sonn wia aul unjajegone! Hee roopt lud, “Miene gaunze Oabeit es vejäwen jewäse.” Hee wull jrod opphiere, oba hee hieed de Bashkirs schriee un erinnad sikj daut fa am, von unje, de Sonn unjajegone wia, oba oppem Hempel wia dee noch to seene.

Cuando llegó a la loma, de pronto oscureció. Miró el cielo. ¡El sol se había puesto! Pachón dio un alarido. “Todo mi esfuerzo ha sido en vano,” pensó, y ya iba a detenerse, pero oyó que los Bashkirs aún gritaban, y recordó que, aunque para él, desde abajo, parecía que el sol se había puesto, desde la loma aún podían verlo.

Hee hold deepe Loft un rand dän Hempel enopp. Daut wia noch emma dach bowe. Hee kaum oppe Spetz un sach de Metz. Doa veropp saut de Hauptmaun un lachent hilt siene Siede. Hee schrieech ut: siene Been gauwe nu unja am no, hee foll no väare un hee strakjt dan Oarm ut mete Finjasch ried de Metz aun.

Aspiró una buena bocanada de aire y corrió cuesta arriba. Allí aún había luz. Llegó a la cima y vio la gorra. Delante de ella el jefe se reía a carcajadas. Pachón soltó un grito. Se le aflojaron las piernas, cayó de bruces y tomó la gorra con las manos.

“O, daut es een gooda Kjieedel!” roopt de Hauptmaun ut. “Hee haft väl Launt jewonne!”

“¡Vaya, qué sujeto tan admirable!” exclamó el jefe. “¡Ha ganado muchas tierras!”

Pakhom sien Diena kaum aunjerant un wull am halpe oppstone, oba hee sach daut

El criado de Pachón se acercó corriendo y trató de levantarlo, pero vio que le salía

Bloot ut sienem Mul schumd. Pakhom wia doot! sangre de la boca. ¡Pachón estaba muerto!

De Bashkirs klikjte äare Tunge, om äa Metleet to wiese. Sien Deena hoof dän Spodem opp un groof een Grauf fa Pakhom ut un begroof am doa. Bloos sas Schoo vom Kopp bat de Hake wia aules waut needich wia. Los Bakshirs chasquearon la lengua para demostrar su piedad. Su criado empuñó la pala y cavó una tumba para Pachón, y allí lo sepultó. Dos metros de la cabeza a los pies era todo lo que necesitaba.

## 6. De ladje Drommel

Emelyan wia Oabeida un schauft fa eenen Meista. Een Dach jinkj hee schroz äwa de Wäs oppem Wajch to de Oabeit un staupst meist opp eene Pogg, dee direkjt ver am opp sprunk, oba hee kunn daut eenfach vemeide. Oppeenst hieed hee wäm von hinje roope.

Emelyan sach sikj om un sach eene schmocke Mejal, dee to am säd, "Wuarom befriest du die nich, Emelyan?"

"Woo kaun ekj mie befriee, miene Mejal?" säd hee. "Ekj hab bloos de Klamotte, en dänen ekj sto, nuscht mea, un kjeena wudd mie aus Ehmaun habe."

"Nemm mie fa eene Fru," säd see.

Emelyan mucht de Mejal. "Ekj sull froo senne," säd hee, "oba wua un woo kjenn wie wone?"

"Wuarom sikj doaräwa Sorje moake?" säd de Mejal. "Maun mott bloos mea oabeide un weinja schlope, un Maun kaun sikj aulewääje kjeede un ernäare."

"Nu goot, well wie ons befriee," säd Emelyan. "Wuahan go wie dan?" "Well wie en de Staut gone."

Soo jinje Emelyan un de Mejal en de Staut, un see brocht am to eene kjliene Bood aum Raunt vonne Staut. See befriede sikj un funge met de Temma Oabeit aun.

Een Dach kaum de Kjeenich, dee derch de Staut fua, aun Emelyan siene Bood vebie. Emelyan siene Fru kaum erut, om dän Kjeenich to seene. De Kjeenich moakjt äa un wia zimlich äwarauscht.

"Wuahää kjeem eene soone Scheenheit?" säd hee un stopt siene Kutsch, roopt Emelyan siene Fru aun un fruach äa, "Wää best du?" "De Fru vom Oabeida Emelyan," säd see.

"Wuarom habe See, dee soo scheen sent, sikj met eenen Oabeida befriet?" fruach de

## El tambor vacío

Emelyán fue obrero y trabajó para un maestro. Cruzando las praderas un día en su camino al trabajo, casi pisó una rana que saltó justo delante de él, pero solo logró evitarlo. De repente oyó que alguien lo llamaba por detrás.

Emelyán miró a su alrededor y vio a una encantadora muchacha que le dijo, "¿Por qué no te casas, Emelyán?"

"¿Cómo puedo casarme, mi muchacha?" dijo el. "Solo tengo la ropa en la que me levanto, nada más, y nadie me tendría como marido."

"Tómame por esposa," dijo ella.

A Emelyán le gustaba la muchacha. "Debería alegrarme," dijo, "pero ¿dónde y cómo podríamos vivir?"

"¿Por qué preocuparse por eso?" dijo la niña. "Uno solo tiene que trabajar más y dormir menos, y uno puede vestirse y alimentarse en cualquier lugar."

"Muy bien entonces, casémonos," dijo Emelyán. "¿A dónde iremos?" "Vamos a la ciudad."

Así que Emelyán y la muchacha fueron a la ciudad, y ella lo llevó a una pequeña choza en el extremo mismo de la ciudad. Se casaron y comenzaron con la carpintería.

Un día, el rey, conduciendo por la ciudad, pasó junto a la cabaña de Emelyán. La esposa de Emelyán salió a ver al rey. El rey se fijó en ella y se sorprendió bastante.

"¿De dónde viene tal belleza?" dijo él, y deteniendo su carruaje, llamó a la esposa de Emelyán y le preguntó, "¿Quién eres?" "La esposa del campesino Emelyán," dijo ella.

"¿Por qué usted, que es una belleza, se caso con un campesino?" dijo el rey.

Kjeenich. "See sulle eene Kjennijin senne!"

"¡Deberías ser una reina!"

"Dankscheen fa äare frintliche Wieed," säd see, "oba een Oabeida Ehemaun es goot jenuach fa mie."

"Gracias por sus palabras amables," dijo ella, "pero un marido campesino es lo suficientemente bueno para mí."

De Kjeenich spruak een Stootskje met äa un fua dan wieda. Hee kjieed en dän Paulaust trigj, kunn oba Emelyan siene Fru nich utem Kopp kjriee. De gaunze Nacht lank schleep hee nich, docht oba emma wada no, woo hee äa fa sikj jewenne kunn. Hee kunn sikj nuscht enfaule lote, soo roopt hee siene Deena aun un säd an, daut see eenen Wajch finje muste.

El rey habló con ella un rato y luego siguió conduciendo. Regresó al palacio, pero no pudo sacar de la cabeza a la mujer de Emelyán. Toda la noche no durmió, sino que siguió pensando cómo conseguirla para él. No pudo pensar en ninguna forma de hacerlo, así que llamó a sus sabios y les dijo que debían encontrar una manera.

De Deena vom Kjeenich säde, "Befäle See Emelyan, en dän Paulaust to kome, om to oabeide, un wie woare am soo hoat oabeide moake, daut hee stoawe woat. Siene Fru woat Wätfru bliewe, un dan kjenne See äa fa sikj selfst näme."

Los sabios del rey dijeron, "Ordena a Emelyán que venga al palacio a trabajar, y lo trabajaremos tan duro que morirá. Su esposa quedará viuda, y luego puedes tomarla para ti."

De Kjeenich foljd äarem Rot. Hee schekjt dän Befäl, daut Emelyan aus Oabeida em Paulaust kome sull un daut hee un siene Fru met am em Paulaust wone sulle.

El rey siguió su consejo. Envío una orden de que Emelyán viniera al palacio como obrero y que él viviera en el palacio, y que su esposa estuviera con él.

De Bote kaum to Emelyan un dee gauf am de Botschoft vom Kjeenich. Siene Fru säd, "Go, Emelyan, dän gaunzen Dach oabeide, oba Owents komm no Hus."

Los mensajeros llegaron a Emelyán y le dieron el mensaje del rey. Su esposa dijo, "Ve, Emelyán, trabaja todo el día, pero vuelve a casa por la noche."

Soo jinkj Emelyan, un aus hee em Paulaust aunkaum, fruach am däm Kjeenich sien Deena, "Wuarom best du auleen jekome, one diene Fru?"

Así que Emelyán fue y, cuando llegó al palacio, el mayordomo del rey le preguntó, "¿Por qué has venido solo, sin tu esposa?"

"Wuarom sull ekj äa erom schlape?" säd Emelyan. "See haft een Hus, en däm see wone kaun."

"¿Por qué debería arrastrarla?" dijo Emelyán. "Ella tiene una casa para vivir."

Em Kjeenich sien Paulaust gauf et Emelyan jenuach Oabeit fa twee. Hee funk de Oabeit un jleewd nich, dee to beende. Oba aus daut Owent wort, wundasch! Daut wia aules besorcht. De Deena sach, daut et foadich wia, un stald am veamol soo väl fa dän näakjsten Dach en.

En el palacio del rey le dieron a Emelyán suficiente trabajo para dos. Comenzó el trabajo sin esperar terminarlo. ¡Pero cuando llegó la noche, he aquí! Todo fue hecho. El mayordomo vio que se había terminado y le dio cuatro veces más para el día siguiente.

Emelyan jinkj no Hus. Aules doa wia rein un oppjeriemt; de Owe wia jehett, sien Owentkost wia foadich un reed, un siene

Emelyán se fue a casa. Todo fue barrido y ordenado; el horno estaba caliente, su cena preparada, y su esposa sentada a la mesa

Fru saut aum Desch un neid un wacht opp sien Trigjkome. See bejreest am, sad dän Desch, gauf am to äte un to drinkje un funk dan aun, am no siene Oabeit to froage.

“Ah!” säd hee, “es daut een schljachtet Jeschaft. See jäwe mie Oppgowe, dee nich no miene Stoakj sent, un welle mie met Oabeit dootmoake.”

“Moak die kjeene Sorje äwa de Oabeit,” säd see, “kjikj nich ver ooda hinja die, om to seene, woo väl du jedone hast ooda woo väl daut noch to doone jeft. Schauf bloos wieda un aules woat rajcht senne.”

Aulsoo läd Emelyan sikj han un schleep. Aum näakjsten Morje jinkj hee wada to Oabeit un oabeit one sikj om to seene. Un see doa! Aum Owent wia aules besorcht, un veret dunkel woare kaum hee fa de Nacht no Hus.

Emma wada vejratade see Emelyan siene Oabeit, oba hee kaum emma too Tiet derch un jinkj trigj en siene Bood, om to schlope. Eene Wäakj vejinkj, un de Deena vom Kjeenich sage, daut see am nich met schwoare Oabeit ombrinje kunne; oba uk daut haud kjeenen Erfolg. Aus Temmamaun, Miera un Dak Oabeida, waut uk emma see am veusoake wulle, haud Emelyan daut rajcht tiedich reedjemoakt un jinkj nachts to siene Fru no Hus. Soo vejinkj eene tweede Wäakj.

Dan roopt de Kjeenich siene Deena aun un säd, “Saul ekj junt emsonst foodre? Twee Wäakj sent vegone un ekj see nich, daut jie waut jedone habe. Jie wulle Emelyan met de Oabeit meed moake, oba ekj see von miene Fenstre rut, woo hee jiedren Owent no Hus jeit - freelich! Well jie mie toom Noaren hoole?”

De Deena vom Kjeenich funge aun sikj to entschulje. “Wie habe ons baste jedone, om am met reiwe Oabeit foadich to moake,” säde see, “oba nuscht wia am to schwoa. Hee riemd aules opp, aus haud hee daut met eenem Base wajch jefäacht.

cosiendo y esperando su regreso. Ella lo saludó, puso la mesa, le dio para comer y beber, y luego comenzó a preguntarle sobre su trabajo.

“Ah!” dijo el, “es un mal negocio. Me dan tareas que superan mi fortaleza y quieren matarme con trabajo.”

“No te preocupes por el trabajo,” dijo ella, “no mires hacia atrás ni hacia adelante para ver cuánto has hecho o cuánto te queda por hacer. Sigue trabajando y todo estará bien.”

Así que Emelyán se acostó y durmió. A la mañana siguiente volvió a trabajar y trabajó sin mirar una vez. ¡Y he aquí! Al anoecer, todo estaba terminado, y antes de que oscureciera, regresó a casa a dormir.

Una y otra vez aumentaron el trabajo de Emelyán, pero él siempre lo superó a tiempo y volvió a su choza para dormir. Pasó una semana, y los sabios del rey vieron que no podían aplastarlo con un trabajo duro, así que intentaron darle trabajo que requería habilidad. Pero esto, también, fue en vano. El carpintero, la albañilería y los techos, independientemente de lo que se propusieran, Emelyán lo tuvo listo a tiempo y se fue a casa con su esposa por la noche. Así pasó una segunda semana.

Entonces el rey llamó a sus sabios y dijo, “¿Debo alimentarles por nada? Han pasado dos semanas y no veo que hayans hecho nada. Iba a cansar a Emelyán con el trabajo, pero veo por mis ventanas cómo se va a casa todas las noches, ¡cantando alegremente! ¿Quieren hacer el ridículo?”

Los sabios del rey comenzaron a excusarse. “Hicimos todo lo posible por agotarlo con un trabajo duro,” dijeron, “pero nada era demasiado difícil para él; lo despejó todo como si lo hubiera barrido con una escoba. No había cansancio de él. Luego lo



Daut gauf kjeen Meed senne. Dan hab wie am opp Oppgowe jesat, de Fäichkheit foddad, waut wie nich fa kluak jenuach hilde, oba hee haft see aule jeschauf. Wautemma Maun am sat, hee deit aules, kjeena weet woo. Entwäda hee ooda siene Fru mott eenen Zauba kjane, dee an halpt. Wie selfst habe am saut un muchte eene Oppgow finje, dee hee nich towäaj kjricht. Wie habe nu doaraun jedocht, am aun eenem eensjen Dach met däm Bu von eena Katedral to opplaje. Schekje See no Emelyan un befäle See am, aun eenem eensjen Dach ver däm Paulaust eene Katedral to bue. Wan hee daut nich deit, dan lot sienen Kopp wäajen Onjehuarsom aufschniede."

De Kjeenich schekjt no Emelyan. "Hia opp mien Befäl," säd hee: "Bu mie opp däm Plauz ver mienem Paulaust eene niee Katedral un hab dee Morje Owent reed. Wan du daut foadich hast, woa ekj junt beloone, oba wan nich, woa ekj junt dän Kopp aufschniede lote."

Aus Emelyan dän Befäl vom Kjeenich hieed, dreid hee sikj om un jinkj no Hus. "Mien Enj es hia," docht hee. Un aus hee to siene Fru kaum, säd hee, "Moak die reed, Fru, wie motte von hia wajch fliee, sonst woa ekj veluare gone."

"Waut haft die soo veschrakjt?" säd see. "Un wuarom sell wie wajch rane?"

"Woo kaun ekj halpe, Angst to habe? De Kjeenich haft mie Morje en eenem eensjen Dach befoole, am eene Katedral to bue. Wan ekj daut vesaj, woat hee mie dän Kopp aufschniede. Daut jeft bloos eent to doone: wie motte fliee, soolang noch Tiet es."

Oba siene Fru wudd nuscht doavon hier. "De Kjeenich haft väle Soldote," säd see. "See wudde ons aulawäajes fange. Wie kjenne nich ver am fliee, sonda motte am jehorche, soolang aus de Krauft uthelt."

"Woo kaun ekj am jehorche, wan de Oppgow miene Stoakj äwastrikjt?"

asignamos a tareas que necesitaban habilidad, que no creíamos que fuera lo suficientemente inteligente como para hacerlas, pero las manejó todas. No importa lo que uno lo ponga, él lo hace todo, nadie sabe cómo. O él o su esposa deben conocer algún hechizo que los ayude. Nosotros mismos estamos hartos de él, y deseamos encontrar una tarea que no pueda dominar. Ahora hemos pensado en ponerlo a construir una catedral en un solo día. Envía a Emelyán y ordénale que construya una catedral frente al palacio en un solo día. Entonces, si no lo hace, deja que le corten la cabeza por desobediencia."

El rey mandó llamar a Emelyán. "Escucha mi orden," dijo él, "constrúyeme una nueva catedral en la plaza frente a mi palacio, y tenla lista para mañana por la tarde. Si lo tienes listo, te recompensaré, pero si no, te cortaré la cabeza."

Cuando Emelyán escuchó la orden del rey, se dio la vuelta y se fue a casa. "Mi final está cerca," pensó. Y acercándose a su esposa, dijo, "Prepárate, esposa, debemos volar desde aquí, o me perderé sin culpa mía."

"¿Qué te ha asustado tanto?" dijo ella. "¿Y por qué deberíamos huir?"

"¿Cómo puedo ayudar a ser asustado? El rey me ha ordenado, mañana, en un solo día, que le construya una catedral. Si fallo, me cortará la cabeza. Solo hay una cosa que hacer: debemos volar mientras haya tiempo."

Pero su esposa no quiso saberlo. "El rey tiene muchos soldados," dijo ella. "Nos atraparían en cualquier parte. No podemos escapar de él, pero debemos obedecerlo mientras la fuerza se mantenga."

"¿Cómo puedo obedecerlo cuando la tarea está más allá de mi fuerza?"

“O, gooda Maun, sie nich beese. Ät nu dien Owentkost un go schlope. Tiedich oppstone un aules woat besorcht senne!”

Aulsoo läd sikj Emelyan han un schleep. Siene Fru wakjt am tiedich aum näakjsten Dach opp. “Go schwind,” säd see, “un moak dän Katedral foadich. Hia sent Näajel un een Homa. Doa es noch jenuach Oabeit fa eenen Dach.”

Emelyan jinkj en de Staut, errieekjt dän Schloss Plauz un doa stunt een groota Katedral, dee noch nich gaunz foadich wia. Emelyan muak sikj bosich, daut to doone, waut needich wia, un toom Owent wia aules reed.

Aus de Kjeenich oppwakjt, kjikjt hee von sienem Paulaust erut un sach dän Katedral, un Emelyan jinkj han un näajeld doa en. Un de Kjeenich wia nich froo äwa dän Katedral; hee oajad sikj doaräwa, daut hee Emelyan nich veuadeele un siene Fru näme kunn. Wada roopt hee siene Deena aun. “Emelyan haft uk dise Oppgow erfelt,” säd de Kjeenich, “un daut jeft kjeene Entschuldjunk, am Doot to moake. Soogoa dise Oabeit wia fa am nich too schwoa. See motte eenen schlauren Plon finje, sonst schnied ekj junt de Kjap auf.”

Siene Deena plonde aulsoo, daut Emelyan befoole woare sull, om dän Paulaust eenen Fluss to bue, opp däm Schöp säajelde. Un de Kjeenich schekjt no Emelyan un stald am dise niee Oppgow.

“Wan du en eena Nacht eenen Katedral bue kaust,” säd hee, “kaust du dit uk doone. Morje mott aules reed senne. Wan nich, woa ekj die dän Kopp auf hake.”

Emelyan wia truaricha aus ea un kjieed truarich to siene Fru trigj. “Wuarom best du soo truarich?” säd siene Fru. “Haft de Kjeenich die eene niee Oppgow gestalt?”

Emelyan vetald äa doavon. “Wie motte fliee,” säd hee.

Oba siene Fru auntwad, “Daut jeft kjeene Flucht von de Soldote; see woare ons

“Eh, buen hombre, no te desanimas. Come tu cena, y vete a dormir. Levántate temprano por la mañana y todo estará listo.”

Así que Emelyán se acostó y durmió. Su esposa lo despertó temprano al día siguiente. “Ve rápido,” dijo ella, “y termina la catedral. Aquí hay clavos y un martillo. Todavía hay suficiente trabajo por un día.”

Emelyán entró en la ciudad, llegó a la plaza del palacio y allí había una gran catedral que no estaba terminada. Emelyán se puso a trabajar para hacer lo que se necesitaba, y por la noche todo estaba listo.

Cuando el rey se despertó, miró desde su palacio y vio la catedral, y Emelyán conducía clavos por aquí y por allá. Y el rey no estaba contento de tener la catedral; estaba molesto por no poder condenar a Emelyán y tomar a su esposa. Nuevamente llamó a sus sabios. “Emelyán también ha hecho esta tarea,” dijo el rey, “y no hay excusa para darle muerte. Incluso este trabajo no fue demasiado duro para él. Deben encontrar un plan más astuto, o les cortaré la cabeza tan bien como la suya.”

Así que sus sabios planearon que a Emelyán se le ordenara hacer un río alrededor del palacio, con barcos navegando en él. Y el rey mandó llamar a Emelyán y le asignó esta nueva tarea.

“Si,” dijo él, “podrías construir una catedral en una noche, también puedes hacer esto. Mañana todo debe estar listo. Si no, te quitaré la cabeza.”

Emelyán estaba más abatido que antes y regresó a su esposa triste de corazón. “¿Por qué estás tan triste?” dijo su esposa. “¿El rey te ha puesto una nueva tarea?”

Emelyán se lo contó. “Debemos volar,” dijo él.

Pero su esposa respondió, “No hay escapatoria de los soldados; nos atraparán

fange, wuahan wie uk gone. Daut jeft nuscht doafää, aus to jehorche."

dondequiera que vayamos. No hay nada más que obedecer."

"Woo kaun ekj daut doone?" ständ Emelyan.

"¿Cómo puedo hacerlo?" gimió Emelyán.

"O! Mien gooda Maun," säd see, "sie doch nich soo doljeschloage. Ät nu dien Owentkost un go schlope. Sto tiedich opp, un aules woat rajcht tiedich reed woare."

'Eh! Mi buen señor," dijo ella, "no te desanimas. Come tu cena ahora, y vete a dormir. Levántate temprano, y todo se hará a tiempo."

Aulsoo läd sikj Emelyan han un schleep. Zemorjes wakjt am siene Fru. "Go toom Paulaust," säd see, "aules es reed. Bloos dicht biem Kai, verem Paulaust es een Hempel äwajebläwe; nemm eenen Spodem un häw däm auf."

Así que Emelyán se acostó y durmió. Por la mañana su esposa lo despertó. "Ve al palacio," dijo ella, "todo está listo. Solo que, cerca del muelle frente al palacio, queda un montículo; toma una pala y nivelala."

Aus de Kjeenich oppwakjt, sach hee eenen Fluss, wua daut noch kjeenen gauf; Schöp säajelde han un hää un Emelyan häwd eenen Hempel met eenem Spodem auf. De Kjeenich wundad sikj, wia oba wäda met däm Fluss noch met de Schöp tofräd, soo doll wia hee, Emelyan nich veuadeele to kjenne. "Daut jeft kjeene Oppgow," docht hee, "dee hee nich schaufe kaun. Waut es to doone?" Un hee roopt siene Deena aun un fruach wada no äarem Rot.

Cuando el rey se despertó vio un río donde no había uno; los barcos navegaban hacia arriba y hacia abajo, y Emelyán estaba arrasando un montículo con una pala. El rey se preguntó, pero no estaba contento ni con el río ni con los barcos, tan irritado estaba por no poder condenar a Emelyán. "No hay tarea," pensó él, "que no pueda manejar. ¿Qué se debe hacer?" Y llamó a sus sabios y les volvió a pedir consejo.

"Finje see eene Oppgow," säd hee, "dee Emelyan nich schaufe kaun. Waut uk emma wie plone, erfelt hee, un ekj kaun siene Fru nich von am näme."

"Encuentra alguna tarea," dijo él, "que Emelyán no puede abarcar. Porque todo lo que planeamos, él cumple, y no puedo quitarle a su esposa."

De Deena vom Kjeenich dochte un dochte no un funge schlieslich eenen Plon. See kaume toom Kjeenich un säde, "Schekje See no Emelyan un saje See to am, 'Go doahan, weet nich wua,' un 'brinj daut trigj, weet nich waut.' Dan woat hee Junt nich entkome kjenne. Wuaemma hee han jeit, kaun Maun saje, daut hee nich aun de rajchte Städ jegone es, un wautemma hee brinj, kaun Maun saje, daut et nich daut Rajchte es. Dan kjenne See am kjape lote un siene Fru näme."

Los sabios del rey pensaron y pensaron, y por fin diseñaron un plan. Se acercaron al rey y le dijeron, "Envía a Emelyán y dile, 'Ve allí, no sé dónde,' y trae 'eso, no sé qué.' Entonces no podrá escapar de ti. No importa a dónde vaya, puedes decir que no ha ido al lugar correcto, y no importa lo que traiga, puedes decir que no es lo correcto. Entonces puedes decapitarlo y tomar a su esposa."

De Kjeenich wia tofräd. "Daut es goot utjedocht," säd hee. Aulsoo schekjt de Kjeenich no Emelyan un säd am: "Go doahan, 'weet nich wua,' un brinj daut, 'weet nich waut.' Wan du daut nich brinjst,

El rey estaba contento. "Eso está bien pensado," dijo él. Entonces el rey mandó llamar a Emelyán y le dijo: "Ve a allí, 'no sé dónde', y trae eso, 'no sé qué.' Si no lo traes, te decapitaré."

woa ekj dien Kopp aufhake."

Emelyan kjieed to siene Fru trigj un vetald äa, waut de Kjeenich jesajcht haud. Siene Fru wort nodenkjlich.

"Nu," säd see, "See habe däm Kjeenich biejebrocht, woo Maun die jript. Nu mott wie väasechtich schaufe." See saut dan doa un docht no un säd schlieslich to äarem Maun, "Du motst wiet auf gone, to onse Groosma, de oole Buarin, de Mutta von Soldote, un du motst fa äare Help froage. Wan see die to irjent waut halpt, go direkjt toom Paulaust, ekj woa doa senne: ekj kaun an nu nich entkome. See woare mie met Jewault näme, oba daut woat nich lang diere. Wan du aules deist, woo Groosma daut befält, woascht mie boolt rade."

De Fru holp nu äaren Maun fa de Reis reedtomake. See gauf am een Jeltbiedel un uk eene Spindel. "Jeff äa dit," säd see. "Derch disen Tieekjen woat See weete, daut du mien Ehemaun best." Un siene Fru wees am siene Gaus.

Emelyan muak sikj oppem Wajch. Hee veleet de Staut un kaum to de Städ, wua de Soldote utjlieet worde. Emelyan stunt opp un beobacht an. No de Eewunk sade sikj de Soldote han, om sikj utorue. Dan jinkj Emelyan to an un fruach an: "Weete See, Breeda, dän Wajch doahan, 'weet nich wua?' un woo ekj kaun hole, 'weet nich waut?'"

De Soldote hieede am äwarascht aun. "Wää haft die to dise Oppgow jeschekjt?" säde see. "De Kjeenich," säd hee.

"Wie selfst," säde see, "von däm Dach aun, aus wie Soldote worde, gone 'weete nich wua' un sent noch nie doa aunjekome; un wie sieekje, 'weet nich waut,' un kjenne daut nich finje. Wie kjenne die nich halpe."

Emelyan saut een Stootskje bie de Soldote un jinkj dan wieda. Hee staupt väle Kilomeeta un kaum schlieslich to eenem

Emelyán regresó con su esposa y le contó lo que había dicho el rey. Su esposa se quedó pensativa.

"Bueno," dijo ella, "le han enseñado al rey cómo atraparte. Ahora debemos actuar con cautela." Así que se sentó y pensó, y finalmente le dijo a su esposo, "Debes ir muy lejos, con nuestra abuela, la anciana campesina, la madre de los soldados, y debes pedirle ayuda. Si ella te ayuda en algo, vete directamente al palacio, estaré allí: no puedo escapar de ellos ahora. Me llevarán por la fuerza, pero no será por mucho tiempo. Si haces todo lo que abuelita dirige, pronto me salvarás."

Así que la esposa preparó a su esposo para el viaje. Ella le dio una cartera, y también un huso. "Dale esto," dijo ella. "Por esta señal, ella sabrá que usted es mi marido." Y su mujer le mostró su camino.

Emelyán partió. Abandonó la ciudad y llegó a donde estaban entrenand a algunos soldados. Emelyán se puso de pie y los miró. Después del ejercicio los soldados se sentaron a descansar. Entonces Emelyán se acercó a ellos y les preguntó: "¿Saben, hermanos, el camino a allí, 'no sabe dónde?' y ¿cómo puedo obtener eso, 'no sé qué?'"

Los soldados lo escucharon con sorpresa. "¿Quién te envió a hacer este recado?" dijeron ellos. "El rey," dijo él.

"Nosotros mismos," dijeron ellos, "desde el día en que nos convertimos en soldados, vamos, 'no sabemos dónde' y nunca hemos llegado allí; y buscamos 'no sabemos qué' y no podemos encontrarlo. No podemos ayudarte."

Emelyán se sentó un rato con los soldados y luego continuó. Caminó muchos kilómetros, y por fin llegó a un bosque. En

Woolt. Em Woolt wia eene Bood, un enne Bood saut eene oole, oole Fru, de Mutta von de Soldote, de Flaus spend un hield. Un wäärent see sikj dreid, läd see äaren Finja nich aum Mul, om sikj met Wota to aunnate, sonda aun äare Uage, om dee met Trone to aunnate. Aus de oole Fru Emelyan sach, roopt see am aun: "Wuarom best du hiahää jekome?" Dan gauf Emelyan äa de Spindel un säd, siene Fru haud am jeschekjt.

De oole Fru word fuaz mollich un funk aun, am to befroage. Un Emelyan vetald äa sien gaunzet Läwe: woo hee de Mejal befriet haud; woo see en de Staut jegone wiere; woo hee jeoarbeit haud un waut hee em Paulaut jedone haud; woo hee dän Katedral jebut haud, un eenen Fluss met Schöp doaropp jebut haud, un woo de Kjeenich am nu befoole haud, doahan to gone, 'weet nich wua,' un trigj to brinje, 'weet nich waut.'

De Groosma hieed däm Enj to un hieed opp to hiele. See brummeld ver sikj han, "De Tiet es jewess jekome." See säd to am, "Aules es kloa, mien Jung. Sat die nu dol, un ekj woa die waut to äte jäwe."

Emelyan aut, un de Groosma säd am, waut to doone wia. "Hia," säd see, "es een Twierem Baul; roll daut ver die un folj, wuahan daut jeit. Du motst wiet gone, bat du direkjt toom Mää kjemst. Wan du doa aukjemst, woascht du eene groosootje Staut seen. Go en de Staut enenn un froag no eena Nacht Unjakunft em latsten Hus. Acht du doaropp, no waut du sieekjt."

"Wuahää saul ekj daut weete, wan ekj daut see, Oma?" säd hee.

"Wan Maun sitt, daut Mana mea jehorche aus Voda ooda Mutta, dan daut es daut. Nemm daut un brinj daut toom Kjeenich. Wan du daut däm Kjeenich brinjst, woat hee saje, daut et nich rajcht es, un du motst auntwuade, 'Wan daut nich daut Rajchte es, mott daut entwei jebroake woare,' un du motst daut entwei brääkje un nom Fluss droage, un daut en Stekja veriete un em Wota schmiete. Dan

el bosque había una choza, y en la choza estaba sentada una anciana, la madre de los soldados campesinos, que hilaba y lloraba. Y mientras giraba, no se llevó los dedos a la boca para humedecerlos con saliva, sino a los ojos para humedecerlos con lágrimas. Cuando la anciana vio a Emelyán, ella le gritó: "¿Por qué has venido aquí?" Entonces Emelyán le dio el huso y le dijo que su esposa lo había enviado.

La anciana se ablandó de inmediato y comenzó a interrogarlo. Y Emelyán le contó toda su vida: cómo se casó con la muchacha; cómo se fueron a vivir a la ciudad; cómo había trabajado, y lo que había hecho en el palacio; cómo construyó la catedral e hizo un río con barcos en ella, y cómo el rey le había dicho que fuera a allí, 'no se dónde,' y traiga eso, 'no se qué.'"

La abuela escuchó el final, y dejó de llorar. Ella murmuró para sí misma, "El momento seguramente ha llegado." Ella le dijo, "muy bien, mi muchacho. Siéntate ahora, y te daré algo de comer."

Emelyán comió, y luego la abuela le dijo qué hacer. "Aquí," dijo ella, 'es una bola de hilo; arrójalo ante ti y sigue hacia donde va. Debes ir muy lejos hasta que vengas directamente al mar. Cuando llegues verás una gran ciudad. Entra en la ciudad y pide una noche de alojamiento en la casa más alejada. Mira lo que estás buscando.'

"¿Cómo lo sabré cuando lo vea, abuelita?" dijo el.

"Cuando ves algo que los hombres obedecen más que el padre o la madre, eso es todo. Aprovecha eso, y llévalo al rey. Cuando lo traigas al rey, él dirá que no está bien, y debes responder, 'Si no es lo correcto, debe ser destruido,' y debes romperlo y llevarlo al río en trozos, y tirarlo al agua. Entonces recuperarás a tu esposa y mis lágrimas se secarán."

woascht du diene Fru trigj kjriee un miene Trone woare sikj oppdreeje."

Emelyan neem Aufsheet von de Groosma un rold sienen Baul ver am wajch. Daut rold un rold, bat hee entlich toom Mää kaum. Aum Mää stunt eene groote Staut, un am aundren Enj von de Staut befunk sikj een grootet Hus. Doa fruach Emelyan om een Nacht Kwatia un kjrieech daut. Hee läd sikj han to schlope un wacht zemorjes opp un hieed eenen Voda, dee sienen Sän foddad, Holt fa daut Fia to hake. Oba de Sän jehorcht nich. "Daut es too tiedich," säd hee, "doa es noch jenuach Tiet." Dan hieed Emelyan de Mutta saje: "Go, mien Sän, de Knoakes von dienen Voda jäwe am Weedog; wurscht du am selfst gone lote? Daut es Tiet opptostone!"

Oba de Sän brummeld bloos eenje Wieed un schleep wada en. Kaum wia hee enjeschlope, aus opp de Gaus waut donnad un klaupad. De Sän sprunk opp un schwind jinkj no de Gaus. Uk sprunk Emelyan opp un rand hinja am hää, om to seene, waut een Sän mea jehorcht aus Voda ooda Mutta. Waut hee sach, wia een Maun, dee de Gaus delenjd jinkj un aun sienem Buck jebunge wia, waut, daut hee met een Stokje schluach, un daut wia et, daut soo klaupad un donnad, un daut de Sän jehieet haud. Emelyan rand han un sach sikj daut aun. Hee sach, daut et runt wia, aus eene kjliene Waun, met eene Hut aun beid Enj, un hee fruach, woo daut heet.

Am wort jesajcht, "Eene Drommel."  
"Un es daut ladich?"  
"Jo, daut es ladich."

Emelyan wia äwarauscht. Hee bat dan, am daut Dinkj to jäwe, oba see wulle nich. Aulsoo hieed Emelyan opp to froage un foljd däm Dromla. Dän gaunzen Dach folj hee, un aus de Dromla entlich schlope jinkj, retz Emelyan am de Drommel auf un rand met dee wajch.

Hee rand un rand, bat hee entlich en siene ieejne Staut trigj kjieed. Hee jinkj to siene Fru, oba see wia nich tus. Aum Dach nodäm hee jegone wia, haud de Kjeenich

Emelyán se despidió de la abuelita y comenzó a rodar su bola ante él. Rodó y rodó hasta que por fin llegó al mar. Junto al mar se alzaba una gran ciudad, y al final de la ciudad había una gran casa. Ahí Emelyán rogó por una noche de alojamiento, y le fue concedido. Se acostó a dormir, y por la mañana se despertó y escuchó a un padre animando a su hijo a ir y cortar leña para el fuego. Pero el hijo no obedeció. "Es demasiado pronto," dijo, "ya hay tiempo suficiente". Entonces, Emelyán escuchó a la madre decir, "Ve, hijo mio, le duelen los huesos de tu padre; ¿Lo harías ir a él mismo? ¡Es hora de levantarse!"

Pero el hijo solo murmuró unas palabras y volvió a dormirse. Apenas estaba dormido cuando algo trueno y traqueteaba en la calle. Saltó el hijo y rápidamente se puso su ropa y salió corriendo a la calle. Emelyán también se sobresaltó y corrió tras él para ver qué era lo que un hijo obedecía más que su padre o su madre. Lo que vio fue a un hombre que caminaba por la calle llevando, atado a su estómago, una cosa que golpeaba con palos, y que era lo que traqueteaba, y que el hijo había obedecido. Emelyán corrió y lo miró. Vio que era redondo, como una pequeña bañera, con una piel estirada en ambos extremos, y le preguntó cómo se llamaba.

Le dijeron, "Un tambor."  
"¿Y está vacío?"  
"Sí, está vacío."

Emelyán se sorprendió. Les pidió que le dieran la cosa, pero no lo hicieron. Así que Emelyán dejó de preguntar, y siguió al tamborilero. Todo el día lo siguió, y cuando el tamborilero finalmente se acostó a dormir, Emelyán le arrebató el tambor y salió corriendo con él.

Corrió y corrió, hasta que por fin regresó a su propia ciudad. Fue a ver a su esposa, pero ella no estaba en casa. Al día siguiente de su partida, el rey la había tomado.

äa metjenome.

Aulsoo jinkj Emelyan en dän Paulaust un schekjt eene Norecht aum Kjeenich, "Hee es trigjekome, dee doa no, 'weet nich wua' jegone es, un hee haft daut, 'weet nich waut' metjebrocht."

Así que Emelyán fue al palacio y envió un mensaje al rey, "Él ha regresado que fue allí, 'no sé dónde,' y ha traído consigo eso, 'no sé qué.'"

See säde daut däm Kjeenich un de Kjeenich säd, hee sull aum näakjsten Dach wada kome.

Le dijeron al rey, y el rey dijo que debía volver al día siguiente.

Oba Emelyan säd, "Saj däm Kjeenich, ekj sie vondoag hia un hab jebrocht, waut de Kjeenich wull. Lot am nu rutkome, ooda ekj woa to am enenn gone!"

Pero Emelyán dijo, "Dile al rey que hoy estoy aquí y que he traído lo que el rey quería. ¡Déjalo que venga a mí, o yo entraré a él!"

De Kjeenich kaum erut. "Wua best du jewast?" säd hee. Emelyan säd am daut. "Daut es nich de rajchte Städ," säd de Kjeenich. "Waut hast du metjebrocht?"

El rey salió. "¿Dónde has estado?" dijo el. Emelyán le dijo. "Ese no es el lugar correcto," dijo el rey. "¿Qué has traído?"

Emelyan wees opp de Drommel, oba de Kjeenich sach dee nich aun. "Daut es et nich."

Emelyán señaló el tambor, pero el rey no lo miró. "No es eso."

"Wan daut nich daut Rajchte es," säd Emelyan, "mott et tonicht jemoakt woare, un de Diewel doaf daut näme!"

"Si no es lo correcto," dijo Emelyán, "debe ser aplastado, ¡y que el diablo lo tome!"

Un Emelyan veleet dän Paulaust, druach de Drommel un schluach dee. Un aus hee daut schluach, rand de gaunze Armee vom Kjeenich rut, om Emelyan to folje, un see bejreeste am un wachte opp siene Befäle.

Y Emelyán salió del palacio, cargando el tambor y golpeándolo. Y mientras lo vencía todo, el ejército del rey salió corriendo para seguir a Emelyán, lo saludaron y esperaron sus órdenes.

De Kjeenich funk aun von sienem Fensta rut, siene Armee auntoschriee un foddad an opp, Emelyan nich to folje. See hieede nich opp daut, waut hee säd, oba aule foljde Emelyan.

El rey, desde su ventana, comenzó a gritarle a su ejército diciéndoles que no siguieran a Emelyán. No escucharon lo que dijo, pero todos siguieron a Emelyán.

Aus de Kjeenich daut sach, befool hee, daut Emelyan siene Fru to am trigj jebrocht woare sull, un hee leet Emelyan beede, am de Drommel to jäwe.

Cuando el rey vio eso, dio ordeno de que la esposa de Emelyán fuera devuelta a él, y lo envió a pedirle a Emelyán que le entregara el tambor.

"Daut jeit nich," säd Emelyan. "Mie wort jesajcht, ekj sull daut tonicht moake un de Splettasch em Fluss schmiete."

"No se puede hacer," dijo Emelyán. "Me dijeron que lo rompiera y que tirara las astillas al río."

Emelyan jinkj aulsoo met de Drommel toom Fluss erauf, un de Soldote foljde am.

Entonces Emelyán bajó al río con el tambor, y los soldados lo siguieron. Cuando llegó a

Aus hee nom Eewa kaum, muak Emelyan de Drommel tonicht un schmeet de Splettasch em Wota. Un dan rande aule Soldote wajch.

la orilla del río, Emelyán rompió el tambor en astillas, y arrojó las astillas en el arroyo. Y entonces todos los soldados se escaparon.

Emelyan naum siene Fru met un jinkj met äa no Hus. Un doano hieed de Kjeenich opp, am to stiere; un soo läwde See jlekjlich bat vondoag.

Emelyán tomó a su esposa y se fue a casa con ella. Y después de eso el rey dejó de molestarlo; y así vivieron felices para siempre.



## 7. Too Dia!

Dicht bie de Jrens von Frankrikj un Italien, aum Eewa vom Meddelmäa, licht een kjlienet Kjennichrikj Nomes Monaco. Väle kjliene Launt Städe kjenne sikj met mea Enwonasch aus dit Kjennichrikj rieme, wiels daut met bloos onjefää säwen Dusent Enwonasch talt, un wan daut gaunze Launt em Kjennichrikj oppjedeelt wudd, gauf et nich fa jiedren Enwona eenen Hekta. Oba en disem Spältich Rikj jeft et een ajchta Kjeenich; un hee haft eenen Paulaut un Hofflinja un Ministasch, eenen Bischof un General un eene Armee.

Daut es kjeene groote Armee, bloos zastich Mana, oba emma noch eene Armee. En disem Kjennichrikj jeft et krakjt soo aus en aundre Lenda Takse, een Taks opp Tobbak, Wien un aundre Jedrenkje soo aus een Wol Taks. Wan uk de Mensche doa drinkje un schmieekje aus en aundre Lenda, jeft et soo weiniche von an, daut et däm Kjeenich schwoa jefolle wia, siene Hofflinja un Beamte to ernääre un sikj selfst to behoole, wan hee nuscht Nieet jefunge haud. Dit Nieet wia een Späl Hus, en däm de Lied Roulette späle. De Lied späle, un auf see jewenne ooda veliere, daut Hus erhelt emma een Prozent vom Haundel. Un von dise Jewenne tolt et däm Kjeenich eene groote Somm.

De Grunt, wuaram hee soo väl betolt woat, es, daut et de eensje Jlekjspell Enrechtunk en Europa es. Eenje von de kjliene Dietsche Kjennichs haude Späl Hiesa von bie jlikje Oat, oba ver eenje Joare wort an dit aufjesajcht. See worde jestopt, wiels dise Späl Hiesa soo väl Schode aunrechte. Een Maun wudd kome un sien Jlekj proowe, dan wudd hee aul sien Jelt woage un veliere, uk wudd hee soogoa Jelt woage, daut am nich jehieed, un daut uk veliere, un dan wudd hee sikj vetwiewelt erdrinkje ooda erscheete. Aulsoo vebode de Dietsche äare Harscha, opp dise Oat Jelt to vedeene; oba daut gauf kjeenen, dee däm Kjeenich von Monaco opphoole kunn, un hee bleef bie eenen Monopolie vom Jeschaft.

## ¡Demasiado caro!

Cerca de la frontera de Francia e Italia, en la costa del mar Mediterráneo, se encuentra un pequeño reino llamado Mónaco. Muchos pueblos pequeños tienen más habitantes que este reino, ya que solo hay unos siete mil de ellos contados, y si toda la tierra en el reino se dividiera, no habría un acre para cada habitante. Pero en este reino de los juguetes hay un rey real; y él tiene un palacio, y cortesanos, y ministros, y un Obispo, y generales, y un ejército.

No es un ejército grande, solo sesenta hombres en total, pero aún así es un ejército. También hay impuestos en este reino como en cualquier otro lugar: un impuesto sobre el tabaco y sobre el vino y las bebidas alcohólicas y un impuesto sobre las encuestas. Pero a pesar de que la gente bebe y fuma como lo hacen en otros países, son tan pocos que al rey le costaría mucho alimentar a sus cortesanos y funcionarios y mantenerse, si no hubiera encontrado un nuevo y fuente especial de ingresos. Este ingreso especial proviene de una casa de juego, donde la gente juega a la ruleta. La gente juega, y si ganan o pierden, el portero siempre obtiene un porcentaje en la facturación; y de sus ganancias le paga una gran suma al rey.

La razón por la que paga tanto es que es el único establecimiento de juego de este tipo que queda en Europa. Algunos de los pequeños soberanos alemanes solían mantener casas de juego del mismo tipo, pero hace algunos años tenían prohibido hacerlo. La razón por la que fueron detenidos fue porque estas casas de juego hicieron mucho daño. Un hombre vendría y probaría su suerte, luego arriesgaría todo lo que tenía y lo perdería, incluso arriesgaría dinero que no le pertenecía y también lo perdería, y luego, en la desesperación, se ahogaría o dispararía. Así que los alemanes prohibieron a sus gobernantes ganar dinero de esta manera; pero no había nadie que detuviera al rey de Mónaco, y él se quedó con el monopolio

Nu jeit jieda, de späle mucht, no Monaco. Auf see jewenne ooda veliere, de Kjeenich jewent doaraun. "Maun kaun Steen Paulauste nich derch ierliche Oabeit vedeene," heet et em Sprechwuat. Un de Kjeenich von Monaco weet, daut et een schwischet Jeschaft es, oba waut saul hee doone? Hee mott läwe; un eenen Haundel von Jedrenkje un Tobbak to erlange, es uk kjeene nate Sach. Soo läft un rejieet hee un häft daut Jelt en un helt sienen Hoff met de gaunze Zeremonie von eenen ajchten Kjeenich.

Hee haft sien Kroonen, siene Takse; hee beloont, veuadeelt un vejeft, un hee haft uk siene Äwaproowe, Räte, Jesaze un Rajchte, aus aundre Kjenniche bloos en eenen kjlandren Motstock.

Nu es et ver een Poa Joa väajekome, daut en disen Kjennichrikj een Mort begone wort. De Mensche von Monaco sent frädlich, un soo waut wia noch nich passieet. De Rechta vesaumeld sikj met väl Zeremonie un fieed dän Faul opp Rajchtliche Wies derch. Daut gauf een Rechta un Stauts Ofkote, Jury Metjlida un Rajchts Ofkote. See striede dän Faul un uadeelde, un schlieslich veuadeelde see dän Vebräakja, sienen Kopp jemässich dän Jesazlichen Väaschrefte aufjeschnäde to habe. Soo wiet, es soo goot. Aus näakjste läde see däm Kjeenich de Strof väa.

De Kjeenich laus dän Sauz un bestäticht am. "Wan de Schildna han jerajcht woare mott, fiere see daut ut."

Daut gauf bloos een Probleem en de Sach; un daut wia, daut see entwäda eene Guillotine toom Kjap aufschniede noch eenen Henkja haude. De Minista opphilt de Aunjeläajenheit un beschloot, de fraunseesische Rejerunk eene Aunfroag to schekje, auf de Fraunsoose an nich eene Maschien un eenen Jeliieda to haben stale kunne, om dän Kopp vom Strof Rajchtschuldjen auftoschniede. Un wan jo, wudde de Fraunsoose see frintlich äwa de

del negocio.

Así que ahora todos los que quieren apostar van a Mónaco. Ya sea que ganen o pierdan, el rey gana por ello. 'No puedes ganar palacios de piedra con un trabajo honesto,' como dice el proverbio; y el rey de Mónaco sabe que es un negocio sucio, pero ¿qué puede hacer él? Él tiene que vivir; y sacar un ingreso de la bebida y del tabaco tampoco es algo bueno. Así que vive y reina, y recauda dinero, y mantiene su corte con toda la ceremonia de un rey real.

Él tiene su coronación, sus diques; recompensa, condena y perdona, y también tiene sus revisiones, consejos, leyes y tribunales de justicia: al igual que otros reyes, solo que todos en una escala menor.

Ahora sucedió hace unos años que se cometió un asesinato en los dominios de este juguete de rey. La gente de ese reino es pacífica, y tal cosa no había sucedido antes. Los jueces se reunieron con mucha ceremonia y juzgaron el caso de la manera más judicial. Había jueces, y fiscales, y jurados, y abogados. Argumentaron y juzgaron, y al final condenaron al criminal a que le cortaran la cabeza como lo ordenaba la ley. Hasta ahora tan bueno. A continuación, presentaron la sentencia al rey.

El rey leyó la frase y la confirmó. "Si el sujeto debe ser ejecutado, ejecútalo."

Sólo había un problema en el asunto; y era que no tenían una guillotina para cortar cabezas, ni un verdugo. Los ministros consideraron el asunto y decidieron dirigir una consulta al gobierno francés, preguntando si los franceses no podían prestarles una máquina y un experto para cortar la cabeza del delincuente. Y si es así, ¿los franceses les informarían amablemente cuál sería el costo? La carta fue enviada. Una semana

Koste weete lote. De Breef wort jeschekjt, eene Wääkj lota kaum de Auntwuat, eene Maschien un een Jeliëda kunn jeleewat woare, un de Koste berande sikj opp 16.000 Franke. Dit wort toom Kjeenich jebrocht. Hee docht doaräwa no. Sastieen dusent Franke! "De Älenda es daut Jelt nich Wieet," säd hee. "Kaun Maun daut nich irjentwoo bilja moake? Wuarom 16.000 Franke mea aus twee Franke pro Kopp fa de gaunze Bevelkjarunk! De Lied woare daut nich uthoole, un et kaun to eenen Oppstaunt kome!"

Soo wort een Rot aufjefoddad, to proowe, waut jedone woare kunn; un et wort beschlote, eene änliche Aunfroag an dän Kjeenich von Italien to schekje. De fraunseesische Rejierunk es republikanisch un haft kjeen veninftjen Respakjt fa dän Kjeenich. Oba de Kjeenich von Italien wia een Brooda Harscha un kunn doatoo jebrocht woare, de Sach bilja to moake. De Breef wort aulsoo jeschräwe un eene Auntwuat wort boolt jekjräaje.

De italieenische Rejierunk schreef, daut et an Freid jäwe wudd, soo eene Maschiene uk eenen Jeliëda an to leewre; un de jesaumte Koste wudde 12.000 Franke bedroage, enschlutent de Reise Koste. Daut wia bilja, oba daut schien emma noch too dia. De Schlinjel wia daut Jelt werkjlich nich Wieet.

Daut wudd emma noch Meist twee Franke mea pro Kopp von Takse bediede. Een aundre Rot wort opp jeroopt. See unjahilde un awaläde, woo dit met weinja Koste errieekjt woare kunn. Kunn et nich senne, daut eena von de Soldote daut nich jesalschoftlich moake kunn? De General wort jeroopt un jefroacht, "Finje see ons doch eenen Soldote, dee däm Maun dän Kopp aufhake woat. Em Kjrich moakt et an nuscht ut, Mensche omtobrinje. Werkjlich es et daut, wuafäa see utjebilt woare." De General bespruak daut met de Soldote, om to seene, auf eene von an de Oabeit nich äwanäme wudd.

Oba kjeena von de Soldote wull et doone. "Nä," säde see, "Wie weete nich, woo et

después llegó la respuesta: se podría suministrar una máquina y un experto, y el costo sería de 16,000 francos. Esto fue puesto ante el rey. Se lo pensó. ¡Dieciséis mil francos! "El desgraciado no vale el dinero," dijo él. "¿No se puede hacer, de alguna manera, más barato? Por qué 16,000 francos son más de dos francos por cabeza en toda la población. La gente no lo soportará, ¡y puede causar una revuelta!"

Así que un consejo fue llamado a considerar qué se podría hacer; y se decidió enviar una consulta similar al rey de Italia. El gobierno francés es republicano y no tiene un respeto adecuado por los reyes; pero el rey de Italia era un hermano monarca, y podría ser inducido a hacer la cosa más barata. Así que la carta fue escrita, y se recibió una pronta respuesta.

El gobierno italiano escribió que les complacería proporcionar tanto una máquina como un experto; y el costo total sería de 12,000 francos, incluidos los gastos de viaje. Esto era más barato, pero aun así parecía demasiado. El bribón no valía realmente el dinero.

Todavía significaría casi dos francos más por cabeza en los impuestos. Otro consejo fue llamado. Discutieron y consideraron cómo podría hacerse con menos gastos. ¿No podría uno de los soldados quizás tener que hacerlo de una manera áspera y hogareña? Llamaron al general y le preguntaron: "¿No puede encontrarnos un soldado que pueda cortarle la cabeza al hombre? En la guerra no les importa matar gente. De hecho, para eso están entrenados." Así que el general habló con los soldados para ver si uno de ellos no se haría cargo del trabajo.

Pero ninguno de los soldados lo haría. "No," dijeron, "no sabemos cómo hacerlo;

jeit. Daut es nich onjefää, waut ons jeliheet woat."

Waut wia to doone? Wada bedochte de Ministasch daut un dan noch Mol. See vesaumelde eene Kommission, eenen Kommittee un eenen unja Kommittee un beschloote schlieslich, daut et Doodes Uadeel am baste en eene Läwes lange Frieheits Strof to endre. Dit wudd et däm Kjeenich ermääjliche, siene Jnod to wiese, un et wudd bilja kome.

De Kjeenich stemd däm to un soo wort de Aunjelääjenheit jerääjelt. Daut eensje Probleem wia nu, daut et kjeen paussendet Jefenkjnis fa eenen läweslank veuadeelden Maun gauf. Daut gauf een kjliena Kjarkja, en dee de Lied maunchmol opp korte Tiet faustjehoole worde, oba et gauf kjeen stoakjet Jefenkjnis, daut fa dän duarhaufte Ensauz paussent wia. Daut jelunk an oba, eenen paussenden Uat to finje, dän jungen Maun doahan to stale un am to bewachte. De Wajchta must dän Vebrääkja beobachte un must sien Äte vonne Schloss Kjääkj hole.

De Jefangna bleef Moonat fa Moonat doa, bat een Joa vegone wia. Oba aus een Joa vegone wia, bemoakjt de Kjeenich een Dach eenen Artikjel von een niee Utgow. Dit wia fa daut Faustnäme vom Vebrääkja; daut wia uk kjeen kjliena Jääjenstaunt. Daut gauf eene besondere Wach, un et gauf uk daut Äte vom Maun. Daut kjeem opp äwa 600 Franke pro Joa. Un daut schlemste wia, daut de Kjieedel noch junk un jesunt wia un feftich Joare noch läwe kunn. Aus eene kaum, om de Rääkjnunk to moake, wia de Sach iernst. Daut wudd niemols pause!

Aulsoo roopt de Kjeenich siene Ministasch toop un säd to an, "See sulle eenen biljeren Wajch finje, met disem Schlinjel omtogone. De väaräticha Plon es too dia." Un de Ministasch troffe sikj un äwaläda, bat eene von an säd, "Mien Har, miene Meenunk no sull wie dän Wajchta aufwiese.

No es algo que nos hayan enseñado."

¿Cual era la tarea asignada? Nuevamente los ministros consideraron y reconsideraron. Reunieron una Comisión, un Comité y un Subcomité, y finalmente decidieron que lo mejor sería modificar la sentencia de muerte a una de cadena perpetua. Esto permitiría al rey mostrar su misericordia, y sería más barato.

El rey estuvo de acuerdo con esto, y así se arregló el asunto. El único problema ahora era que no había una prisión adecuada para un hombre condenado por vida. Había un pequeño encierro donde a veces se mantenía a las personas temporalmente, pero no había una prisión fuerte apta para su uso permanente. Sin embargo, lograron encontrar un lugar que lo haría, y pusieron al joven allí y le pusieron un guardia. El guardia tuvo que vigilar al criminal, y también tuvo que buscar su comida en la cocina del palacio.

El prisionero permaneció allí mes tras mes hasta que había pasado un año. Pero cuando había pasado un año, el rey, revisando la cuenta de sus ingresos y gastos un día, notó una nueva partida de gastos. Esto era para la custodia del criminal; tampoco era un artículo pequeño tampoco. Había un guardia especial, y también estaba la comida del hombre. Llegó a más de 600 francos al año. Y lo peor de todo era que el tipo aún era joven y saludable, y que podría vivir durante cincuenta años. Cuando uno llegó a considerarlo, el asunto era serio. Eso no haría.

Entonces el rey convocó a sus ministros y les dijo, "Deben encontrar una forma más barata de tratar con este sinvergüenza. El plan actual es demasiado caro." Y los ministros se reunieron, consideraron y reconsideraron, hasta que uno de ellos dijo: "Caballeros, en mi opinión, debemos despedir a la guardia."

“Oba dan,” säd een Tweeda, “waut de Kjieedel utkjniepe.”

“Nu,” säd de leeshta, “lot am wajchrane un jehenkjt met am!”

So berechte See de Utkunft von äare Äwalajen aun dän Kjeenich un hee stemde an to. De Wajchta wort entlote un see wachte nu, waut passiere wudd. Aules, waut passieed, wia, daut de Vebräakja to de Äte Tiet erutkaum un, one siene Wajchta to finje, en de Kjääkj vom Kjeenich jinkj, om sien ieejnet Owentkost to hole. Hee naum daut, waut am jejäft wort, kjieed em Jefenkjnis trigj, schloot de Däa un bleef doa benne. Aum näakjsten Dach passieed dautselwje. Hee jinkj to rajchte Tiet fa sien Äte. See bedochte nochmol de Aunjelääajenheit.

“Wie sulle et am direkjt saje,” säde see, “daut wie am nich behoole welle.” De Justiz Minista haud am aulsoo ver am jebrocht.

“Wuarom ranst du nich wajch?” säd de Minista. “Daut jeft kjeene Wacht, om die to behoole. Du kaust wajch gone, woo du welst, un de Kjeenich woat nuscht doajääajen habe.”

“Ekj woag to behaupte, de Kjeenich wudd nuscht doajääajen habe,” auntuwad de Maun. “Oba ekj habe noanich han to gone. Waut kaun ekj moake? See habe mienen Karakta derch äaren Sauz vedorwe, un de Lied woare mie dän Rigje kjiere. Butadäm sie ekj von de Oabeit vewant. See habe mie schljacht behandelt. Daut es nich Rajcht. Wan see mie ieescht eenmol nom Doot veuadeelt habe, haude see mie hanjerecht; oba see haude et nich jedone. Daut es eene Sach. Ekj hab mie doaräwa nich bekloacht. Dan haude see mie to Läweslange Haft veuadeelt un eene Wacht hanjestalt, om mie mien Äte to brinje; oba no een Stootskje haude see am wada wajchjenome un ekj mott mien ieejnet Äte hole. Wada hab ekj mie nich bekloacht. Oba nu welle see ieejentlich, daut ekj go! Doatoo kaun ekj nich toostemme. See kjenne doone, waut See muchte, oba ekj

“Pero entonces,” dijo otro ministro, “el tipo huirá.”

“Bueno,” dijo el primer orador, “¡déjalo huir y que se lo colgarán!”

Así que informaron el resultado de sus deliberaciones al rey, y él estuvo de acuerdo con ellos. El guardia fue despedido, y esperaron a ver qué pasaba. Todo lo que sucedió fue que a la hora de la cena salió el criminal y, no encontrando a su guardia, fue a la cocina del rey para ir a buscar su propia cena. Tomó lo que se le habían dado, regresó a la prisión, se cerró la puerta y se quedó dentro. Al día siguiente ocurrió lo mismo. Él fue por su comida en el momento adecuado. ¡Pero en cuanto a huir, no mostró la menor señal de ello! ¿Cual era la tarea asignada? Consideraron el asunto de nuevo.

“Tendremos que decirle de inmediato,” dijeron ellos, “que no queremos mantenerlo.” Así que el ministro de Justicia lo llevo ante él.

“¿Por qué no te escapas?” dijo el ministro. “No hay guardia para mantenerte. Puedes ir a donde quieras, y al rey no le importará.”

“Me atrevería a decir que al rey no le importa,” respondió el hombre, “pero no tengo a dónde ir. ¿Que puedo hacer? Han arruinado mi carácter con su frase, y la gente me dará la espalda. Además, me he salido del camino del trabajo. Me han tratado mal. No es justo. En primer lugar, cuando una vez que me sentieron a muerte deberían haberme ejecutado; pero no lo hicieron. Eso es una cosa. No me quejé de eso. Entonces me sentenciaron a cadena perpetua y pusieron un guardia para traerme mi comida; pero después de un tiempo, se lo llevaron de nuevo, y tuve que buscar mi propia comida. De nuevo no me quejé. ¡Pero ahora realmente quieren que me vaya! No puedo estar de acuerdo con eso. ¡Pueden hacer lo que quieren, pero no me iré!”

go nich wajch!"

Waut wia to doone? De Rot wort nochmol enjeroopt. Woonen Kurs kunne See aunnäme? De Maun wull nich gone. See dochte no un äwaläde. De eensje Määjlichkeit, am loos to woare, bestunt doarenn, am eene Rent autobeede. Un soo berechte See däm Kjeenich. "Daut jeft nuscht aundret," säde see. "Wie sulle am irjentwoo looswoare." De Somm wia 600 Franks, un see leete däm Jefangnen daut weete.

"Nu," säd hee, "daut moakt mie nuscht ut, soolang aus see sikj veflichte, Rääjelmässich to tole. Unja dise Bedinjunk sie ekj reed to gone."

Doamet wia de Sach besorcht. Hee erhilt em verut een Dreddel von siene Tolunk un veelet de Harschoft vom Kjeenich. Daut wia bloos eene Vieedelstund met de Bon; un hee waundat ut un leet sikj fuaz hinja de Jrens dol, wua hee een Stekj Launt koft, met däm Goade Bu aunfunk un nu maklich läft. Hee jeit emma nom rajchte Tietpunkt, om siene Tolunk to kjriee. Nodäm hee daut jekjräaje haft, jeit hee to de Spell Descha, sat twee ooda dree Franke, maunchmol jewent ooda velieet, un kjieet dan trigj no Hus. Hee läft frädlich un goot.

Daut es eene goode Sach, daut hee sien Vebräakje nich en eenen Launt begone haft, en däm see de Koste nich aufläne, om eenen Maun dän Kopp aufthake ooda am Läweslank em Jefenkjnis behoole.

¿Cual era la tarea asignada? Una vez más se convocó al consejo. ¿Qué curso podrían adoptar? El hombre no se iría. Reflejaron y consideraron. La única manera de deshacerse de él era ofrecerle una pensión. Y así lo anunciaron al rey. "No hay nada más para eso," dijeron ellos. "Debemos deshacernos de él de alguna manera." La suma fijada fue de 600 francos, y esto fue anunciado al prisionero.

"Bueno," dijo, "no me importa, siempre y cuando se comprometa a pagarlo regularmente. A esas condiciones estoy dispuesto a ir."

Así que el asunto se resolvió. Recibió un tercio de su anualidad por adelantado, y dejó los dominios del rey. Era solo un cuarto de hora en tren; emigró y se estableció al otro lado de la frontera, donde compró un poco de tierra, comenzó a cultivar un huerto y ahora vive cómodamente. Él siempre va en el momento adecuado para sacar su pensión. Después de recibirlo, va a las mesas de juego, apuesta dos o tres francos, a veces gana, a veces pierde, y luego regresa a casa. Vive pacíficamente y bien.

Es bueno que no haya cometido su crimen en un país donde no escatiman gastos para cortarle la cabeza a un hombre o para mantenerlo en la cárcel por vida.

## 8. Oabeit, Doot un Krankheit

Dit es een Määrche mank de Sied Amerikaunische Indiauna.

Gott, säde see, muak de Mensche toieescht, soo daut see nich brukte Oabeit to doone. See brukte wäda Hiesa noch Kjeleeda, noch Äte, un aule läwde bat see hundat Joa oolt wiere, un wiste nich waut Krankheit wia.

No eenje Tiet sach Gott, woo de Mensche läwde, daut see enne Städ jlekjlich en äarem Läwe wiere, sikj met enaunda striede deede. Un wiels jieda bloos om sikj selfst kjemmad, haude see de Sach soo wiet jebrocht, daut enne Städ sikj fa daut Läwe to freie, see daut vefluchte.

Dan säd Gott to sikj selfst, "Dit kjemt von äare Besennunk, jieda fa sikj selfst läwe." Un om von disen Toostaunt de Sach to endre, recht Gott daut soo en, daut et de Mensche ommääjlich wia to läwe, one to oabeide. Om nich unja Kold un Hunga to leide, muste see nu Wonunge bue un dän Boddem growe, butadäm Frucht un Jeträäjd wausse un saumle.

"Oabeit woat an toop brinje," docht Gott. "See kjenne nich äaren Jereetschoft häastale, äa Holt reedmoake un omfiere, äare Hiesa bue, äare Arnte utseie un saumle, spenne, wäwe un äare Kjeledunk häastale, jieda fa sikj auleen."

"Daut woat an vestentlich moake, daut je leefolja see toopoabeide, desto mea woare see habe un desto bäta woare see läwe; un daut woat an veeenje."

De Tiet vejinkj, un wada kaum Gott, om to seene, woo de Mensche läwde un auf see nu jlekjlich wiere.

Oba hee funk daut et schlemma wia aus verhää. See oabeide toop (waut see nich aundasch kunne), oba nich aula toop, sonda en kjliene Gruppe oppjedeelt. Un jiede Grupp vesocht, de Oabeit von aundre Gruppe met Jewault wajch to näme. See behindade enaunda, see veschwende Tiet

## Trabajo, muerte y enfermedad

Esta es una leyenda actual entre los indios sudamericanos.

Dios, dicen que, al principio hicieron hombres para que no tuvieran necesidad de trabajar. No necesitaban casas, ni ropa, ni comida, y todos vivieron hasta los cien años, y no sabían qué enfermedad era.

Cuando, después de algún tiempo, Dios vio cómo vivían las personas, vio que, en lugar de ser felices en su vida, se habían peleado entre sí, y, cada uno cuidándose a sí mismo, había llevado el asunto a un paso tan lejano que, disfrutando de la vida, la maldijeron.

Entonces Dios se dijo a sí mismo, "Esto se debe a que viven por separado, cada uno para sí." Y para cambiar este estado de cosas, Dios arregló los asuntos de tal manera que se volvió imposible para las personas vivir sin trabajar. Para evitar sufrir de frío y hambre, ahora estaban obligados a construir viviendas, a cavar la tierra, a crecer y recolectar frutas y granos.

"El trabajo los reunirá," pensó Dios. "No pueden hacer sus herramientas, preparar y transportar su madera, construir sus casas, sembrar y recoger sus cosechas, hilar y tejer, y hacer su ropa, cada uno solo."

"Les hará comprender que mientras más trabajen juntos, más tendrán y mejor vivirán; y esto los unirá."

Pasó el tiempo y, de nuevo, Dios vino a ver cómo vivían los hombres y si ahora eran felices.

Pero los encontraba viviendo peor que antes. Trabajaron juntos (que no pudieron evitar hacer), pero no todos juntos, se dividieron en pequeños grupos. Y cada grupo trató de arrebatarse el trabajo a otros grupos, y se obstaculizaron el uno al otro, perdiendo tiempo y fuerza en sus luchas,

un Krauft en äaren Kaumf, soo daut et Läwe noch emma schljacht wia.

Wiels dit uk nich goot wia, entscheid Gott, de Sach soo to räajle, daut de Mensche de Tiet von äaren Doot nich kjane sulle, sonda jieda Tiet stoawe kunne; un hee leet dit an aule weete.

“Wan see weete, daut jiedra aun irjent een Moment stoawe kaun,” docht Gott, “woare see nich Erfolg sieekje daut bloos weenje Tiet diere deit, un soo äare weenje toojedeelde Stunde vom Läwe vekwose.”

Oba daut stald sikj aundasch erut. Aus Gott trigj kjeed, om to seene, woo de Mensche nu läwde, sach hee, daut äa Läwe soo schljacht wia aus nie verhää.

De Stoakjste, dee sikj de Tautsach bedeende, daut Mana jieda Tiet stoawe kunne, haude de Schwakre doljekjräaje, eenje omjebrocht un aundre met däm Doot bedreift. Un daut kaum doatoo, daut de Stoakjste un äare Nokome kjeene Oabeit deede un von de Meedichkjeit von Schlofheit leide, wäärent de Schwakre äwa äare Kraufte rut oabeide muste un unja knaupe Ru leide. Jieda Grupp von Mana fercht un hausd de aundre. Un daut Läwe von Mensche wort noch onjlejkjicha.

Nodäm Gott aul dit jeseene haud, entscheid hee sikj, de Dinja to vebätre, un brukt eent von siene latste Meddels. Hee schekjt aule Oate Krankheite unja de Mensche. Gott docht, wan aule Mensche de Krankheit utjeleewat wiere, wudde see vestone, daut deejanje, dee sikj goot feelde, Metleet met dänen habe wudde, dee krank wiere, un daut see an halpe sulle, daut, wan see selfst krank wiere, deejanje, dee jesunt wiere, an halpe kunne.

Aus Gott wada trigjkaum, om to seene, woo de Menschen nu läwde, aus see krank wiere, sach hee, daut äa Läwe noch schlemma wia aus ea. De Krankheit, dee to Gottes Zwakj de Mensche haud veeenje sulle, haud see mea aus je verhää jedeelt.

de modo que las cosas se pusieron mal con todos ellos.

Al ver que esto tampoco estaba bien, Dios decidió, para arreglar las cosas, que el hombre no supiera el momento de su muerte, pero que pudiera morir en cualquier momento; y les anunció esto.

“Sabiendo que cada uno de ellos puede morir en cualquier momento,” pensó Dios, “no lo harán, buscar logros que duren poco tiempo, y así desperdiciar las pocas horas de vida que les han sido asignadas.”

Pero resultó de otra manera. Cuando Dios volvió a ver cómo vivían las personas, vio que su vida era tan mala como siempre.

Aquellos que eran más fuertes, aprovecharon el hecho de que los hombres podrían morir en cualquier momento, sometieron a los que eran más débiles, mataron a algunos y amenazaron a otros con la muerte. Y sucedió que los más fuertes y sus descendientes no trabajaron, y sufrieron el cansancio de la ociosidad, mientras que los más débiles tuvieron que trabajar más allá de sus fuerzas y sufrieron la falta de descanso. Cada grupo de hombres temía y odiaba al otro. Y la vida de los hombres se volvió aún más infeliz.

Habiendo visto todo esto, Dios, para arreglar las cosas, decidió utilizar un último remedio. Envío toda clase de enfermedades entre los hombres. Dios pensó que cuando todos los hombres estuvieran expuestos a la enfermedad, comprenderían que aquellos que están bien deberían sentir compasión por los que están enfermos y deberían ayudarlos, y que cuando ellos mismos se enfermaban, aquellos que están bien podrían ayudarlos.

Cuando Dios regresó para ver cómo vivían los hombres ahora que estaban enfermos, vio que su vida era peor incluso que antes. La misma enfermedad que en el propósito de Dios debería haber unido a los hombres, los había dividido más que nunca. Aquellos



De Mana, dee stoakj jenuach wiere, om aundre to Oabeit dwinje, dwunge see, uk en äare Kranke Tiede opp an to bewachte. Oba see kjemmade sikj nich fa aundre, dee krank wiere. Un deejanje, de jedwunge wiere, fa aundre to oabeide un sikj om an to kjemre, wan see krank wiere, wiere met de Oabeit soo meed, daut see kjeene Tiet haude, sikj om äare ieejne Krankheite to kjemre, un see one Heelunk leete.

Soo daut de Secht von Kranke Mensche de Freid von de Woolhabende nich stiere wudd, worde Hiesa enjerecht, en dänen dise oame Lied leide un storwe, wiet auf von dänen, däaren Metjefeel an Freid jebrocht haud, un en de Oarme von jemeede Mensche, dee an one Metjefeel, ooda soogoa met Äakjel, fläajde. Butadäm, betrachte de Mensche väle von de Krankheite aus aunstekjent, un ut Angst, dee to erwische, vemeide see nich bloos de Kranken, sonda trande sikj soogoa von dänen, dee de Kranke besochte.

Dan säd Gott to sikj selfst: "Wan soogoa dit Meddel nich halpe deit, daut de Mensche vestone kjenne wua äa Jlekj licht, dan lot an derch Leide liere." Un Gott haft de Mensche to sikj selfst äwalote.

Un dan, aus de Mensche bie sikj selfst läwde, dieed et lang bat Mensche vestone kunne, daut see aula jlekjlich senne sulle, un senne kunne. Bloos en jinjste Tiet habe eenje von an bejräpe, daut de Oabeit fa maunche nich waut onaunjenäm un fa aundre eene Sklowarie senne sull, sonda eene jemeensome un jlekjliche Beschäftjunk, dee aule Mensche veent. See habe aunjefonge to vestone, daut wiels de Doot een jiedren von ons bedreift, dee eensje veninftje Sach fa een jiedren Mensch es, de Joare, Moonate, Stunde un Minnute, dee am toojedeelt sent, en Eenheit un Leew to vebrinje. See fange aun to vestone, daut Krankheit wiet doavon auf es, Mensche utenaunda to brinje, un see sull em Jäajendeel, de Jeläajenheit name, sikj met Leew to veeenje.

hombres que eran lo fuerte para hacer que otros trabajen, los obligaron también a esperarlos en tiempos de enfermedad; pero ellos, a su vez, no cuidaron a otros que estaban enfermos. Y aquellos que fueron obligados a trabajar para otros y cuidarlos cuando estaban enfermos, estaban tan ocupados con el trabajo que no tenían tiempo para cuidar a sus propios enfermos, pero los dejaron sin asistencia.

Para que la vista de la gente enferma no perturbara los placeres de los ricos, se organizaron casas en las cuales estas personas pobres sufrieron y murieron, lejos de aquellos cuya simpatía pudo haberlas animado, y en los brazos de personas contratadas que los cuidaron sin compasión, o incluso con disgusto. Además, la gente consideraba que muchas de las enfermedades eran infecciosas y, temiendo atraparlas, no solo evitaban a los enfermos, sino que incluso se separaban de los que atendían a los enfermos.

Entonces Dios se dijo a sí mismo: "Si ni siquiera esto significa que los hombres entiendan en qué consiste su felicidad, que se les enseñe con el sufrimiento." Y Dios dejó a los hombres para sí mismos.

Y, dejados solos, los hombres vivían mucho antes de que comprendieran que todos debían, y podrían ser, felices. Solo en los últimos tiempos, algunos de ellos empezaron a comprender que el trabajo no debería ser un obstáculo para algunos y como la esclavitud de galeras para otros, sino que debería ser una ocupación común y feliz que une a todos los hombres. Han empezado a comprender que con la muerte amenazándonos constantemente a cada uno de nosotros, el único asunto razonable de cada hombre es pasar los años, meses, horas y minutos, asignados, en unidad y amor. Han empezado a comprender que la enfermedad, lejos de dividir a los hombres, debería, por el contrario, dar oportunidad para una unión amorosa entre sí.

## 9. Dree Froage

Een Dach foll et eenen bestemden Kjeisa bie, daut wan hee emma de rajchte Tiet fa waut aunfange wist; wan hee emma wist woone Mensche hee toohiere sull, un wäm hee meide sull, un hauptsechlich, wan hee emma wist waut daut wichtichste Dinkj to doone wia, dan wudd hee Erfolg habe en aul siene Woakje.

Soo schwind aus dis Jedanke am biegefolle wia, jeef de Kjeisa em gaunzen Kjennichrikj een Befäl, en däm aunjekjindicht wort, daut jieda, dee de Froage beantwuade kunn, eene groote Beloonunk kjriee wudd. Väle, dee daut Befäl leese, muake sikj fuaz opp dän Wajch nom Paulaust, jiede Persoon met eene aundre Auntwuat.

En Beantwuate von de ieeschte Froag wees eene Persoon doanopp han, daut de Kjeisa eenen krakjten Tietplon oppstald, de jiede Stund, jiedren Dach, jiede Moonat un jiedat Joa fa bestemde Oppgowe weid, un dan däm Tietplon bat nom Breef folje. Bloos dan kunn hee hope, jiede Oppgow to rajchte Tiet to besorje.

Eene aundre Persoon auntwuat, daut et ommääjlich wia, em verut to plone, oba daut de Kjeisa aule Vejnieeje biesied laje un opp aules achte sull, om to weete, waut to woonem Tietpunkt to doone es.

Jeemaunt aundra bestunt doaropp, daut de Kjeisa niemols doaropp hope kunn, daut hee aul de neediche Wietsecht un Fäichkjeit habe wudd, om to entscheide, wan hee jiede eenselne Oppgow besorje sull un waut hee werkjlich brukt, wia eenen Rot von Jelleede un daut Meddel habe äa Rot uttofiere.

Jeemaunt aundra säd, daut bestemde Dinja fuaz entscheide woare muste un nich opp de Berodunk wachte kunne. Wan hee oba verhää weete wull, waut passiere wudd, sull hee sikj met Hakjsemeista un

## Tres preguntas

Una vez se le ocurrió a cierto rey, que si siempre supiera el momento adecuado para comenzar todo; si supiera quiénes son las personas adecuadas para escuchar y a quién evitar y, sobre todo, si siempre supiera qué es lo más importante, nunca fallará en nada de lo que pueda emprender.

Y esta idea se le había ocurrido, lo había proclamado en todo su reino que le daría una gran recompensa a cualquiera que le enseñara cuál era el momento adecuado para cada acción, quiénes eran las personas más necesarias y cómo podría hacerlo saber qué era lo más importante que hacer. Y los sabios vinieron al rey, pero todos respondieron a sus preguntas de manera diferente.

En respuesta a la primera pregunta, algunos dijeron que, para saber el momento adecuado para cada acción, uno debe preparar por adelantado, una tabla de días, meses y años, y debe vivir estrictamente de acuerdo con ella. Solo así, dijeron ellos, se podía hacer todo a su debido tiempo.

Otros declararon que era imposible decidir de antemano el momento adecuado para cada acción; pero eso, al no dejarse absorber en pasatiempos ociosos, siempre se debe prestar atención a todo lo que estaba sucediendo, y luego hacer lo que fuera más necesario.

Otros, una vez más, dijeron que, por más atento que estuviera el rey a lo que estaba sucediendo, era imposible que un hombre decidiera correctamente el momento adecuado para cada acción, pero que debía tener un consejo de sabios, que lo ayudaría a arreglar el momento adecuado para todo.

Pero, de nuevo, otros dijeron que había algunas cosas que no podían esperar a que se presentaran ante un consejo, sino sobre cuál de ellas tenía que decidir de inmediato si se iban a realizar o no. Pero para decidir

Woasajasch berode.

que uno debe saber de antemano qué iba a pasar. Sólo los magos saben eso; y, por lo tanto, para conocer el momento adecuado para cada acción, uno debe consultar a los magos.

De Auntwieed opp de tweede Froag haude uk kjeene Stemmunk. Eene Persoon säd, de Kjeisa sull aul sien Vetrue en de Vewaultasch sate, eene aundre drenjd opp Priestasch un Menjche, wäarent aundre Doktasch toorode. Wada aundre sade opp Kjrieja.

Igualmente, diversas respuestas fueron dados a la segunda pregunta. Algunos decían que las personas que el rey más necesitaba eran sus consejeros; otros, los sacerdotes; otros, los doctores; mientras algunos decían que los guerreros eran los más necesarios.

De dredde Froag jeef eene änliche Veschiedenheit von Auntwieed han. Eenje säde, Wissenschoft wia daut wichtichste Sträwe. Aundre bestunde opp Relijion. Wada aundre jeewe vää, daut wichtichste wia millitärische Fäichkjeit.

A la tercera pregunta, en cuanto a cuál era la ocupación más importante: algunos respondieron que lo más importante en el mundo era la ciencia. Otros decían que era habilidad en la guerra; y otros, de nuevo, que era culto religioso.

De Kjeisa wia met kjeene von de Auntwieed tofräd, un doa wort kjeene Beloonunk jejäft.

Todas las respuestas eran diferentes; el rey estuvo de acuerdo con ninguna de ellas, y dio la recompensa a ninguno.

No eenje Nachte von Besennunk entscheid sikj de Kjeisa, eenen Eensiedla to besieekje, dee opp däm Boajch wond un aus oppjewakjta Maun betieekjent wort.

Pero aún deseando encontrar las respuestas correctas a sus preguntas, decidió consultar a un ermitaño, ampliamente reconocido por su sabiduría.

De Kjeisa wull dän Eensiedla finje, om am de dree Froage to stale, wan hee uk wist, daut de Eensiedla dän Boajch niemols velote haud, un daut hee bloos de Oame oppnaum un sikj stiepad, met Persoone von Vemieeje ooda Macht waut to doone habe. Soo vestald sikj de Kjeisa aus een eenfacha Bua un befool sienen Bejleita, aum Foot vom Boajch opp am to wachte, wäarent hee auleen enopp stieech, om dän Eensiedla to sieekje.

El ermitaño vivía en un bosque encima de una montaña que nunca abandonó y no recibió más que gente común. Así que el rey se puso ropas sencillas y, antes de llegar a la celda del ermitaño, desmontó de su caballo y, dejando atrás a su guardaespaldas, siguió solo.

Aus de Kjeisa bie de Wonunk vom heiljen Maun aunkaum, funk hee dän Eensiedla ver siene Bood wua hee eenen Goade growd. Aus de Eensiedla dän Framden sach, nekjt hee aus Bejreessunk un growd wieda. De Oabeit wia nom lote noch schwoa fa am. Hee wia een elra Maun, un jiedat Mol, wan hee sienen Spodem em Boddem stad, om de leed to dreie, schwunk hee schwoa.

Cuando el rey se acercó, el ermitaño estaba cavando el suelo frente a su choza. Al ver al rey, lo saludó y siguió cavando. El ermitaño era frágil y débil, y cada vez que metía su pala en el suelo y daba la vuelta a la tierra, respiraba pesadamente.

De Kjeisa kjeem to am un säd, "Ekj sie häa jekome, om June Help met dree Froage to auntwuade, wan es de baste Tiet, om aules to besorje? Met wäm es daut aum wichtichsten to oabeide? Waut to jieda Tiet es daut wichtichste to doone?"

De Eensiedla horcht oppmoakjsom to, haujd dän Kjeisa oba bloos aun de Schulla un growd wieda.

De Kjeisa säd, "See woare meed senne. Hia, lot mie die doabie halpe."

"Dankscheen," säd de Eensiedla, rieekjt däm Kjeisa dän Spodem un sad sikj dan oppem Boddem, om sikj to vepuste.

Nodäm hee twee Rieej jegroft haud, bleef de Kjeisa stone, dreid sikj aun dän Eensiedla un wadahold siene dree Froage. De Eensiedla auntwuat emma noch nich, sonda stunt enne Städ opp, wees opp dän Spodem un säd, "Wuarom vepust du die nich? Ekj kaun daut wada äwanäme."

Oba de Kjeisa growd wieda. Eene Stund vejinkj, dän twee. Schlieslich jinkj de Sonn hinja däm Boajch unja. De Kjeisa läd dän Spodem dol un säd to däm Eensiedla, "Ekj kjeem hiahäa un fruach, auf See miene dree Froage beantwuade kunne. Oba wan See mie kjeene Auntwuat jäwe kjenne, lote See mie daut weete, doamet ekj veleicht no Hus go."

De Eensiedla hoof dän Kopp un fruach dän Kjeisa, "Kjenne See doa wäm rane hier?"

De Kjeisa dreid sien Kopp. De beid sage een Maun met eenen langen witten Boat vom Woolt rutkome. De Maun rand wilt, un prast siene Henj opp eene bloodriche Wund en sien Buk. Hee rand toom Kjeisa, un dan foll bewustloos oppem Boddem, wua hee stänent lach. Aus see dän Maun siene Kjeleeda op muake, sach de Kjeisa un Eensiedla daut de Maun eene deepe Wund haud. De Kjeisa wauscht de Wund jrintlich un dän brukt sien ieejnet Hamd om daut to

El rey se le acercó y le dijo: "He venido a ti, sabio ermitaño, para pedirte que contestes tres preguntas: ¿Cómo puedo aprender a hacer lo correcto en el momento adecuado? ¿Quiénes son las personas que más necesito y a quién debo prestar más atención que a las demás? Y, ¿qué asuntos son los más importantes y necesitan mi primera atención?"

El ermitaño escuchó al rey, pero no respondió nada. Simplemente escupió en su mano y recommenzó a cavar.

"Estás cansado," dijo el rey, "déjame tomar la pala y trabajar un rato para ti."

"¡Gracias!" dijo el ermitaño y, entregando la pala al rey, se sentó en el suelo.

Cuando había cavado dos filas, el rey se detuvo y repitió sus preguntas. El ermitaño de nuevo no respondió, pero se levantó, extendió su mano para la pala y dijo, "Ahora descansa un rato, y déjame trabajar un poco."

Pero el rey no le dio la pala, y siguió cavando. Pasó una hora, y otra. El sol comenzó a hundirse detrás de los árboles, y el rey por fin clavó la pala en el suelo y dijo: "Vine a ti, hombre sabio, para una respuesta a mis preguntas. Si no me puede dar ninguna, dígamelo y volveré a casa."

"Aquí viene alguien corriendo," dijo el ermitaño, "veamos quién es."

El rey se volvió y vio a un hombre barbudo salir corriendo del bosque. El hombre apretó sus manos contra su estómago, y la sangre fluía debajo de ellos. Cuando llegó al rey, cayó desmayándose en el suelo gimiendo débilmente. El rey y el ermitaño desataron la ropa del hombre. Había una gran herida en su estómago. El rey lo lavó lo mejor que pudo y lo vendó con su pañuelo y una toalla que tenía el ermitaño. Pero la sangre no dejaba de fluir, y el rey

ombinje, oba daut Bloot muak daut en weiniche Minnute naut. Hee fua wieda met siene Behaundlunk bat de Wund opphieed to bleede.

Entlich kjeem de Vewundeta toom Bewust senne trigj un fruach om eenen Schluck Wota. De Kjeisa rand nom Borm han un brocht eene Kruck met freschet Wota trigj. Entweschen wia de Sonn veschwunge un de Nachtloft wort kolt. De Eensiedla holp däm Kjeisa, endäm see dän Maun en de Bood druage, wua see am opp daut Bad vom Eensiedla läde. De Maun schloot de Uage un läd sikj ruich han.

De Kjeisa wia vom langen Dach opp dän Boajch krupe un biem Goade growe hunt meed. Hee länd sikj jäänen de Dää un schleep en. Aus hee oppstunt, wia de Sonn aul äwa däm Boajch oppjegone. Fa eenen Uagenblekj vegaut hee, wua hee wia un wuaväa hee häajekome wia. Hee kjikjt nom Bad han un sach dän Vewundeten uk vebiestat om sikj kjikje.

Aus hee dän Kjeisa sach, gluapt hee am oppmoakjsom aun un säd dän en eenen schwaken Fuschlen, "Bitte vejeff mie."

"Oba waut habe See jedone, daut ekj An vejäwe sull?" fruach de Kjeisa.

"See kjane mie nich, Majestät, oba ekj kjan Junt. Ekj wia Jun jeschwoarna Fient, un ekj haud jeschwoare, aun Junt Rach to näme, wiels em latsten Kjrigh haude See mienen Brooda omjebrocht un mien leejendom fuat jenome. Aus ekj enwort, daut See auleen opp dän Boajch kaume, om dän Eensiedla to trafe, beschloot ekj mie, An opp äarem Trigjwajch to äwarausche, om An om to brinje. Oba nodäm ekj lang jewacht haud, wia emma noch nuscht von Junt to seene, un soo jinkj ekj om Junt to sieekje. Oba enne Städ Junt to finje, sie ekj opp Jun Bejleita jestukst, dee mie mie dise Wund aunjedone haft. Toom Jlekj sie ekj utjerezt un sie hiahää jekome. Wan ekj Junt nich jetroffe haud, wia ekj sechalich aul doot. Ekj wull Junt ombrinje, oba enne Städ

una y otra vez le quitó el vendaje empapado con sangre caliente, y se lavó y se recuperó de la herida.

Cuando por fin la sangre dejó de fluir, el hombre revivió y pidió algo de beber. El rey trajo agua fresca y se la dio. Mientras tanto el sol se había puesto, y se había vuelto fresco. Así que el rey, con la ayuda del ermitaño, llevó al herido a la choza y lo puso en la cama. Acostado en la cama, el hombre cerró los ojos y se quedó callado.

El rey estaba tan cansado con su caminata y con el trabajo que había hecho, que se agachó en el umbral y también se quedó dormido, tan profundamente que durmió toda la corta noche de verano. Cuando despertó por la mañana, pasó mucho tiempo antes de que pudiera recordar dónde estaba, o quién era el extraño hombre barbudo acostado en la cama y mirándolo fijamente con ojos brillantes.

"¡Perdóname!" dijo el hombre barbudo con voz débil, cuando vio que el rey estaba despierto y lo estaba mirando.

"No te conozco, y no tengo nada por lo que me perdonas," dijo el rey.

"No me conoce, pero yo te conozco. Soy ese enemigo tuyo que juró vengarse de ti, porque ejecutaste a mi hermano y tomaste su propiedad. Sabía que habías ido solo para ver al ermitaño, y resolví matarte cuando regresaras. Pero el día pasó y no regresaste. Así que salí de mi emboscada para encontrarte, y encontré a tu guardaespaldas, y ellos me reconocieron y me hirieron. Escapé de ellos, pero debí haber desangrado hasta morir si no hubieras vestido mi herida. Deseé matarte, y tú me has salvado la vida. Ahora, si vivo, y si lo deseas, te serviré como tu esclavo más fiel y le pediré a mis hijos que hagan lo mismo. ¡Perdóname!"

habe See mien Läwe jerat! Ekj schäm mie un sie ontalboa dankboa. Wan ekj läw, vespräakj ekj, fa dän Äwalei von mien Läwe Jun Deena to senne. Bitte jewoare See mie June Vejäwunk."

De Kjeisa wia sea jlekjlich, daut hee sikj soo leicht met eenen jewäsnen Fient veseene kunn. Hee vezeid däm Maun nich bloos, sonda vespruak, daut gaunze leejendom vom Maun trigjtojäwe un sienen ieejnen Dokta un sien Deena to schekje, om dän Maun to besorje, bat hee volstendich jeheelt wia.

Nodäm hee sienen Deena befält haud, dän Maun no Hus to brinje, kjeied de Kjeisa nom Eensiedla trigj. Ver siene Trigjreis nom Paulauust wull de Kjeisa siene dree Froage noch eenmol wadahole. Hee funk dän Eensiedla, dee en de leed seid, dee see aum verhääjen Dach jegroft haude.

De Kjeenich kaum noda toom Eensiedla un säd, "Toom latsten mol, kjenne See miene dree Froage beantwuate?"

De Eensiedla stunt opp un kjikjt dän Kjeisa aun. "Oba diene Froage worde aula beantwuat."

"Woo es daut?" fruach de Kjeisa vewert.

"Wan See Jistre nich met mienem Ella Metleet jehaut un mie biem growe von dise Bade jeholpe haude, wiere See oppem Huswajch von disem Maun aunjejräpe worde. Dan wia An daut sea leet jewast, nich bie mie jebläwe to senne. Doahää wia de wichtichste Tiet de Tiet, en de See em Bad growde, de wichtichste Persoon wia ekj selfst, un de wichtichste Oppgow bestunt doarenn, mie to halpe.

"Lota, aus de Vewundeta hia han kaum, wia de wichtichste Tiet de Tiet, en dee See siene Wunde besorjde. Wan See sikj nich om am jekjemmat haude, wudd hee jestorwe senne un See haude de Schans veluare, sikj met am to veseene. Krakjt

El rey estaba muy contento de haber hecho las paces con su enemigo tan fácilmente, de haberlo ganado como amigo, y no solo lo perdonó, sino que dijo que enviaría a sus sirvientes y su propio médico para que lo atendieran, y prometió restaurar su propiedad.

Habiéndose despedido del hombre herido, el rey salió al porche y miró al ermitaño a su alrededor. Antes de marcharse, deseó una vez más pedir una respuesta a las preguntas que había formulado. El ermitaño estaba afuera, de rodillas, sembrando semillas en las filas que habían sido excavadas el día anterior.

El rey se le acercó al ermitaño y le dijo, "Por última vez, te ruego que respondas a mis preguntas, sabio."

"¡Ya has sido respondido!" dijo el ermitaño todavía agazapado sobre sus delgadas piernas, y mirando al rey, que estaba de pie ante él.

'¿Cómo se responde? ¿Qué quieres decir?' preguntó el rey.

"¿No ves," respondió el ermitaño. "Si no hubieses sentido mi debilidad ayer, y no hubieras cavado estas camas para mí, sino que hubieras seguido tu camino, ese hombre te habría atacado y tú te habrías arrepentido de no haber estado conmigo. Así que el momento más importante fue cuando cavabas las camas; y yo era el hombre más importante; y hacerme bien fue tu negocio más importante.

"Luego, cuando ese hombre corrió hacia nosotros, el momento más importante fue cuando usted lo atendía, porque si no hubiera atado sus heridas, habría muerto sin haber hecho las paces con usted. Así que él era el hombre más importante, y lo

soo wia hee de wichtichste Persoon, un de wichtichste Oppgow bestunt doarenn, sikj om siene Wunde to kjemre.

que hiciste por él fue tu negocio más importante.

“Denkje See doaraun, daut et bloos eene wichtiche Tiet jeft, un dee es nu. De Jäajenwoaticha Uagenblekj es de eensje Tiet, äwa dee wie harsche. De wichtichste Persoon es emma de Persoon, to dee See jehiere, dee ver An rajcht hat, wiels wää weet, auf See en de Tookunft met eene aundre Persoon to doone habe woare. Daut wichtichste Ziel es daut, dise Persoon, dee aun June Sied steit, jlekjlich to moake, wiels daut auleen es daut Sträwe nom Läwe.”

“Recuerda entonces: solo hay una vez que es importante, ¡Ahora! Es el momento más importante porque es el único momento en el que tenemos algún poder. El hombre más necesario es aquel con quien estás, porque ningún hombre sabe si alguna vez tendrá un trato con alguien más: ¡y el asunto más importante es hacerlo bien, porque solo con ese propósito el hombre fue enviado a esta vida!”

## 10. Een Jefangna em Kaukasus

I

Een Offizia met dän Nome Zhilin deend em Kaukasus en de rusche Armee.

Een Dach erhilt hee eenen Breef von Tus. Daut wia von siene Mutta, dee schreef, "Ekj woa oolt un mucht mienen leewen Sän noch eenmol seene, ea ekj stoaw. Komm un saj mie Opp Wadaseene un begrow mie, un dan, aus Gott well, go trigj met mienem Säajen wada to deene. Oba ekj hab eene Mejal fa die jefunge, dee veninflich es, un goot un haft waut leejendom. Wan du äa leewe kaust, kaust du die met äa befriee un Tus bliewe."

Zhilin docht doaräwa no. Daut wia woa, de oole Daum wudd schwind vesaje un veleicht wudd hee kjeenen Schans mea habe, äa läwendich to seene. Du jeist bäta, un wan de Mejal nat es, wuarom befriest du die nich?

Aulsoo jinkj hee to sienem Oberst, erhilt de Erlaubnis to gone un neem Aufscheet von siene Kommarode. De Soldote worde vea Vodka Jefässa aus Aufscheet Jeschenkj oppjelajcht, un hee muak sikj reed to gone.

Daut wia eene Tiet von Kjrich em Kaukasus. De Gause wiere to Nacht un Dach nich secha. Wan een Russ sikj daut woagd, von siene Fastinj to riede ooda wajchtogone, wudde de Tartare am ombrinje ooda brochte am en de Boaj. Soo wia daut enjestalt worde daut twee mol de Wäakj eene Soldote Grupp von eene Fastinj to de näakjste marschiere must om Reisende von Punkt to Punkt brinje.

Daut wia Somma. En dän Morje Schemma wort de Jepakzuch unja dän Schutz von de Fastinj reedjemoakt; de Soldote marschieede rut; un aules jinkj oppem Wajch. Zhilin jinkj to Pieet, un een Woage met siene Sache fua met däm Jepakzuch. See haude sastieen Miel to gone. De Jepakzuch bewäajd sikj langsam; maunchmol hilde de Soldote aun ooda

## Un prisionero en el Cáucaso

I

Un oficial llamado Zhilin estaba sirviendo en el ejército ruso en el Cáucaso.

Un día recibió una carta de su casa. Era de su madre, que escribió, "Me estoy haciendo vieja, y me gustaría ver a mi querido hijo una vez más antes de que yo muera. Ven y dime adiós y entiérrame, y luego, si Dios quiere, vuelve, para servir de nuevo con mi bendición. Pero he encontrado una chica para ti, que es sensata, y buena y tiene alguna propiedad. Si puedes amarla, puedes casarte con ella y quedarte en casa."

Zhilin lo pensó. Era bastante cierto, la anciana estaba fallando rápido y él podría no tener otra oportunidad de verla viva. Sería mejor que se vaya, y, si la chica era agradable, ¿por qué no casarse con ella?

Así que se dirigió a su coronel, obtuvo permiso de ausencia, se despidió de sus camaradas, se colocaron a los soldados cuatro cubos de vodka como un regalo de despedida, y se puso listo para ir.

Fue un tiempo de guerra en el Cáucaso. Las carreteras no eran seguras por la noche o día. Si alguna vez un ruso se aventuró a montar o caminar lejos de su fortaleza, los tártaros lo mataran o lo llevaran a las colinas. Así que se había dispuesto que dos veces por semana, un cuerpo de soldados debía marchar de una fortaleza a la siguiente a llevar viajeros de punto a punto.

Fue verano. Al amanecer, el tren de equipaje se preparó bajo el refugio de la fortaleza; los soldados se marcharon; y todo comenzó a lo largo del camino. Zhilin fue a caballo, y un carro con sus cosas iba con el tren de equipaje. Tuvieron dieciséis millas por recorrer. El tren de equipaje se movía lentamente; a veces los soldados fueron detenidos, tal vez una rueda se



veleicht foll een Raut von eenem Woage, ooda een Pieet stiepad sikj to gone, un dan muste aule wachte.

Aus de Sonn aul no Meddach wiesd, haude see noch nich dän haulwen Wajch trigjjelajcht. Daut wia stoffich un heet; de Sonn brend un daut gauf noanich eenen Krupunja.

Zhilin retz veropp un bleef stone un wacht doaropp, daut de Jepakzuch kjeem. Hee hieed dan daut Signal Horn hinja sikj kjlinjre: de Zuch wia wada stell jestone. Dan docht hee, "Wudd daut nich bāta senne, wan ekj auleen ritt? Mien Pieet es een sea goodet: wan de Tartare mie aunjriepe, kaun ekj galuppe. Veleicht wia daut oba kluaka to wachte."

Aus hee saut un no docht, kaum Kostilin, een aundra Offizia, dee eene Pistool druach, opp am to un sād, "Komm aul, Zhilin, well wie auleen gone. Daut es schrakjlich, ekj sie hungrich, un de Hett es schrakjlich. Mien Hamd es naut."

Kostilin wia een kjafticha un schwoara Maun, un de Schweet rand rauf von sien roodet Jesecht. Zhilin āwalād een Stootskje un fruach dan: "Es jun Jewāa jelode?" "Jo, daut es."

"Na, dan well wie gone, oba met de Bedinjunk, daut wie toop bliewe."

See jinje aulsoo de Gaus delenj d āwa de Stap, unjahilde sikj oba pauste opp beid Siede opp. See kunne en aule Rechtunge wiet seene. Nodām see de Stap āwakjriezt haude, kjeeme see aun een Dol tweschen twee Hempel aun, un Zhilin sād, "Wie sulle disen Hempel bestieeje un ons erom kjikje, sonst kjenne de Tartare opp ons senne, ea wie an to seene kome."

Oba Kostilin auntwuad: "Waut nuzt daut? Well wie wiedafoare." Zhilin wull oba nich toostemme.

salga de uno de los carros, o un caballo se negaba a ir, y entonces todos tuvieron que esperar.

Cuando había pasado el mediodía, no habían recorrido la mitad del camino. Estaba polvoriento y caliente, el sol abrasaba y no había refugio en ninguna parte: una llanura desnuda por todas partes, no un árbol, no un arbusto, por el camino.

Zhilin montó en el frente y se detuvo, esperando que el equipaje pasara. Entonces oyó sonar la bocina de señal detrás de él: la compañía había vuelto a para. Entonces comenzó a pensar: "¿No sería mejor que me montara solo? Mi caballo es un bueno: si los tártaros me atacan, puedo galopar. Quizás, sin embargo, sería más prudente esperar."

Mientras se encontraba pensando, Kostilin, un oficial que llevaba una pistola, se acercó a él y dijo, "Vamos, Zhilin, vamos por nosotros mismos. Es terrible, tengo hambre, y el calor es terrible. Mi camisa está empapada."

Kostilin era un hombre robusto y pesado, y la transpiración se estaba agotando su cara roja. Zhilin pensó un rato y luego preguntó: "¿Está cargada tu pistola?" "Sí lo es."

"Bien, entonces, vamos, pero con la condición de que nos mantengamos juntos."

Así que avanzaron a lo largo de la carretera a través de la llanura, hablando, pero manteniendo una mirada en ambos lados. Podían ver a lo lejos en todos lados. Pero después de cruzar el camino atravesó un valle entre dos colinas, y Zhilin dijo, "Es mejor subir esa colina y echar un vistazo, o los tártaros pueden estar sobre nosotros ante lo sabemos."

Pero Kostilin respondió: "¿De qué sirve? Continuemos." Zhilin, sin embargo, no estaría de acuerdo.

“Nä,” säd hee. “See kjenne hia wachte, wan See muchte, oba ekj well mie rom kjikje.” Un hee dreid sien Pieet no links, dän Hempel enopp. Zhilin sien Pieet wia een Jäaja, un druach am enopp, aus haud et Flichte. (Hee haud daut fa hundat Rubel aus een Falm jekoft un daut selfst enjebroake.) Sooboolt hee de Spetz vom Hempel errieekjt haud, sach Zhilin onjefää dartich Tartare, weinich mea aus hundat Meeta ver am. Sooboolt hee an sach, dreid hee sikj om, oba de Tartare haude am uk jeseene, un see kjeeme am em vollen Galupp hinjaraun un trocke äare Jewääre rut, wäärent see reede. Erauf galuppieed Zhilin, soo schwind aus de Been vom Pieet gone kunne, un hee roopt to Kostilin: “Hab dien Jewää reed!”

Un hee säd to sienem Pieet: “Brinj mie hia rut, mien Hustia. Stolpa nich, wiels wan du aules moakst, wan ekj toom Jewää kom, woare see mie nich jefange näme.”

Enne Städ to wachte, kjeed Kostilin, sooboolt aus hee de Tartare sach, met volle Jeschwindichkeit to de Fastinj trigj un pitscht sien Pieet nu opp de eene Sied, dan de aundre, un sien Zoagel vom weifle wia aules, waut Maun em Stoff seene kunn.

Zhilin sach, daut et eene schljachte Loag wie; daut Jewää wia wajch un waut kunn hee doone met bloos sienem Schwieet?

Zhilin dreid sien Pieet en Rechtunk vom Jepakzuch. Oba daut gauf sas Tartare, dee am nojoage wulle. Sien Pieet wia een goodet, oba äare Pieed wiere bāta. Un butadām wiere see ver am unjawāajes. Hee vesocht, sien Pieet auntohoole un opp eene aundre Wies omtodreie, oba hee jinkj soo schwind, daut hee nich opphoole kunn, un stusd en eene jlikje Lienje opp de Tartare to. Hee sach eenen Tartar met eenem rooden Boat, opp een greiwet Pieet met oppjehāwdet Jewää noda kome. Aus hee lud schriech wees hee siene Täne.

“Ah,” docht Zhilin, “ekj kjan die, Diewel, dee du best. Wan du mie läwendichich

“No,” dijo. “Puedes esperar aquí si quieres, pero voy a mirar alrededor.” Y giró su caballo a la izquierda, colina arriba. El caballo de Zhilin era un cazador, y lo llevó por la ladera como si tuviera alas. (Lo había comprado por cien rublos como un potro de una manada, y lo había domado en sí mismo.) Apenas había alcanzado la cima de la colina, cuando vio a unos treinta tártaros, no mucho más que cien metros por delante de él. Tan pronto como los vio, se volvió redondo. Pero los tártaros también lo habían visto, y corrieron tras de él a todo galope, sacando sus armas mientras iban. Abajo galopaba Zhilin tan rápido como el caballo las piernas podrían irse, gritándole a Kostilin: “¡Prepara tu arma!”

Y, pensando, le dijo a su caballo: “Sácame bien de esto, mi mascota. No tropieces, porque si lo haces todo está arriba. Una vez que alcance el arma, no me llevarán prisionero.”

Pero, en lugar de esperar, Kostilin, tan pronto como vio a los tártaros, volvió a la fortaleza a toda velocidad, azotando su caballo ahora en un lado ahora en el otro, y su cola era todo lo que se podía ver de él en el polvo.

Zhilin vio que era una mala vigilancia; el arma se había ido, y qué podía hacer él, ¿con nada más que su espada?

Volvió su caballo hacia la escolta, pensando, escapar. Pero había seis tártaros que se apresuraban a interrumpirlo. Su caballo era un bueno, pero los suyos eran todavía mejores; y, además, estaban en su camino. El intentó para frenar su caballo y girar de otro rumbo, pero iba tan rápido que no podía detenerse, y se lanzó en línea recta hacia los tártaros. Vio un tártaro de barba roja, en un caballo gris, con su arma levantada, acércandose, gritando y mostrando sus dientes.

“Ah,” pensó Zhilin, “Te conozco, demonio que eres. Si me llevas vivo me pondrás en

nemst, woascht du mie en een Loch stääkje un mie schlone. Ekj woa nich läwendich jenome woare!"

Obzwoa Zhilin kjeen groota Kjeedel wia, wia hee brow. Hee trock sien Schwieet erut un schmeet sikj ver dän root boatichen Tartar. Hee docht, "Entwäda woa ekj am dol riede ooda ekj woa am met mienem Schwieet wajch hoole."

Hee wia noch een Pieet wiet auf von am, aus hee von hinje jeschote wort un sien Pieet jetroffe wort. Daut foll met aul sienem Jewicht dol un en eenen Uagenblekj laj Zhilin aum Boddem unja daut Pieet.

Hee vesocht opptostone, oba twee Tartare met schljachten Jeschmak saute opp am, un trocke siene Henj hinja sienem Rigje, un bunge de toop. Hee beschutzt sikj jääjen dise twee, oba dree aundre sprunge von äare Pieed un schluage am met äare Jewääre oppem Kopp. Siene Uage vedunkelde sikj un hee foll no hinje. De Tartare jreepe am faust, un bunge dan siene Henj hinja am met eenem Tartar Knop toop. See naume siene Metz auf, un trocke siene Steewle auf. See besochte am gaunz, reete siene Kjeeda op, un naume sien Jelt un siene Ua.

Zhilin kjkjt nu no sien Pieet. Daut lach opp eene Sied, oamet Tia, wua et jefaulde wie; kjamfent, de Been enne Loft, onfäich dän Boddem to rieekje. En sienem Kopp befunk sikj een Loch, un schwoatet Bloot rand rut, un vewaundeld daut Stoff fa een poa Meeta en Blott.

Eena von de Tartare jinkj toom Pieet un funk aun, sienem Sodel auf to name. Daut Pieet stolpad emma noch mete Been, aulsoo trock hee eenen Doljch rut un schneet siene Loftruare. Een Piepe kaum ut von sien Gorjel, daut Pieet tekjt eenmol, un daut wia vebie.

De Tartare naume dän Sodel un de Utputzdinja. De root boaticha Tartar stieech opp sien Pieet, un de aundre hoowe Zhilin em Sodel hinja am opp. Om am sien

un hoyo y me azotarás. ¡No seré tomado vivo!"

Zhilin, aunque no era un tipo grande, era valiente. Sacó su espada y se lanzó ante el tártaro de barba roja pensando: "O lo haré descender o lo inhabilitaré con mi espada."

Todavía estaba a un caballo de distancia, cuando fue despedido por atrás, y su caballo fue atropellado. Cayó al suelo con todo su peso, sujetando Zhilin a la tierra.

Intentó levantarse, pero dos tártaros de mal gusto ya estaban sentados sobre él, y atándole las manos a la espalda. Hizo un esfuerzo y los arrojó, pero otros tres saltaron de sus caballos y comenzaron a golpear su cabeza con los traseros de sus armas. Sus ojos se oscurecieron, y cayó hacia atrás. Los tártaros se apoderaron de él, y, tomando los corpiños de repuesto de sus monturas, retorcieron las manos detrás de él y los ataron con un nudo tartar. Le quitaron la gorra y las botas. Le revisaron por todas partes, rasgaron su ropa, y tomaron su dinero y su reloj.

Zhilin miró a su caballo. Ahí yacía de lado, pobre, donde que se había caído; seguía luchando, las piernas en el aire, incapaces de tocar el suelo. Había un agujero en la cabeza, y sangre negra se derramaba, convirtiendo el polvo en lodo para un par de pies alrededor.

Uno de los tártaros se acercó al caballo y comenzó a quitarse la silla. Todavía pateó, así que sacó una daga y cortó su tráquea. Un silbido vino de su garganta, el caballo dio un salto, y todo terminó.

Los tártaros tomaron la silla y los adornos. El tartar de barba roja montó su caballo, y los demás levantaron a Zhilin en la silla detrás de él. Para evitar que se cayera, lo

Faule to vehindre, wort hee aun dän Tartar sien Gortsträmel jebunge. Un dan reede see aule en Rechtunk von de Boaj.

Doa saut Zhilin un schwankt han un hää, un sien Kopp schluach jääjen dän Tartar sien stinkjenden Rigje. Hee kunn nuscht seene buta daut muskelje Jenekj met de Säne toom Hauls, dee glaut rasieet wia. Zhilin sien Kopp wia vewunt: daut Bloot wia äwa siene Uage jedrieecht, un hee kunn siene Städ oppem Sodel nich endre ooda daut Bloot wajch wesche. Siene Oarms wiere soo faust jebunge, daut hee grooten Weedoag haud.

See jinje lang enopp un dol. Dan kaume see to eenem Fluss, dän see äwakjriezte, un see kaume to eene hoade Gaus, de derch een Dol fieed.

Zhilin vesocht to seene, wuahan see jinje, oba siene Uageläd wiere faust met Bloot jestoake un hee kunn dee nich dreie.

De Schemma funk aun to faule; see äwakjriezte eenen aundren Fluss un klautade opp eenen steilen Stich enopp. Hia roch daut no Ruak, un de Hunj balde. See wiere bie een Tartar Darp aunjekome. De Tartare stieeje von äare Pieed erauf; Tartar Kjinja kaume un hilde ver Zhilin stell, kjrieschte ut Vejnieceje un schmeete Steena no am.

De Tartar juach de Kjinja wajch, naum Zhilin vom Pieet un roopt sienen Kjnajcht. Een Nogai met huage Bak Knoakes un nuscht mea aus eenem Hamd aun (un daut soo teräte wia, daut siene Brost gaunz op wia), auntwuad dän Aunroop. De Tartar gauf am eene Bestalunk un hee jinkj un socht no Spaunsels: twee Iekje Blakj met faustjemoakte Iesane Rinj un een Schlott aun eenem von de Rinj.

Sie leesde Zhilin siene Oarme, muake de Spaunsels aun sien Been faust un trocke am to eene Schien, wua see am han schmeete un de Dää tooschloote. Hee stunt een Stootskje, kjikjt rom fa eene saunfte Städ un leet sikj dol.

ataron a la faja del tártaro; y luego todos ellos cabalgaron hacia las colinas.

Así que allí estaba sentado Zhilin, balanceándose de lado a lado, su cabeza golpeando contra la espalda apetosa del Tartar. No podía ver nada más que la espalda y cuello musculoso, con su nuca azulada, bien afeitada. La cabeza de Zhilin estaba herida: la sangre se había secado sobre sus ojos, y él no podía cambiar su posición en la silla ni limpiar la sangre. Tenía los brazos atados con tanta fuerza que le dolían las clavículas.

Subieron y bajaron colinas por un largo camino. Luego llegaron a un río que cruzaron, y llegaron a un camino difícil que conducía a través de un valle.

Zhilin intentó ver a dónde iban, pero tenía los párpados atascados junto con la sangre, y no pudo volverse.

El crepúsculo comenzó a caer; cruzaron otro río y subieron por una colina empinada. Había un olor a humo aquí, y los perros ladraban. Habían alcanzado un Aoul (un pueblo tártaro). Los tártaros se bajaron de sus caballos; varios niños llegaron y se detuvieron alrededor de Zhilin, chillando de placer y lanzando piedras a él.

El tártaro expulsó a los niños, sacó a Zhilin del caballo y llamó su hombre. Un Nogáy con pómulos altos, y nada más que una camisa (y esa tan desgarrado que su pecho estaba todo al descubierto), respondió la llamada. El tártaro le dio una orden. Fue y buscó grilletes: dos bloques de roble con anillos de hierro unidos, y un cierre y cierre fijo a uno de los anillos.

Desataron los brazos de Zhilin, sujetaron los grilletes en su pierna y arrastraron. Lo llevaron a un granero, donde lo empujaron y cerraron la puerta. Se quedó quieto un rato y luego buscó a tientas encontrar un lugar blando, y se establezo.

Dise Nacht schleep Zhilin kaum. Daut wia de Tiet vom Joa, en dee de Nachte kort sent un daut Dach Licht boolt derch eene Retz en de Waunt sechtboa woat. Hee stunt opp, krauzt dee om de Kluft jrata to moake, un bieejd sikj no väare.

Derch daut Loch sach hee eenen Stich, dee boajauf fieed; toom Rajchten befunk sikj eene Tartare Bood met twee Beem dichtbie, een schwoata Hund lach bie de Dää, un eene Kos un äare Junge bewääjde äare Zoagels.

Dan sach hee eene junge Tartar Fru en een langet, wiedet, buntet Kjleet met Bekjse un huage Steewle, dee doa unja to seene wiere. See läd sikj eenen Mauntel äwrem Kopp, opp däm see eene groote Metol Kruck voll Wota druach. See hilt eenen rasieden kjlienen Tartar Jung en de Haunt, dee bloos een Hamd druach; un aus see schwankt, zettade de Muskle von äaren Rigje. Dise Fru brocht daut Wota toom Bood un kort doaropp kaum de root boaticha Tartar von Jistre erut. Hee druach eene Siede Kjeledarie, eenen Doljch met eene selwane Jräp aun eene Sied, Schoo aun de noaktje Feet. Eene huage Schopfalmetz saut wiet hinje oppem Kopp. Hee kaum erut, strakjt sikj un haujd sienen rooden Boat. Hee bleef een Stootskje stone, gauf sienem Deena eenen Befäl un jinkj.

Dan jinje twee Junges, om äare Pieed to wessre. De Näse von de Pieed wiere naut. Eenje aundre rasiiede Junges rande rut, kjeene Bekjse, un druage nuscht aus äare Hamde. See rande toop, kaume toom Staul, naume eenen Aust opp un drekjte et derch de Retz. Zhilin gauf eenen Bloa, un de Junges schrieeje un rande, wäarent äare kjliene Knee jlensde, aus see rande.

Zhilin wia sea darschtich: sien Hauls wia drieech un hee docht, "Wan see bloos kome un mie aukjkje wudde!"

Esa noche, Zhilin apenas durmió. Era la época del año en que las noches son cortas, y la luz del día pronto se muestra a través de una grieta en la pared. Se levantó, rascó para hacer que la grieta se hiciera más grande, y se acercó.

A través del agujero vio un camino que conducía cuesta abajo; a la derecha había una choza de tártaro con dos árboles cerca, un perro negro yacía en el umbral, y una cabra con chivitos se movían alrededor moviendo las colas.

Luego vio a una joven tártara con un vestido largo, holgado y de colores brillantes, con pantalones y botas altas que se veían debajo de él. Ella puso un abrigo sobre la cabeza, sobre el cual llevaba una jarra grande de metal llena de agua. Llevaba de la mano a un pequeño tártaro bien afeitado, que no llevaba más que una camisa; y mientras ella se balanceaba, los músculos de su espalda se estremecieron. Esta mujer llevó el agua a la choza y, poco después, salió el tártaro de barba roja de ayer, vestido con una túnica de seda, con una daga con empuñadura de plata colgando a su lado, zapatos en sus pies descalzos y un alta negra gorra de piel de oveja colocado muy atrás en su cabeza. Salió, se estiró y se acarició la barba roja. Se quedó un rato, dio una orden a su sirviente y se fue.

Luego, dos muchachos pasaron a regar sus caballos. Las narices de los caballos estaban mojadas. Algunos otros chicos afeitados salieron corriendo, sin pantalones, y vistiendo nada más que sus camisas. Se amontonaron, llegaron al granero, recogieron una ramita y comenzaron a empujarla contra la grieta. Zhilin dio un grito, y los chicos gritaron y corrieron, mientras sus pequeñas rodillas brillaban mientras corrían.

Zhilin estaba muy sediento: tenía la garganta reseca y pensó, "¡Si tan solo vinieran y me miraran!"

Dan hieed hee wäm de Schien op moake. De root boaticha Tartar staupt enenn, un met am wia een wiedra kjlandra dunkla Maun met dach schwoate Uage, roode Bake un eenem korten Boat. Hee haud een frädlichet Jesecht un lacht emma. Dis Maun wia noch rikja jekjleet aus de aundra. Hee druach eenen bleiwen, met Golt jeschmukten Rock, een grootet selwanet Doljch em Gortsträmel, roode Hus Schoo, dee met Selwa jeobeit wiere, un doaräwa een Poa dikje Schoo, un hee haud eene witte Schopfalmetz oppem Kopp.

De root boatja Tartar staupt enenn, brummeld waut, aus wia hee doll, länd sikj jäajen dän Dää Poste un späld met sienem Doljch. Hee haud eenem Sied Blekj opp Zhilin aus een Wulf. De dunkla, schwinda, beläwda un bewääjenda Maun kaum aus opp Padre direkjt to Zhilin, hukt sikj ver am han, schluach am opp de Schulre un funk sea schwind en siene ieejne Sproak to råde. Siene Täne wiere to seene, un hee plinkjad wieda, schnalst met de Tung un wadahold, "Gooda Russ, gooda Russ."

Zhilin kunn kjeen Wuat vestone, säd oba, "Drinkje! Jeff mie Wota to drinkje!" De dunkla Maun lacht bloos. "Gooda Russ," säd hee un spruak wieda en siene ieejne Sproak.

Zhilin tieekjend met siene Leppe un Henj, daut hee waut to drinkje wull. De dunkla Maun vestunt un lacht. Dan sach hee derch de Dää un roopt wäm aun, "Dina!"

Eene kjliene Mejal kaum aunjerant: see wia onjefää drettieen Joare oolt. See wia leicht, denn un aus daut dunkle Jesecht vom Tartar. See wia nom lote no siene Dochta. See haud uk kloare, schwoate Uage un äa Jesecht sach et goot ut. See druach een langet bleiwet Kjeet met wiede Meiwe un kjeen Gortsträmel. De Siem von äare Kjeeda, de Väsied un de Meiwe wiere met root utjeneit. See druach Bekjse un Husschoo un opp äare Husschoo dikjre Schoo met huage Hake. Om äa Hauls wia eene Haulskjäd ut rusche Selwa Jeltstekja.

Entonces oyó que alguien abría el granero. Entró el tártaro de barba roja, y con él había otro hombre más pequeño, oscuro, con ojos negros brillantes, mejillas rojas y una barba corta. Tenía una cara alegre, y siempre se reía. Este hombre estaba aún más ricamente vestido que el otro. Llevaba una túnica de seda azul adornada con oro, una gran daga plateada en el cinturón, zapatillas rojas de Marruecos trabajadas con plata, y sobre estos un par de zapatos gruesos, y tenía una gorra de piel de oveja blanca en la cabeza.

El Tartar de barba roja entró, murmuró algo como si estuviera molesto, y se apoyó contra el poste de la puerta, jugando con su daga, y con una mirada de reojo a Zhilin, como un lobo. El hombre oscuro, rápido, animado y en movimiento, como en los manantiales, llegó directamente a Zhilin, se agachó frente a él, lo abofeteó en el hombro y comenzó a hablar muy rápido en su propio idioma. Sus dientes se mostraron, y siguió guiñando un ojo, chasqueando la lengua y repitiendo, "Buen ruso, buen ruso."

Zhilin no pudo entender una palabra, pero dijo, "¡Beber! ¡Dame agua para beber!" El hombre oscuro solo se rio. "Buen ruso," dijo, y siguió hablando en su propia lengua.

Zhilin hizo señas con los labios y las manos de que quería algo de beber. El hombre oscuro entendió, y se rio. Luego miró por la puerta y llamó a alguien, "¡Dina!"

Una niña pequeña entró corriendo: tenía unos trece años, era ligera, delgada y la cara oscura como del tártaro. Evidentemente ella era su hija. Ella también tenía los ojos claros y negros, y su rostro era guapo. Llevaba un vestido largo azul con mangas anchas, y sin faja. El dobladillo de su vestido, el frente y las mangas, estaban recortados de rojo. Llevaba pantalones y zapatillas y, sobre las zapatillas, zapatos más gruesos con tacones altos. Alrededor de su cuello tenía un collar hecho de monedas de plata rusas.

Äa Kopp wia onbedakjt un äare schwoate Hoa met eenem Baunt jeflajcht un met goldne Zap un Selwa Jeltstekja utjestraumt.

Äa Voda gauf eenen Befäl, un see rand wajch un kaum met eenem Metol Kruck trigj. See rieekjt Zhilin daut Wota un saut sikj dol, soo daut äare Kneee soo huach aus äa Kopp wiere, un doa saut see met opne Uage un sach Zhilin aun, aus opp hee een wildet Tia wia.

Aus Zhilin dän ladjen Kruck to äa trigj gauf, sprunk see soo oppeenst opp aus eene wilde Kos, daut see äaren Voda toom Lache brocht. Hee schekjt äa fa waut aundret wajch. See naum dän Kruck, rand erut un brocht waut onjesuadet Brot opp een rundet Brat, hukt sikj wada han un glozt am aun.

Dan jinje de Tartare un schloote de Däa too.

No een Stootskje kaum de Nogai un säd, "Ayda, de Meista, Ayda!"

Hee kunn uk kjeen Rusch. Aules, waut Zhilin vestone kunn, wia, daut hee oppjefoddat wort, irjent wuahan to gone.

Zhilin foljd Nogai, oba hee jinkj lom, wiels de Spaunsels siene Feet hilde, soo daut hee kaum eenen Schrett gone kunn. Hee veleet de Schien un sach een Tartar Darp met onjefäa tieen Hiesa un eene Tartar Kjoakj met eenem kjlienen Torm. Dree Pieed met Sodels stunde ver eenem von de Hiesa; kjliene Kjinja hilde see aun de Täajle. De dunkla Tartar kaum ut disem Hus un winkjt to Zhilin met siene Haunt, am to folje. Dan lacht hee, säd waut en siene ieejne Sproak un jinkj trigj em Hus enenn.

Zhilin staupst enenn. De Stow wia goot: de Wenj wiere glaut met Leem beschmääat. Dicht bie de Vää Waunt befunge sikj väle bunte Fadabade; de Sied Wenj wiere met stoakje Fluadakje bedakjt, opp dänen sikj Waunt Dakje befunge, opp dänen sikj Pistoole, Jewääre un Schwieets befunge,

Tenía la cabeza descubierta, y su cabello negro estaba trenzado con una cinta y adornado con trenzas doradas y monedas de plata.

Su padre dio una orden, y ella se escapó y regresó con una jarra de metal. Le entregó el agua a Zhilin y se sentó, agachándose para que sus rodillas estuvieran tan altas como su cabeza, y allí estaba sentada con los ojos bien abiertos mirando a Zhilin beber, como si fuera un animal salvaje.

Cuando Zhilin le devolvió la jarra vacía, ella dio un salto tan repentino, como una cabra salvaje, que hizo reír a su padre. Él la envió lejos por algo más. Tomó la jarra, salió corriendo y regreso con un poco de pan sin levadura en una tabla redonda, y una vez más se sentó, agazapada, y mirando con ojos fijos.

Luego los tártaros se fueron y volvieron a cerrar la puerta.

Al cabo de un rato, Nogáy vino y dijo, "¡Ayda, el maestro, Ayda!"

Él tampoco sabía ruso. Todo lo que Zhilin pudo distinguir fue que le dijeron que fuera a algún lugar.

Zhilin siguió a Nógay, pero cojeaba, porque los grilletes arrastraban sus pies para que apenas pudiera dar un paso. Al salir del establo, vio una aldea tártara de unas diez casas y una iglesia tártara con una pequeña torre. Tres caballos estaban ensillados ante una de las casas; los niños pequeños los sostenían por las riendas. El Tartar oscuro salió de esta casa, haciendo señas con la mano para que Zhilin lo siguiera. Luego se echó a reír, dijo algo en su propio idioma y volvió a la casa.

Zhilin entró. La habitación era buena: las paredes estaban enlucidas suavemente con arcilla. Cerca de la pared frontal había un montón de camas de plumas de colores brillantes; Las paredes laterales estaban cubiertas con ricas alfombras utilizadas como tapices, y sobre éstas había pistolas,

dee aule met Selwa enjelajcht wiere. Dichtbie eena von de Wenj befunk sikj en Boddem Hecht een kjliena Owe. De Boddem selfst wia soo rein aus een Boddem voll von Schläaj. Een groota Rum en eena Akj wia met Filz bedakjt, opp däm sikj Teppiche befunge, un opp dise Fluadakje befunge sikj Kjesses, dee met Fadre jefelt wiere. Opp dise Kjesses saute fief Tartare, de dunkla, de Roothoaja un dree Jast. See druage äare Husschoo, un jieda haud een Kjesse hinja däm Rigje. Ver an stunde Hieezh Kuake opp eenem runden Brat, jeschmoltne Botta en eene Komm un eenem Buza Kruck, ooda Tartar Bea. See aute Kuake un Botta met äare Henj.

De dunkla Maun sprunk opp un befool, Zhilin opp eene Sied to stone, nich opp däm Teppich, sonda opp däm kolen Boddem. Dan sad hee sikj wada opp dän Teppich un boot Hieezh Kuake un Buza to siene Jast. De Deena dwunk Zhilin, sikj han to sate, un dan trock hee siene ieejne Äwaschoo auf, dee hee biesied de Dää stald, wua sikj de aundre Schoo befunge. Hee sad sikj noda to sienen Harn opp dän Filz dol, un beobacht an biem Äte un lekjt sikj de Leppe.

Die Tartare aute aules, waut see wulle, un eene Fru, dee soo jekjeet wia, aus daut Mejal, en eenem langen Kjeet un en lange Bekjse, met eenem Koppduak, kaum un naum, waut äwajebläwe wia, un brocht eene scheene Komm met, un een Glaus met eenem schmaulen Schnowel. De Tartare wosche sikj de Henj, foljde dee, kjneede dol, blosde to de vea Siede un bäde. No een Stootskje spruak eena von de Jast no Zhilin un funk aun opp Rusch to räde.

“See worde von Kazi-Mohammed jefange jenome,” säd hee un wees opp dän root boatja Tartar. “Un Kazi-Mohammed haft See aun Abdul Murat äwajäft.” Hee wees opp dam Dunklen. “Abdul Murat es nu dien Meista.”

Zhilin bleef stell. Dan funk Abdul Murat to saje, lacht, wees opp Zhilin un wadahold:

y espadas atadas, todas con incrustaciones de plata. Cerca de una de las paredes había una pequeña estufa al nivel del piso de tierra. El suelo en sí estaba tan limpio como un suelo de palizas. Un gran espacio en una esquina se extendía con fieltro, sobre el cual había alfombras, y sobre estas alfombras había cojines rellenos con plumón. Y en estos cojines se sentaron cinco tártaros, el oscuro, el pelirrojo y tres invitados. Llevaban sus zapatillas de interior, y cada uno tenía un cojín detrás de su espalda. Ante ellos estaban parados pasteles de mijo en una tabla redonda, mantequilla derretida en un tazón y una jarra de buza, o cerveza tártara. Comieron tortas y mantequilla con las manos.

El hombre oscuro se levantó de un salto y ordenó que se colocara a Zhilin a un lado, no en la alfombra sino en el suelo desnudo, luego se sentó nuevamente en la alfombra y ofreció pasteles de mijo y buza a sus invitados. El sirviente hizo que Zhilin se sentara, después de lo cual se quitó sus propios chanclos, los puso junto a la puerta donde estaban los otros zapatos, y se sentó más cerca de sus amos en el fieltro, observándolos mientras comían y lamiéndose los labios.

Los tártaros comieron todo lo que quisieron, y una mujer vestida de la misma manera que la niña, con un vestido largo y un pantalón, con un pañuelo en la cabeza, vino y se llevó lo que quedaba, y trajo un hermoso cuenco, y una jarra con un pico estrecho. Los tártaros se lavaron las manos, los doblaron, se arrodillaron, volaron a las cuatro partes y rezaron. Después de hablar un rato, uno de los invitados se dirigió a Zhilin y comenzó a hablar en ruso.

“Fuiste capturado por Kazi-Mohammed,” dijo, y señaló al tártaro de barba roja. “Y Kazi-Mohammed te ha entregado a Abdul Murat,” señalando al oscuro. “Abdul Murat es ahora tu maestro.”

Zhilin se quedó en silencio. Entonces Abdul Murat comenzó a hablar, riendo, señalando



“Soldot Russ, gooda Russ.”

a Zhilin y repitiendo: “Soldado ruso, buen ruso.”

De Äwasata säd: “Hee befält die, no Hus to schriewe un am een Leesjelt to schekje, un sooboolt daut Jelt aukjemt, woat hee die frielote.”

El intérprete dijo: “Él te ordena que escribas a casa y les digas que envían un rescate, y tan pronto como llegue el dinero te liberará.”

Zhilin docht eenen Moment no un säd, “Woo väl Leesjelt well hee?”

Zhilin pensó por un momento y dijo, “¿Cuánto rescate quiere él?”

De Tartare råde en Stootskje, un dan säd de Äwasata, “Dree dusent Rubel.”

Los tártaros hablaron un rato y luego el intérprete dijo, “Tres mil rublos.”

“Nä,” säd Zhilin, “ekj kaun nich soo väl betole.”

“No,” dijo Zhilin, “no puedo pagar tanto.”

Abdul sprunk opp un winkjt met de Oarme un spruak met Zhilin un docht aus verhäa, daut hee daut vestone wudd. De Äwasata säd, “Woo väl woascht du jäwe?”

Abdul se levantó de un salto y, agitando los brazos, habló a Zhilin pensando, como antes, que él entendería. El intérprete tradujo, “¿Cuánto darás?”

Zhilin äwaläd un säd, “Fief hundat Rubel.” To dise Tiet funge de Tartare aun, sea schwind met enaunda to råde. Abdul funk aun, dän root boatichen Maun autobloare un plinkjad soo schwind, daut Kjwiel ut sienem Mul kaum. Dee met däm rooden Boat plinkjad bloos de Uage un schnalst met de Tung.

Zhilin consideró y dijo, “Quinientos rublos.” En este momento los tártaros comenzaron a hablar muy rápido, todos juntos. Abdul comenzó a gritarle al de barba roja, y parpadeó tan rápido que la saliva salió de su boca. El de barba roja solo arrugó los ojos y chasqueó la lengua.

No een Stootskje beruijden see sikj, un de Äwasata säd, “Fief hundat Rubel rieekje däm Meista nich too. Hee haft twee hundat fa die selfst betolt. Kazi-Mohammed wia am jäajenäwa schuldich un hee neem daut aun. Dree Dusent Rubel! Weinja aus daut jeit nich. Wan see sikj stiepre to schriewe, woare see junt en eene Grow stääkje un junt met eene Pitsch schlone!”

Se calmaron después de un rato, y el intérprete dijo, “Quinientos rublos no es suficiente para el maestro. Él pagó doscientos por ti mismo. Kazi-Mohammed estaba en deuda con él, y él te aceptó. ¡Tres mil rublos! Menos que eso no sirve. ¡Si te niegas a escribir, te meterán en un foso y te azotarán con un látigo!”

“Eh!” docht Zhilin, “je mea Maun an fercht, desto schlemma woat daut senne.”

“Eh!” pensó Zhilin, “cuanto más uno los teme, peor será.”

Aulsoo sprunk hee opp un säd, “Sag däm Hunt, wan hee mie erschrakje well, woa ekj nuscht schriewe un hee woat nuscht kjriee. Ekj haud nie Angst fa junt, Hunj, un ekj woa uk niemols habel!”

Así que se puso de pie de un salto y dijo, “Dile a ese perro que si intenta asustarme no escribiré nada y no obtendrá nada. ¡Nunca tuve miedo de ustedes, perros, y nunca lo tebdré!”

De Äwasata äwasat un wada spruake see aule metenaunda.

El intérprete tradujo, y de nuevo todos comenzaron a hablar a la vez.

See unjahilde sikj lang, dan sprunk de dunkla Maun opp, kaum dicht bie Zhilin

Hablaron durante mucho tiempo, y luego el hombre oscuro se levantó de un salto, se

enaun un säd: "Mooticha Russ, mooticha Russ!" Un hee lacht un säd waut to däm Äwasata, dee säd: "Dusent Rubel woare am tofrädstale."

Zhilin gauf nich no un säd, "Ekj woa nich mea aus fief hundat jäwe. Un wan du mie ombrinjst, kjrichst du nuscht."

Die Tartare råde een Stootskje, dan schekjt de Deena no waut un kjikjt wieda to Zhilin, un dan no de Dää. De Deena kjieed trigj, jefolcht von eenem schwoaren Maun, plautboaft un velumpt, dee uk sien Been aunjekjäd haud.

Zhilin jescht äwarauscht: daut wia Kostilin. Uk hee wia jenome worde. See stalde an auntsied un funge aun to vetale, waut passieet wia. Wäarent see råde, kjikjte de Tartare stell to. Zhilin vetald, waut am passieet wia; un Kostilin vetald, woo sien Pieet oppjehieet haud, sien Jewää nich jeschote haud, un deeselwjä Abdul am errieekjt un jefange jenome haud.

Abdul sprunk opp, wees opp Kostilin un säd waut. De Äwasata säd, daut beid nu eenem Meista jehieede un deejanja, dee daut Leesjelt toieescht betold, wudd toieescht frijelote woare.

"Nu," säd hee to Zhilin, "du woascht sea doll, oba dien Kommarod hia es nat; hee haft no Hus jeschräwe, un see woare fief dusent Rubel schekje. Soo woat hee goot ernäat un goot behaundelt woare.

Zhilin auntwuad, "Mien Poatna kaun doone, waut hee well; veleicht es hee rikj, ekj nich. Daut mott soo senne, woo ekj daut jesajcht hab. Brinj mie om, wan du welst, woascht du doamet nuscht jewenne; oba ekj woa nich mea aus fief hundat Rubel schriewe."

See bleewe aula stell. Oppeenst sprunk Abdul opp, brocht een kjlienet Schatel met, hold eenen Steft, Tint un waut Papia erut, gauf dee Zhilin, gauf am eenen Klaups oppe Schulre un tieekjend, daut hee schriewe sull. Hee haud sikj reed erkjläat,

acercó a Zhilin y dijo: "¡Valiente ruso, valiente rusos!" Y se rio y le dijo algo al intérprete, quien tradujo: "Mil rublos lo satisfarán."

Zhilin se aferró a el, "No daré más de quinientos. Y si me matas, no conseguirás nada."

Los tártaros hablaron un rato, luego enviaron al sirviente a buscar algo y siguieron mirando a Zhilin, ahora a la puerta. El sirviente regresó, seguido por un hombre robusto, descalzo y andrajoso, que también tenía su pierna encadenada.

Zhilin quedó sin aliento con sorpresa: era Kostilin. Él, también, había sido tomado. Los pusieron uno al lado del otro y comenzaron a contar lo que había ocurrido. Mientras hablaban, los tártaros miraban en silencio. Zhilin relató lo que le había sucedido; y Kostilin contó cómo su caballo se había detenido, su arma no disparó, y este mismo Abdul lo había alcanzado y capturado.

Abdul se levantó de un salto, señaló a Kostilin y dijo algo. El intérprete tradujo que ambos ahora pertenecían a un maestro, y el que primero pagó el rescate sería liberado primero.

"Ahí ahora," le dijo a Zhilin, "te enojas, pero tu camarada aquí es amable; él ha escrito a casa, y enviarán cinco mil rublos. Así que estará bien alimentado y bien tratado.

Zhilin respondió, "Mi compañero puede hacer lo que quiera; tal vez él es rico, yo no lo soy. Debe ser como dije. Mátame, si quieres, no ganarás nada con ello; pero no escribiré por más de quinientos rublos."

Estaban en silencio. De repente, apareció Abdul, trajo una cajita, sacó un bolígrafo, tinta y un poco de papel, se los dio a Zhilin, le dio una palmada en el hombro e hizo una señal de que debía escribir. Había accedido a tomar quinientos rublos.

fief hundat Rubel to näme.

“Wacht een bät!” säd Zhilin toom Äwasata. “Saj am, hee saul ons ordentlich foodre, rajchte Kjeledunk un Steewle jäwe, un ons toop senne lote. Daut woat ons mea Freid jäwe. Un hee mott dise Spaunsels von de Feet habe,” un Zhilin sach sienen Meista aun un lacht.

De Meista lacht uk, hieed däm Äwasata too un säd: “Ekj woa an de baste Kjeleeda jäwe: eenen Mauntel un Steewle, dee fa de Ehe reed sent. Ekj woa an aus Firste foodre, un wan see daut muchte, kjenne see em Staul toop läwe. Ekj kaun de Spaunsels nich aufnäme, wiels jie woare wajchrane. See woare oba nachts auf jenome woare.” Hee sprunk opp un schluach Zhilin oppe Schulre. Hee roopt, “Goot, goot!”

Zhilin schreef dän Breef, recht däm oba opp faulsche Adrass, soo daut dee dän Ziel nich errieekje wudd un docht to sikj selfst, “Ekj woa derchbrenne!”

Zhilin un Kostilin worde en de Schien trigj jebrocht un met Korn Stroo, Wota, waut Brot, twee oole Mauntel un jebunkte Millitää Steewle, vom Kjarpa von een ruscha Soldot, beschenkjt. See stunde opp un worde en de Schien enjestopt.

III

Zhilin un sien Frint läwde eenen gaunzen Moonat opp dise Wies. De Meista lacht emma un säd: “See, Ivan, goot! Ekj Abdul, goot!” Oba hee foodad an schljacht un gauf an nuscht wieda aus Mälbroot von onjesuada Hieezh, jebakt en plaute Kuake ooda maunchmol bloos Dieech one to backe.

Kostilin schreef toom tweeden Mol no Hus un deed nuscht aus jaumre un wachte opp daut Jelt. Hee saut Doagelank en de Schien un schleep ooda tald de Doag, bat een Breef kaum.

“¡Espera un poco!” dijo Zhilin al intérprete. ‘Dígale que debe alimentarnos adecuadamente, que nos dé ropa y botas adecuadas y que estemos juntos. Será más alegre para nosotros. Y debe tener estos grilletes fuera de nuestros pies,’ y Zhilin miró a su maestro y se echó a reír.

El maestro también se echó a reír, escuchó al intérprete y dijo: “Les daré lo mejor de la ropa: un manto y botas aptos para casarse. Los alimentaré como príncipes; y si les gusta pueden vivir juntos en el granero. Pero no puedo quitar los grilletes, o huirán. Sin embargo, serán retirados por la noche. Y se levantó de un salto y le dio una palmada en el hombro a Zhilin, exclamando: “¡Bien, bien!”

Zhilin escribió la carta, pero la dirigió de manera incorrecta, para que no llegara a su destino, pensando para sí mismo, “¡Me escaparé!”

Zhilin y Kostilin fueron llevados de vuelta al granero y se les dio un poco de paja de maíz, una jarra de agua, un poco de pan, dos capas viejas y unas botas militares desgastadas, que fueron tomadas de los cadáveres de soldados rusos. Se levantaron de los pies y fueron encerrados en el granero.

III

Zhilin y su amigo vivieron de esta manera durante un mes entero. El maestro siempre se echó a reír y dijo: “Tú, Iván, ¡bien! Yo, Abdul, ¡bien!” Pero los alimentó mal, dándoles nada más que pan de harina de mijo sin levadura, horneado en tortas planas, o en ocasiones solo masa sin hornear.

Kostilin escribió a su casa por segunda vez, y no hizo más que lamentarse y esperar a que llegara el dinero. Se sentaba por días juntos en el granero durmiendo, o contando los días hasta que llegara una carta.

Zhilin wist, daut sien Breef kjeenen errieekje wudd, un hee schreef kjeenen aundren. Hee docht: "Wo kunn miene Mutta jenuach Jelt kjriee, om mie to rade? See läft mieeschtens von daut, waut ekj äa schekje doo. Wan ekj fief hundat Rubel oppbrinje must, wia ekj zimlich vedoaft. Met de Help von Gott woa ekj utstäakje kjenne!

Aulsoo beobacht hee stendich, woo hee derchbrenne kunn. Hee jinkj biem Darp vebie; ooda sad sikj to oabeit, muak Poppe ut Leem ooda wäwd Kjarw met Asta: wiels Zhilin wia schlau met siene Henj.

Eenmol muak hee eene Popp met Näs, Henj un Feet un eenem Tartar-Kjleet un läd see oppem Dak. Aus de Tartare Frues jinje, om Wota to hole, sach dän Meista siene Dochta Dina de Popp un roopt de Frues aun, dee äare Krucke leete, kaume, un funge aun to kjikje un to lache. Zhilin brocht de Popp dol un hilt dee an han. See lachte, trude sikj oba nich, dee to näme. Hee leet de Popp doa un jinkj en de Schien, om to seene, waut passiere wudd.

Dina rand to de Popp, kjikjt sikj om, naum dee un rand wajch.

Zemorjes kjikjt Zhilin em Morje Greiw rut. Dina veleet daut Hus un sad sikj met de Popp, dee see en roode Kjeedunk Stekja jekjeleet haud, opp de Schwal. Eene oole Fru kaum erut un beschempt äa, foot de Popp opp, bruak dee entwei un schekjt Dina wajch, om äare Oppgowe to doone.

Oba Zhilin muak eene aundre Popp, bäta aus de ieeschte, un gauf dee to Dina. Eenmol brocht Dina eenen kjlienen Kruck met, stald am opp dän Boddem, sad sikj han, sach am aun un lacht un wees opp daut Glaus.

"Waut well see?" fruach sikj Zhilin. Hee naum daut Glaus un docht, daut wia Wota, oba daut stald sikj erut, daut et Malkj wia. Hee drunk de Malkj un säd, "Daut goot!"

Zhilin sabía que su carta no llegaría a nadie, y él no escribió otra. Pensó, "¿Dónde podría mi madre obtener suficiente dinero para rescatarme? Como es, ella vivió principalmente de lo que le envié. Si tuviera que reunir quinientos rublos, estaría bastante arruinada. ¡Con la ayuda de Dios lograré escapar!"

Así que siguió vigilando, planeando cómo huir. Caminaba por el silbido del Aoul; o se sentaba a trabajar, modelando muñecas de barro o tejiendo canastas con ramitas: porque Zhilin era inteligente con sus manos.

Una vez modeló una muñeca con nariz, manos y pies y con una bata de tártaro, y la puso en el techo. Cuando las mujeres tártaras salieron a buscar agua, la hija de la maestra, Dina, vio la muñeca y llamó a las mujeres, que dejaron sus jarras y se pusieron a mirar y reír. Zhilin bajó la muñeca y se la tendió. Se rieron, pero no se atrevieron a tomarlo. Dejó la muñeca y entró en el establo, esperando a ver qué pasaba.

Dina corrió hacia la muñeca, miró a su alrededor, la agarró y salió corriendo.

Por la mañana, al amanecer, miró hacia fuera. Dina salió de la casa y se sentó en el umbral con la muñeca, que había vestido con trozos de cosas rojas, y la meció como a un bebé, cantando una canción de cuna de tártaro. Una anciana salió y la regañó, y arrebatando la muñeca, la rompió en pedazos y envió a Dina a su quehacer.

Pero Zhilin hizo otra muñeca, mejor que la primera, y se la dio a Dina. Una vez que Dina trajo una jarra pequeña, la puso en el suelo, se sentó a mirarlo y se echó a reír, señalando la jarra.

"¿Qué le agrada a ella?" se preguntó Zhilin. Tomó la jarra pensando que era agua, pero resultó ser leche. Bebió la leche y dijo, "¡Eso es bueno!"

Woo tofräd wia Dina! "Goot, Ivan, goot!" säd see, un see sprunk opp un klautsch met de Henj. Dan jreep see daut Glaus un rand wajch. Doano brocht see am jiedren Dach heimlich Malkj.

¡Qué complacida estaba Dina! "¡Bien, Iván, bien!" dijo ella, y ella se levantó de un salto y aplaudió. Luego, agarrando la jarra, ella se escapó. Después de eso, ella le trajo sigilosamente algo de leche todos los días.

De Tartare stalde met Kose Malkj eene Oat Kjees häa, dön see opp de Dakj von äare Hiesa drieenje; un maunchmol brocht Dina am heimlich waut von disem Kjees. Aus Abdul eenmol een Schop jeschlacht haud, brocht see een kjlienet Stekj Laum to Zhilin. See wudd eenfach Dinja han stale un wajchrane.

Los tártaros hacen una especie de queso con leche de cabra, que secan en los techos de sus casas; y a veces, a escondidas, le traía un poco de este queso. Y una vez, cuando Abdul había matado a una oveja, ella le llevó a Zhilin un poco de cordero en la manga. Ella simplemente tiraría las cosas y huiría.

Een Dach gauf daut een heftichet Jewitta un de Räjjen foll eene gaunze Stund lang en Streeme. Aule Flissa rande äwa. Aun de Fuat stieech daut Wota opp, bat daut säwen Schoo huach wia un de Streemunk soo stoakj wia, daut et de Steena rold. Aulewääjes schälde Ries, un de Loarm en de Hempels hieed nich opp. Aus de Storm opphieed, rand Wota de Darpsgaus delenjd. Zhilin leet sikj von sienem Meista een Massa liee, muak doarut eenen kjlienen Zillinda un schneet een poa kjliene Bräda opp, bud een Raut, en daut hee twee Poppe stekje, eene opp jieda Sied. De Mejales brochte am eenje Sache un hee kjleed de Popp aun, eene aus Bua un de aundre aus Bua Fru. Dan hilt hee see faust un stald daut Raut soo opp, daut de Strom woakje wudd. Daut Raut funk sikj aun to dreie un de Poppe daunzte.

Un día hubo una fuerte tormenta y la lluvia cayó en torrentes durante toda una hora. Todas las corrientes se pusieron turbias. En el vado, el agua subió hasta que midió siete pies de altura, y la corriente fue tan fuerte que hizo rodar las piedras. Riachuelos fluían por todas partes, y el ruido en las colinas nunca cesaba. Cuando terminó la tormenta, el agua corría en arroyos por la calle del pueblo. Zhilin consiguió que su maestro le prestara un cuchillo, y con él formó un pequeño cilindro y, cortando unas tablitas, hizo una rueda en la que colocó dos muñecas, una a cada lado. Las niñas le trajeron algunas cosas, y él vistió a las muñecas, una como campesina y la otra como campesino. Luego los sujetó en sus lugares y colocó la rueda de modo que la corriente funcionara. La rueda comenzó a girar y las muñecas bailaban.

De gaunze Staut kaum dit to bekjikje, Junges un Mejales, Tartar Mana un -Frues, aule kaume un klikjte äare Tunge. "Ah, Russ! Oh, Ivan!"

Todo el pueblo se acercó. Chicos y chicas, hombres y mujeres tártaros, todos vinieron e hicieron clic en sus lenguas. "¡Ah, ruso! ¡Ah, Iván!"

Abdul haud eene rusche Ua, de kaputt wia. Hee roopt Zhilin han un wees am dee, endäm hee siene Tung drekjt. "Jeff mie dee, ekj woa dee fikse," säd Zhilin.

Abdul tenía un reloj ruso, que estaba roto. Llamó a Zhilin y se lo mostró, chasqueando la lengua. "Dame, te lo arreglaré," dijo Zhilin.

Hee naum dee met een Massa utenaunda, stald dee Stekja wada toop, un de Ua schauft wada rajcht.

Lo hizo en pedazos con el cuchillo, ordenó los pedazos y los volvió a juntar para que el reloj funcionara bien.

De Meista wia bejeistat un schenkjt am eene von siene oole Mauntels, dee aulatoop Lajcha haud. Zhilin must daut

El maestro estaba encantado, y le hizo un regalo de una de sus viejas túnicas que estaba todo en agujeros. Zhilin tuvo que

aunnäme. Hee kunn daut weenichstens nachts aus Dakj brucke.

Doano breed sikj Zhilin sien Rum ut; un de Tartare kaume ute wiede Darpa un brochte am nu daut Schlott von eene Pistoool ooda goa eene Pistoool, ooda eene Ua, toom Fikse. Sien Meista gauf am Jereetschoft: Tang, Finjahoot un eene Akte.

Een Dach wort een Tartar krank, un see kaume to Zhilin un säde, "Komm un moak am heel!" Zhilin wist nuscht von Heelkonst, oba hee jinkj han un docht bie sikj, "Veleicht woat hee von selfst jesunt woare."

Hee kjieed en dän Staul trigj, mischt waut Wota met Saunt un fuscheld dan enne Jäajenwuat von de Tartare een poa Wieed un gauf daut däm Pazienten toom drinkje. Toom Jlekj fa am erhoold sikj de Tartar.

Zhilin lieed een beskje von de Tartare Sproak un eenje von de Tartare lieede am kjane. Wan see am wulle, roopte see, "Ivan! Ivan!" Aundre oba betrachte am emma noch met Oaja aus een wildet Tia.

De root boatja Tartar mucht Zhilin nich. Jiedret Mol, wan hee am sach, runselt hee dan Stiern un dreid sikj om ooda beleidicht am. Daut gauf uk eenen oolen Maun, dee nich em Darp wond, sonda dee vom Foot vom Boaj aunkaum. Zhilin sach am bloos, aus hee to de Moshe jinkj. Hee wia kjlien un haud een wittet Duak om sienen Hoot jewekjelt. Sien Boat un sien Schnurboat wiere jeschnäde un witt aus Schnee; un sien Jesecht wia runselt un root aus eene Bak Tieejel. Siene Näs wia suchlich aus een Faulkj, siene greiwe Uage wirkjte grausom un hee haud kjeene Täne buta twee Riet Täne. Hee wudd met sienem Turban opp däm Kopp vebiegone, sikj opp sienen Stock stette un sikj aus een Wulf omkjikje. Wan hee Zhilin sach, schnoof hee un jinkj Wajch.

Eenmol stieech Zhilin dän Boaj erauf, om to seene, wua de oola Maun wond. Hee

aceptarlo. Él podría, en cualquier caso, usarlo como una colcha en la noche.

Después de eso, la fama de Zhilin se extendió; y los tártaros venían de aldeas distantes, trayéndole ahora el candado de una pistola o hasta una pistola, ahora un reloj, para reparar. Su maestro le dio algunas herramientas: pinzas, protector de dedo, y un filo.

Un día, un tártaro se enfermo, y vinieron a Zhilin diciendo, "¡Ven a curarlo!" Zhilin no sabía nada acerca de la medicina, pero fue a mirar y pensó para sí mismo, "Tal vez se recupere de todos modos."

Regresó al establo, mezcló un poco de agua con arena, y luego, en presencia de los tártaros, susurró algunas palabras y se la dio al enfermo para que la bebiera. Por suerte para él, el tártaro se recuperó.

Zhilin comenzó a aprender un poco su lenguaje y algunos de los tártaros se familiarizaron con él. Cuando lo quisieran, lo llamarían, "¡Iván! ¡Iván!" Otros, sin embargo, todavía lo miraban con recelo, como a una bestia salvaje.

Al tártaro de barba roja no le gustaba Zhilin. Cada vez que lo veía fruncía el ceño y se daba la vuelta, o lo insultaba. También había un anciano que no vivía en el Aoul, sino que solía subir desde el pie de la colina. Zhilin solo lo vio cuando se dirigía a la Mezquita. Era bajo y tenía una tela blanca enrollada alrededor de su sombrero. Su barba y bigotes estaban recortados, y blancos como la nieve; y su rostro estaba arrugado y rojo ladrillo. Tenía la nariz enganchada como la de un halcón, sus ojos grises parecían crueles y no tenía dientes, excepto dos colmillos. Pasaría, con su turbante en la cabeza, apoyado en su bastón, y mirando a su alrededor como un lobo. Si veía a Zhilin, soltaría un bufido de ira y se alejaría.

Una vez que Zhilin descendió la colina para ver dónde vivía el anciano. Bajó por el

jinkj dän Wajch delenjd un kaum to eenem kjlienen Goade, dee von eene Steen Waunt omjäft wia; un hinja de Waunt sach hee Kjoasche Beem un Aupelkoose Beem un eene Bood met flaken Dach. Hee jinkj noda un sach Biee Stakja ut jeflajchtet Stroo un Biee flieeje un somme. De oola Maun wia opp Kjneees un muak waut met eenem Stock. Zhilin strakjt sikj, om to seene, un siene Spaunsels klaupade. De oola Maun dreid sikj om un trock met eenem Bloa eene Pistool ut däm Gortsträmel un schoot opp Zhilin, dee sikj hinja de Steen Waunt vestääkje kunn.

De oola Maun bekloagd sikj biem Meista von Zhilin. De Meista roopt Zhilin aun un säd met eenem Frintel: "Wuarom best du toom Hus vom oolen Maun jegone?"

"Ekj hab am nich velazt," auntuwad Zhilin. "Ekj wull bloos seene, wua hee wond." De Meista wadahold, waut Zhilin säd.

Oba de oole Maun wia doll; hee zischt un plinkjad, wees siene Riet Täne un winkjt Zhilin met de Fust.

Zhilin kunn nich aules vestone, oba hee wort en, daut de oola Maun Abdul säd, daut see de Russe nich en daut Darp behoole, sonda dee dootmoake sulle. Entlich jinkj de oola Maun wajch.

Zhilin fruach dän Meista, wää de oola Maun wia.

"Hee es een groosootja Maun!" säd de Meista. "Hee wia de brofsta von onse Poatnasch; hee haft väle Russe omjebrocht un wia eenmol sea rikj. Hee haud dree Frues un acht Kjinja, un aule wonde en eenem Darp. Dan kaume de Russe, vestieede daut Darp un brochte säwen von siene Kjinja om. Doa bleef bloos noch een Sän äwrich, un hee gauf sikj de Russe opp. De oola Maun jinkj un gauf sikj han un wond dree Moonate unja de Russe. Aum Enj von dise Tiet funk hee sienen Sän, brocht am met siene ieejne Henj om un flicht dan. Doano hieed hee opp to kjamfe un jinkj no Mekka, om Gott auntobäde. Doawääjen droacht hee eenen Turban.

sendero y llegó a un pequeño jardín rodeado por un muro de piedra; y detrás de la pared vio cerezos y albaricoqueros, y una choza con un techo plano. Se acercó y vio colmenas de paja trenzada y abejas volando y zumbando. El anciano estaba arrodillado, ocupado haciendo algo con una colmena. Zhilin se estiró para mirar, y sus grilletes se sacudieron. El anciano se dio la vuelta y, dando un grito, se sacó una pistola del cinturón y disparó a Zhilin, que se las arregló para refugiarse detrás del muro de piedra.

El anciano fue a quejarse con el maestro de Zhilin. El maestro llamó a Zhilin y dijo con una sonrisa: "¿Por qué fuiste a la casa del anciano?"

"No le hice daño," contestó Zhilin. "Sólo quería ver cómo vivía." El maestro repitió lo que dijo Zhilin.

Pero el viejo estaba furioso; siseó y parpadeó, mostrando sus colmillos y agitando los puños en Zhilin.

Zhilin no podía entenderlo todo, pero se dio cuenta de que el anciano le estaba diciendo a Abdul que no debía mantener a los rusos en el Aoul, sino que debía matarlos. Por fin el viejo se fue.

Zhilin le preguntó al maestro quién era el anciano.

"¡Él es un gran hombre!" dijo el maestro. "Era el más valiente de nuestros compañeros; él mató a muchos rusos y en un momento fue muy rico. Tenía tres esposas y ocho hijos, y todos vivían en una aldea. Luego vinieron los rusos, destruyeron la aldea y mataron a siete de sus hijos. Sólo quedó un hijo, y se entregó a los rusos. El anciano también fue y se entregó, y vivió entre los rusos durante tres meses. Al final de ese tiempo, encontró a su hijo, lo mató con sus propias manos y luego escapó. Después de eso dejó de pelear, y fue a La Meca a orar a Dios; Es por eso que lleva turbante. Alguien que ha estado en La Meca se llama 'Hadji' y usa un

Eena dee en Mekka jewast es, heet 'Hadji' un droacht eenen Turban. Hee jleicht de Russe nich. Hee sajcht, ekj sull die ombrinje. Oba ekj kaun die nich dootmoake. Ekj hab Jelt fa die betolt un butadäm best du fa ons nizlich jeworde."

#### IV

Zhilin läwd eenen Moonat opp dise Wies. Dän Dach äwa jinkj hee om Darp erom ooda kjemamd sikj om eene Konst Hauntwoakj, oba nachts, wan en daut Darp aules ruich wia, growd hee en dän Staul Boddem. Wäajen de Steena wia daut nich leicht to growe; oba hee oabeid met siene Akte, un schlieslich haud hee een Loch unja de Waunt jemoakt, daut groot jenuach wia, om derchtobrenne.

"Ekj wensch, ekj kunn daut Launt kjane liere," docht hee, "un woonen Wajch go wie? Oba kjeena von de Tartare woat mie daut saje."

Aulsoo wäld hee eenen Dach, aun däm de Meista von Tus wajch wia, un jinkj nom Owentkost erut, om dän Boajch hinjrem Darp to bestieeje un sikj romtoseene. Oba ea hee sien Tus veleet, gauf de Meista sienem Sän emma dän Befäl, Zhilin to beobachte un am nich ut de Uage to veliere. Aulsoo rand de Jung Zhilin hinjaraun un roopt: "Go nich! De Voda lat daut nich. Ekj roop de Nobasch aun, wan See nich trigjkome."

Zhilin vesocht am to äwazeije un säd, "Ekj woa nich sea wiet gone; ekj mucht bloos disen Boajch nopp gone. Ekj mucht eene Krut finje, om kranke Mensche to heile. Komm met mie, wan du welst. Woo kaun ekj met dise Spaunsels utstäakje? Morje woa ekj die eenen Boage un Feile moake."

Aulsoo äwaräd hee dän Jung un see jinje. No dän Boajch kjikje, schiend daut nich wiet auf to senne; daut wia oba schwierig, met Spaunsels oppe Been to gone. Zhilin jinkj wieda un wieda, oba daut wia aules, waut hee doone kunn, om to de Spetz to kome. Doa sad hee sikj han un studieed, woo de leed wia.

turbante. Él no les gusta a ustedes. Él me dice que te mate. Pero no puedo matarte. He pagado dinero por ti y, además, te has vuelto útil para nosotros."

#### IV

Zhilin vivió de esta manera durante un mes. Durante el día se paseaba por el Aoul o se ocupaba de alguna artesanía, pero por la noche, cuando todo estaba en silencio en el Aoul, cavó en el suelo del granero. No fue tarea fácil cavar, debido a las piedras; pero trabajó con ellos en su filo, y por fin había hecho un agujero debajo de la pared lo suficientemente grande como para pasar.

"¡Ojalá pudiera conocer el terreno," pensó él, "y qué camino tomar! Pero ninguno de los tártaros me lo dirá."

Así que eligió un día en que el maestro estaba lejos de casa, y salió después de la cena para subir la colina más allá del pueblo y mirar alrededor. Pero antes de salir de casa, el maestro siempre daba órdenes a su hijo para que vigilara a Zhilin y no lo perdiera de vista. Así que el muchacho corrió tras Zhilin, gritando, "¡No te vayas! El padre no lo permite. Llamaré a los vecinos si no vuelves."

Zhilin intentó persuadirlo y dijo, "No voy a ir muy lejos; solo quiero subir esa colina. Quiero encontrar una hierba para curar a las personas enfermas. Ven conmigo si quieres. ¿Cómo puedo escapar con estos grilletes? Mañana te haré un arco y flechas."

Así que persuadió al muchacho, y se fueron. Mirar la colina, no parecía estar muy lejos; pero era difícil caminar con grilletes en su pierna. Zhilin siguió y siguió, pero era todo lo que podía hacer para llegar a la cima. Allí se sentó y notó cómo estaba la tierra.



Em Siede, hinja de Schien, gauf daut een Dol, en däm eene Häad Pieed stunt un aum Enj vom Dol kunn Maun een aundret Darp seene. Doa hinja befunk sikj een noch steilra Boajch un een wiedra Boajch doa hinja. Tweschen de Boaj, wiet auf, gauf daut Welda un noch wieda auf Boaj, de hecha un hecha stunde. De hechste von an wiere met Schnee bedakjt, witt aus Zocka; un eene Schnee bedakjte Spetz äwa aule aundre.

Em Ooste un Waste wiere aundre änliche Boaj, un hia un doa stieech Ruak vonne Darpa en de Schluchte opp. "O," docht hee, "Daut es aules Tartare Launt." Un hee dreid sikj aun de rusche Sied. To siene Feet sach hee eenen Fluss un däm Darp, wua hee wond, omjäft met kjliene Goades. Hee kunn Frues aus kjliene Poppe seene, dee aum Fluss saute un äare Kjeleeda speelde. Hinja daut Darp gauf et een Boajch, dee läaja wia aus dee vom Siede, un doa hinja befunge sikj twee wiedre Boaj met Beem. Un doatweschen wia eene glaute bleiwe Läch un wiet auf delenjd de Läch waut, daut aus eene Ruak Wolkje utsach. Zhilin vesocht sikj to denkje, woo tiedich de Sonn oppjinkj wan hee en de Fastinj wond, un sach, daut et kjeen Fäla gauf: de rusche Fastinj must sikj en dise Läch befinje. Tweschen dise twee Boaj must hee sikj no siene Flucht dän Wajch moake.

De Sonn jinkj unja. De witte un Schnee bedakjte Boaj wiere root, un de dunkle Boaj worde dunkla. De Näwel staup ut de Schluchte rut, un daut Dol, en däm sikj de rusche Fastinj befunk, schiend em Owentlicht to brenne. Zhilin kjikjt jeneiw han. Em Dol schiend waut to zetre aus Ruak ut eenem Schorsteen, un hee wia sikj secha, daut de rusche Fastinj doa wia.

Daut wia lot jeworde. Maun hieed dän Bloa vom Mullah. De Häade worde no Hus jebrocht, de Kjeej jinje erauf un de Jung säd: "Komm no Hus!" Oba Zhilin wull nich gone.

Hacia el sur, más allá del granero, había un valle en el que pastaba una manada de caballos y en el fondo del valle se podía ver a otro Aoul. Más allá de eso había una colina aún más empinada, y otra colina más allá de esa. Entre las colinas, en la distancia azul, había bosques, y aún más lejos había montañas, elevándose más y más alto. Los más altos de ellos estaban cubiertos de nieve, blanca como el azúcar; y un pico nevado sobre todo el resto.

Al este y al oeste se encontraban otras colinas similares, y aquí y allá el humo subía de Aouls en los barrancos. "Ah," pensó él, "todo eso es país tártaro." Y se volvió hacia el lado ruso. A sus pies vio un río, y el Aoul en el que vivía, rodeado de pequeños jardines. Podía ver mujeres, como pequeñas muñecas, sentadas junto al río enjuagando la ropa. Más allá del Aoul había una colina, más baja que la del sur, y más allá otras dos colinas bien arboladas; y entre éstos, una llanura azulada suave, y muy lejos, a lo largo de la llanura, algo que parecía una nube de humo. Zhilin trató de recordar dónde solía salir el sol y se ponía cuando vivía en el fuerte, y vio que no había ningún error: el fuerte ruso debe estar en esa llanura. Entre esas dos colinas tendría que abrirse camino cuando escapara.

El sol empezaba a ponerse. Las montañas blancas y nevadas se volvieron rojas, y las colinas oscuras se volvieron más oscuras; las nieblas surgieron de los barrancos, y el valle, donde se suponía que estaba el fuerte ruso, parecía arder con el brillo del atardecer. Zhilin miró detenidamente. Algo parecía estar temblando en el valle como el humo de una chimenea, y estaba seguro de que la fortaleza rusa estaba allí.

Se había hecho tarde. Se escuchó el grito del mulá. Las manadas eran llevadas a casa, las vacas estaban bajando y el muchacho decía: "¡Venga a casa!" Pero Zhilin no se sintió inclinado a irse.

Aum Enj kjieede see oba trigj. "Nu," docht Zhilin, "nu kjan ekj dän Wajch, daut es Tiet uttostäakje." Hee docht doaraun, dise Nacht wajchtorane. De Nacht wia dunkel, de Mon wia veschwunge. Oba aus opp daut Toofaul daut wull, kaume en dise Nacht de Tartare no Hus. See dreewe jeweenlich Vee ver an un wiere en goode Stemmunk. Oba ditmol haude see kjeen Vee. Aules, waut see no Hus brochte, wia de doodja Kjarpa von een Tartar, de Brooda vom Roothoajen, dee aufjeschauft worde wia. See kaume truarich trigj un vesaumelde sikj fa daut Bejrafnis. Zhilin kaum uk erut, om am to seene.

See wekjelde dän Dooden en een Stekj Lienzeich, one Soakj, un druage daut utem Darp un läde et unja huage Beem em Graus han. De Mullah un de älteste Mana kjeeme. See wekjelde Zeich om äare Metze, trocke äare Schoo ut un hukte sikj auntsied daut Kjarpa opp de Hake.

De Mullah stunt doa vääre: hinja am stunde dree oole Mana en Turbane un hinja an de aundre Tartare. Aule senkjte dän Blekj un saute stell doa. Dit dieed eene lange Tiet, bat de Mullah dän Kopp häwd un säd: "Allah!" Hee säd daut een eensjet Wuat, un aule senkjte wada äare Uage, un see bleewe eene lange Tiet stell. See saute gaunz stell, bewääjde sikj nich un wiere gaunz stell.

De Mullah häwd wada dän Kopp un säd, "Allah!" un see wadaholde aule, "Allah! Allah!" Un see bleewe wada stell.

De Doodja Kjarpa lach em Graus, un see saute soo stell, aus wiere see uk doot. Kjeena von an bewääjd sikj. Daut gauf kjeenen Toon buta daut blädre von de Beem, dee sikj en de Fresche Loft bewääjde. Dan wadahold de Mullah een Jebäd, un aule stunde opp. See hoowe dän Kjarpa un druage am unja siene Oarme un Been to eenem Loch em Boddem. Daut wia kjeen jeweenlichet Loch, oba daut wia aus een Doom unja däm Boddem utjeheelt.

Al fin, sin embargo, volvieron. "Bueno," pensó Zhilin, "ahora que conozco el camino, es hora de escapar." Pensó en huir esa noche. Las noches eran oscuras, la luna se había desvanecido. Pero como mala suerte lo tendría, los tártaros regresaron a casa esa noche. Por lo general, volvían conduciendo ganado delante de ellos y de buen humor. Pero esta vez no tenían ganado. Todo lo que trajeron a casa fue el cadáver de un tártaro, el hermano del rojo, que había sido asesinado. Regresaron tristes y se reunieron para el entierro. Zhilin también salió a verlo.

Envolvieron el cuerpo en un trozo de lino, sin ataúd, lo sacaron de la aldea y lo depositaron sobre la hierba debajo de una palmera. El mulá y los ancianos vinieron. Se enrollaron ropa alrededor de sus gorras, se quitaron los zapatos y se agacharon sobre sus talones, uno al lado del otro, cerca del cadáver.

El mulá estaba enfrente: detrás de él, en fila, había tres ancianos con turbantes, y detrás de ellos, de nuevo, los otros tártaros. Todos bajaron los ojos y se sentaron en silencio. Esto continuó durante mucho tiempo, hasta que el mulá levantó la cabeza y dijo: '¡Alá!' (que significa dios). Dijo una sola palabra, y todos volvieron a bajar sus ojos, y se quedaron en silencio por un largo tiempo. Se sentaron bastante quietos, sin moverse ni haciendo ningún sonido.

Una vez más, el mulá levantó la cabeza y dijo: "¡Alá!" y todos repitieron, "¡Alá! ¡Alá!" Y volvieron a estar en silencio.

El cuerpo muerto yacía inmóvil sobre la hierba, y se sentaron tan quietos como si también estuvieran muertos. Ninguno de ellos se movió. No se oía más que las hojas de las palmeras que se agitaban con la brisa. Entonces el mulá repitió una oración, y todos se levantaron. Levantaron el cuerpo y lo llevaron en sus brazos a un agujero en el suelo. No era un agujero ordinario, sino que estaba ahuecado bajo el suelo como una bóveda. Tomaron el cuerpo debajo de

See naume dän Kjarpa unja de Oarme un Been, foljde am toop un leete am saunft erauf, drekjte am en settende Jesennunk unja dän Boddem, de Henj no vääre jefolcht.

De Nogai brocht eenje jreene Schelp Ruare met, dee see en daut Loch stuake, un see bedakjte daut schwind met leed, muake dän Boddem glaut, un läde eenen Steen steil nohecht aun de Spetz vom Grauf. Dan traumpelde see de leed un saute wada en eene Rieej ver daut Grauf un bleewe eene lange Tiet stell. Entlich stunde see opp un säde: "Allah! Allah! Allah!" un sefste.

De root boatja Tartar gauf dän Mullah Jelt; dan stunt hee uk opp, naum eene Pitsch, schluach sikj dreemol oppem Stiern un jinkj no Hus.

Aum näakjsten Morje sach Zhilin dän root boatja Tartar, jefolcht von dree aundre, dee eene Kjress delenjd de Gaus trocke. Aus see sikj butrem Darp befunge, trock de root boatja Tartar sien Rock ut, häwd de Meiwe un wees siene jestukte Oarme. Dan naum hee een Doljch erut un schoapt daut opp eenem Schliepsteen. De aundre Tartare hoowe dän Kopp von de Kjress aun. Hee schneet äa de Gorjel derch, schmeet äa han un funk äa aun to aufladre, wuabie hee de Hut met siene groote Henj lockad. De Frues un Mejales kaume un funge aun, dee Doarm to wausche. De Kjress wort oppjeschnäde, de Stekja worde toom Bood jebrocht un daut gaunze Darp vesaumelt sikj en de Bood vom root boatja Tartar to eenem Truamol.

Dree Doag lang aute see daut Fleesch von de Kjress, drunke Buza un bäde fa dän Dooden. Aule Tartare wiere nu Tus. Aum vieeden Dach vom Äte sach Zhilin, woo see sikj opp de Aufreis reed muake. De Pieed worde rut jebrocht, see worde reedjemoakt, un onjefää tieen von an (de root boatja unja an) reede auf; oba Abdul bleef Tus. Daut wia Niemon, un de Nachte wiere noch dunkel.

"Ah!" Zhilin docht, "Vondoag de Nacht es et Tiet uttostäakje." Un hee säd to Kostilin;

los brazos y por las piernas, lo doblaron y lo dejaron suavemente hacia abajo, empujándolo debajo de la tierra en una postura sentada, con las manos dobladas delante.

El Nogáy trajo algunos juncos verdes, que metieron en el agujero, y, cubriéndolos rápidamente con tierra, alisaron el suelo y colocaron una piedra vertical a la cabeza de la tumba. Luego pisotearon la tierra y nuevamente se sentaron en fila frente a la tumba, guardando silencio durante mucho tiempo. Por fin se levantaron, dijeron "¡Alá! ¡Alá! ¡Alá!" y suspiraron.

El tártaro de barba roja dio dinero a los ancianos; luego él también se levantó, tomó un látigo, se golpeó tres veces en la frente y se fue a casa.

A la mañana siguiente, Zhilin vio al tártaro rojo, seguido de otros tres, sacando a una yegua del pueblo. Cuando estaban más allá de la aldea, el tártaro de barba roja se quitó la túnica y levantó las mangas, mostrando sus robustos brazos. Luego sacó una daga y la afiló en una piedra de afilar. Los otros tártaros levantaron la cabeza de la yegua, y él le cortó la garganta, la tiró y comenzó a despellejarla, aflojando la piel con sus grandes manos. Las mujeres y las niñas vinieron y comenzaron a lavar las entrañas. La yegua fue cortada, las piezas fueron llevadas a la choza, y toda la aldea se reunió en la cabaña del Tartar rojo para un banquete funerario.

Durante tres días siguieron comiendo la carne de la yegua, bebiendo buza y rezando por el hombre muerto. Todos los tártaros estaban en casa. En el cuarto día de la cena, Zhilin los vio preparándose para irse. Se sacaron los caballos, se prepararon, y unos diez de ellos (el rojo entre ellos) huyeron; Pero Abdul se quedó en casa. Era luna nueva, y las noches seguían siendo oscuras.

"Ah!" pensó Zhilin, "esta noche es el momento de escapar." Y le dijo a Kostilin;

oba Kostilin vesäd am.

pero el corazón de Kostilin le falló.

“Woo kjenn wie utstäakje?” säd hee. “Wie kjane nich eenmol dän Wajch.”

“¿Cómo podemos escapar?” él dijo. “Ni siquiera sabemos el camino.”

“Ekj kjan dän Wajch,” säd Zhilin.

“Conozco el camino”, dijo Zhilin.

“Selfst wan du daut kaust,” säd Kostilin, “kjenn wie nich en eene Nacht toom Fastinj han kome.”

“Incluso si lo puedes,” dijo Kostilin, “no podemos llegar al fuerte en una noche.”

“Wan wie nich kjenne,” säd Zhilin, “woa wie em Woolt schlope. Seene see hia, ekj hab een poa Kjees oppjespoat. Waut nuzt et, hia to sette un to jaumre? Wan see dien Leesjelt schekje, goot un goot; aunjenome, see kjenne daut nich aufhole? De Tartare sent nu sea doll, wiels de Russe eenen von äare Mana omjebrocht habe. See räde doavon, ons doot to moake.” Kostilin docht doaräwa no.

“Si no podemos,” dijo Zhilin, “dormiremos en el bosque. Ver aquí, he guardado algunos quesos. ¿De qué sirve sentarse y abatirse aquí? Si envían tu rescate, bien y bien; pero supongamos que no logran recogerlo? Los tártaros están enojados ahora, porque los rusos han matado a uno de sus hombres. Están hablando de matarnos.” Kostilin lo pensó.

“Nu, well wie dan gone,” säd hee.

“Bueno, vamos,” dijo él.

V

V

Zhilin kroop derch daut Loch, vejratad daut, soo daut Kostilin uk derch kunn, un dan sade sikj de Beid han un wachte, bat aules em Darp stell wia.

Zhilin se deslizó por el agujero, lo amplió para que Kostilin también pudiera pasar, y luego ambos se sentaron a esperar hasta que todos estuvieran tranquilos en el Aoul.

Soo boolt aules ruich wia, kroop Zhilin unja de Mua, kaum erut un fuscheld to Kostilin: “Komm!” Kostilin rutscht rut, oba aus hee daut deed, häwd hee met siene Schoo eenen Steen opp un muak een Jereisch. De Meista haud eenen sea goastajen Wach Hunt Nomes Oulyashin. Zhilin haud am aul ver eenje Tiet sorjfeltich jefoodat. Oulyashin hieed daut Jereisch un funk aun to bale un to sprinje, un de aundre Hunj muake dautselwje. Zhilin gauf een kjlienet Piepe un schmeet am Kjees to. Oulyashin wort Zhilin en, weifeld dan Zoagel, un hieed opp to bale.

Tan pronto como todo estuvo en silencio, Zhilin se deslizó por debajo de la pared, salió y susurró a Kostilin: ‘¡Ven!’ Kostilin se deslizó, pero al hacerlo, cogió una piedra con el pie e hizo un ruido. El maestro tenía un perro guardián muy vicioso, un manchado llamado Oulyashin. Zhilin había tenido cuidado de alimentarlo durante algún tiempo antes. Oulyashin escuchó el ruido y comenzó a ladrar y saltar, y los otros perros hicieron lo mismo. Zhilin soltó un leve silbido y le arrojó un poco de queso. Oulyashin conoció a Zhilin, agitó la cola y dejó de ladrar.

Oba de Meista haud dän Hunt jehieet un aus hee von siene Bood kaum schrieeg hee: “Hayt, Hayt, Oulyashin!”

Pero el amo había oído al perro y le gritó desde su choza: “¡Hayt, hayt, Oulyashin!”

Zhilin krauzt Oulyashin oba hinja de Uare, un de Hunt bleef stell un reef sikj aun de Been un weifeld metem Zoagel.

Zhilin, sin embargo, rascó a Oulyashin detrás de las orejas, y el perro se quedó callado, y se frotó contra sus piernas, moviendo la cola.

See saute fa eene Stootskje hinja eena Akj vestoake. Aules vestomd sikj wada, bloos een Schop hoost en eene Schenn un daut Wota plenschad opp de Steena em Loch. Daut wia dunkel, de Stierns stunde huach, un de Niemon wirkjt root, aus et sikj sad, de Hieena no bowe, hinja däm Hempel. En de Dole wia de Näwel witt aus Malkj.

Zhilin stunt opp un säd to sienem Poatna: "Nu, Frint, komm met mie met!"

See funge aun; oba see haude bloos een poa Schräd jemoakt, aus see dän Mullah vom Dakj bloare hieede: "Allah, Beshmillah! Ilrahman!" Daut bedied, daut de Lied toom Moshe gone sulle. Aulsoo sade see sikj wada hinja eene Waunt un wachte. No eene lang Tiet, bat de Lied vebie wiere, wia daut entlich wada ruich.

"Nu! Mucht Gott met ons senne!" See bekriezte sikj un funge noch eenmol aun. See jinje derch eenen Hof un dän Aufhank erauf toom Fluss, äwakjriezte dän Fluss un äwakjriezte daut Dol.

De Näwel wia dicht, oba bloos dicht biem Boddem; huach opp wiere de Stierns dach jenuach. Daut wia kolt em Näwel un daut wia leicht to gone, bloos daut äare Steewle ommaklich wiere, aufjenuzt un met Feet jeklunjt. Zhilin naum dee auf, schmeete dee wajch un jinkj plautboaft, sprunk von Steen to Steen un fieed sienen Kursus derch de Stierns. Kostilin funk aun trigj to faule.

"Gone See langsoma," säd hee, "dise vewerde Steewle habe miene Feet oppjeblost."  
"Trakj dee ut!" säd Zhilin. "One see jeit et leichta."

Kostilin wia plautboaft, oba daut wort schlemma. De Steena schneede am de Feet opp un hee foll trigj. Zhilin säd, "Wan See die de Feet opschniede, woare see wada heile. Oba wan de Tartare ons erwische un dän Kopp aufschniede, woat

Se sentaron escondidos detrás de una esquina por un rato. Todo se volvió a callar, solo una oveja tosió dentro de un cobertizo, y el agua onduló sobre las piedras en el hueco. Estaba oscuro, las estrellas estaban en lo alto, y la luna nueva se veía roja cuando se ponía, con los cuernos hacia arriba, detrás de la colina. En los valles la niebla era blanca como la leche.

Zhilin se levantó y le dijo a su compañero: "¡Bien, amigo, ven conmigo!"

Empezaron; pero solo habían dado unos pocos pasos cuando oyeron al mullah llorar desde el techo: "¡Alá, Beshmillah! ¡Ilrahman!" Eso significaba que la gente iría a la mezquita. Así que se sentaron de nuevo, escondidos detrás de una pared, y esperaron un largo tiempo hasta que la gente había pasado. Por fin todo volvió a estar en silencio.

"¡Ahora bien! ¡Que Dios esté con nosotros!" Se cruzaron, y comenzaron una vez más. Pasaron por un patio y bajaron por la ladera hasta el río, cruzaron el río y recorrieron el valle.

La niebla era espesa, pero solo cerca del suelo; en lo alto, las estrellas brillaban bastante. Hacía frío en la niebla, y era fácil caminar, solo que sus botas eran incómodas, estaban desgastadas y pisadas. Zhilin se los quitó, los tiró, y caminó descalzo, saltando de piedra en piedra, y guiando su curso por las estrellas. Kostilin comenzó a quedarse atrás.

"Camina más despacio," dijo, "estas botas confusas me han ampollado los pies."  
"¡Quítatelos!" dijo Zhilin. "Será más fácil caminar sin ellos."

Kostilin fue descalzo, pero se puso peor. Las piedras le cortaron los pies y se quedó rezagado. Zhilin dijo, "Si te cortan los pies, volverán a curarse. ¡Pero si los tártaros nos atrapan y cortan la cabeza, será peor!"

daut schlemma senne!"

Kostilin auntwad nich, fua oba wieda un ständ de gaunze Tiet.

Sien wajch fieed lang derch daut Dol. Dan hieede see rajchtsch Hunj, de balde. Zhilin bleef stone, sach sikj om un stieech met siene Henj opp dän Hempel.

"Ah!" säd hee: "Wie habe eenen Fäla jemoakt un sent too wiet no rajchtsch jekome. Hia es een aundret Darp, daut ekj vom Hempel jeseene hab. Wie motte ons omdreie un disen Hempel no linkjsch klautre. Doa mott een Woolt senne.

Oba Kostilin säd, "Moment mol! Lot mie odme. Miene beid Feet sent jeschnäde un bleede."

"Moakt nuscht, Frint! See woare wada jeheelt. Du sust leichta sprinje. Ekj moak daut!"

Un Zhilin rand trigj un buach no linkjsch dän Hempel enopp en dän Woolt. Kostilin bleef noch trigj un ständ. Zhilin säd bloos "Schwieeje!" un jinkj bloos wieda.

See kaume dän Hempel enopp un funge eenen Woolt, aus Zhilin jesajcht haud. See jinje em Woolt enenn un kaume derch Brombäare, dee äare Kjeeda tereete. Schlieslich kaume see to eena Gaus un foljde dee.

"Stop!" See hieede daut Jereisch von Heefta opp de Gaus un wachte un horchte. Daut hieed sikj aus daut Trauple von de Feet von Pieed, oba dan hieed daut opp. See jinje wieda un hieede wada daut Trauple. Aus see opphieede, hilt dee uk aun. Zhilin jinkj noda un sach waut opp de Gaus stone, wua daut nich soo dunkel wia. Daut sach ut aus een Pieet, un doch wia daut nich soo, un daut wia waut Sondaboaret doabie, nich aus een Maun. Hee hieed daut schnuwe. "Waut kaun daut senne?" Zhilin stad een huaget Piepe ut un daut schoot utem Wajch em Struck, un de Welda wiere von eenem Knaul erfelt, aus

Kostilin no respondiö, pero continuó, gimiendo todo el tiempo.

Su camino recorre el valle durante mucho tiempo. Luego, a la derecha, oyeron ladridos de perros. Zhilin se detuvo, miró a su alrededor y comenzó a escalar la colina con sus manos.

"Ah," dijo, "nos hemos equivocado, y hemos llegado demasiado lejos a la derecha. Aquí hay otro Aoul, uno que vi desde la colina. Debemos dar la vuelta y subir esa colina a la izquierda. Debe haber un bosque allí."

Pero Kostilin dijo, "¡Espera un minuto! Déjame respirar. Todos mis pies están cortados y sangrando."

"¡No importa, amigo! Se curarán de nuevo. Deberías saltar más a la ligera. ¡Me gusta esto!"

Y Zhilin corrió de vuelta y giró a la izquierda, subiendo la colina, hacia el bosque. Kostilin todavía se quedó atrás y gimió. Zhilin solo dijo "¡Silencio!" y siguió y siguió.

Subieron la colina y encontraron un bosque como había dicho Zhilin. Entraron en el bosque y se abrieron paso a través de las zarzas, que rasgaron sus ropas. Por fin llegaron a un camino y lo siguieron.

"¡Detener!" Oyeron el ruido de cascos en el camino, y esperaron, escuchando. Sonaba como el pisoteo de los pies de un caballo, pero luego cesó. Siguieron adelante, y de nuevo oyeron el pisoteo. Cuando se detuvieron, también se detuvo. Zhilin se acercó a él y vio algo parado en el camino donde no estaba tan oscuro. Parecía un caballo, y sin embargo no lo era tanto, y en él había algo raro, no como un hombre. Lo oyó resoplar. "¿Qué puede ser?" Zhilin emitió un silbido agudo, y salió disparado del camino hacia la espesura, y los bosques se llenaron con el ruido de un crujido, como si un huracán barrierá las ramas.

wudd een Wirbel Storm de Aste fäaje.

Kostilin haud soone Angst, daut hee to Boddem foll. Oba Zhilin lacht un säd, "Daut wia een Hersch. Hieescht du nich, woo daut de Asta met siene Hieena bräakjt? Wie haude Angst fa am, un hee haft Angst fa ons."

Sie jinje wieda, de Groota Boa sad sikj. Daut wia kort ver däm Morje un see wiste nich, aus see opp däm rajchten Wajch wiere ooda nich. Zhilin hilt daut fa dän Uat, wua de Tartare am jebrocht haude, un daut see emma noch onjefäa säwen Miel von de rusche Fastinj wiet auf wiere. Oba daut wia nuscht secha to passiere, un en de Nacht muak Maun leicht Fälasch. No een Stootskje kaume see to eene Schneis. Kostilin sad sikj han un säd: "Doo waut du welst, ekj kaun nich wieda! Miene Feet woare mie nich droage."

Zhilin vesocht am to äwazeije.  
"Nä, ekj kom nich doahan, ekj kaun nich!"  
Zhilin wort doll un spruak groff met am.  
"Dan woa ekj auleen wiedamoake. Opp Wadaseene!"

Kostilin sprunk opp un foljd am. Daut wiere noch dree Miel. De Näwel em Woolt haud sikj noch dichta enjestalt; see kunne kjeenen Meeta ver sikj seene, un de Stierns haude sikj vedunkelt.

Oppeenst hieede See de Heefta von een Pieet ver sikj. See hieede de Schoo opp de Steena schlone. Zhilin läd sikj han un hieed met däm Ua oppem Boddem. "Jo, daut stemt! Een Pieet kjemt opp ons to."

Sie veleete de Gaus, hukte en de Bescha un wachte. Zhilin kroop toom Wajch trigj, un sach eenen Tartar to Pieet, dee eene Koo trakjt un ver sikj han brummeld. De Tartar reet vebie. Zhilin kjieed no Kostilin trigj.

"Gott haft am wajch jeschekjt; sto opp un go!"

Kostilin estaba tan asustado que cayó al suelo. Pero Zhilin se rio y dijo, "Es un ciervo. ¿No lo oyes rompiendo las ramas con sus astas? Le teníamos miedo, y él nos tiene miedo a nosotros."

Ellos continuaron el Gran Oso ya se estaba poniendo. Era cerca de la mañana y no sabían si iban por el camino correcto o no. Zhilin pensó que era la forma en que lo habían traído los tártaros, y que todavía estaban a unas siete millas del fuerte ruso; pero no tenía nada seguro que pasar, y por la noche uno se equivoca fácilmente. Después de un tiempo llegaron a un claro. Kostilin se sentó y dijo: "Haz lo que quieras, ¡no puedo ir más lejos! Mis pies no me llevarán."

Zhilin trató de persuadirlo.  
"No, nunca llegaré allí, ¡no puedo!"  
Zhilin se enojó y le habló con rudeza.  
"Bueno, entonces, voy a seguir solo. ¡Adiós!"

Kostilin se levantó de un salto y lo siguió. Fueron otras tres millas. La niebla en el bosque se había asentado aún más densamente; no podían ver un patio delante de ellos, y las estrellas se habían oscurecido.

De repente escucharon el sonido de los cascos de un caballo frente a ellos. Oyeron que sus zapatos golpeaban las piedras. Zhilin se acostó y escuchó con la oreja en el suelo. "¡Sí, así es! Un jinete viene hacia nosotros."

Salieron del camino, se agacharon entre los arbustos y esperaron. Zhilin se arrastró hacia la carretera, miró y vio a un Tartar a caballo conduciendo una vaca y murmurando para sí mismo. El tártaro pasó por delante. Zhilin regresó a Kostilin.

"Dios lo ha llevado más allá de nosotros, ¡Levántate y vamos!"

Kostilin vesocht opptostone, foll oba wada. "Ekj kaun nich. Ekj kaun werkjlich nich! Ekj hab kjeene Krauft mea." Hee wia schwoa un robust un schweet sea. Vekjilt vom Näwel un met bloodaje Feet wia hee zimlich schlaup jeworde.

Zhilin vesocht am opp to häwe, aus oppeenst Kostilin roopt, "Oh, daut deit wee!" Zhilin sien Hoat sunk.

"Wuarom bloascht du soo lud? De Tartar es emma noch dichtbie. Hee woat die jehieet habe!" Un hee docht bie sikj, "Hee es werkjlich sea meed. Waut kaun ekj met am moake? Maun sull je nich eenen Kommarod velote."

"Dan stone See opp un krupe See opp dön Rigje. Ekj näm See met, wan See werkjlich nich gone kjenne." Hee holp Kostilin, opptostone un de Oarme unja däm Äwaschenkjel to laje. Dan jinkj hee opp de Gaus un druach am.

"Nu fa de Leew vom Himmel," säd Zhilin, "warj mie nich met diene Henj auf! Hool die aun miene Schulre faust."

Zhilin funk siene Laust sea schwoa; siene Feet bleede uk un hee wia meed. Von Tiet to Tiet bieejd hee sikj no vääre, om Kostilin bäta to utjlikje to kjenne, häwd am huach un sad am wieda han.

Soowiesoo must de Tartar Kostilin sien Bloare werkjlich jehieet habe. Oppeenst hieed Zhilin wäm hinja am galuppe un opp Tartarisch bloare. Hee schmeed sikj en de Bescha. De Tartar jreep sien Jewää un schoot, oba hee troff an nich, roopt oba en siene ieejne Sproak un galuppieed de Gaus delenjd.

"Nu, nu sent wie veluare, Frint!" säd Zhilin. "De Tartare woare de Hunj saumle, om ons to jääjre. Wan wie nich een poa Miel von hia wajchkome kjenne, sent wie veluare!" Un hee docht bie sikj: "Wuarom toom Diewel sie ekj met disem Kjieedel jespaunt worde? Ekj wia ver lange Tiet aul wajch, wan ekj auleen jewast wia."

Kostilin intentó levantarse, pero volvió a caer. "No puedo. ¡En mi palabra no puedo! No me quedan fuerzas."

Era pesado y robusto, y había estado sudando libremente. Enfriado por la niebla, y con los pies sangrando, se había vuelto bastante flojo.

Zhilin intentó levantarlo, cuando de repente Kostilin gritó, "¡Oh, ¡cómo duele!" El corazón de Zhilin se hundió.

"¿Por qué estás gritando? El tártaro todavía está cerca. ¡Te habrá oído!" Y pensó para sí mismo, "Él realmente está muy acabado. ¿Qué voy a hacer con él? No servirá para desertar a un camarada."

"Bueno, entonces, levántate, y sube a mi espalda. Te llevaré si realmente no puedes caminar." Ayudó a Kostilin a levantarse y puso sus brazos debajo de sus muslos. Luego salió al camino, llevándolo.

"Solo por el amor del cielo," dijo Zhilin, "¡no me estrangules con tus manos! Sujétate a mis hombros."

Zhilin encontró su carga pesada; sus pies también sangraban y estaba cansado. De vez en cuando, se inclinó para equilibrar mejor a Kostilin, levantándolo para que se sentara más alto, y luego continuó.

Sin embargo, el tártaro realmente debió haber oído gritar a Kostilin. Zhilin de repente escuchó a alguien galopar detrás y gritando en la lengua tártara. Se lanzó entre los arbustos. El tártaro agarró su arma y disparó, pero no los golpeó, gritó en su propio idioma y galopó por el camino.

"¡Bueno, ahora estamos perdidos, amigo!" dijo Zhilin. "Los tártaros reuniran a perros para cazarlos. ¡A menos que podamos alejarnos un par de millas de aquí, estamos perdidos!" Y pensó para sí mismo, "¿Por qué diablos me arreglé con este bloque? Debería haber escapado hace mucho tiempo si hubiera estado solo."



"Gone See noch auleen," säd Kostilin.  
"Wuarom sust du wääjen mie to Grunt gone?"  
"Nä, ekj go nich. Maun kaun eenen Kommarod nich velote."

Hee naum Kostilin wada opp de Schulre un stolpad. See jinje fa eene haulwe Miel ooda mea wieda. See wiere emma noch em Woolt un kunne daut Enj nich seene. Oba de Näwel vestreid sikj nu, un de Wolkje schiende sikj to saumle, de Stierns wiere nich mea to seene. Zhilin wia Hunt meed. See kaume no eene Kjwal aum Gause Raunt, enne Medd von eene Steena Waunt. Zhilin bleef stone un läd Kostilin dol.

"Lote See mie waut vepuste un drinkje," säd hee, "un ät wie Kjees. Daut kaun nu nich väl wieda senne."

Oba hee haud sikj kaum han jelajcht, aus hee hinje de Feet von Pieed hieed. Wada schmeete see sikj direkjt en de Bescha un läde sikj aune Kaunt von eenen steilen Boajch.

Sie hieede Tartare Stemme. De Tartare hilde aun de Städ aun, wua see de Gaus velote haude. De Tartare spruake een beskje un schiende dan eenen Hunt en dän Jeroch to brinje. Daut gauf een Jereisch von kjliene Asta, un hinja de Bescha kjeem een besondra Hunt. Hee bleef stone un funk aun to bale.

Dan kaume de Tartare, uk Framde, erauf, naume Zhilin un Kostilin, bunge dee opp, sade an opp Pieed un reede met an wajch.

Aus see onjefää twee Miel trigjjelajcht haude, troffe see Abdul, äaren Meista, un twee aundre Tartare dee am foljde. Nodäm hee met de Framde jerät haud, sad hee Zhilin un Kostilin opp twee von siene ieejne Pieed un brocht an toom Darp trigj. Abdul lacht nu nich un säd nuscht to aun.

Sie wiere em Morje Greiwe wada em Darp un worde oppe Gaus jeschmäte. De Kjinja

"Sigue solo," dijo Kostilin. "¿Por qué deberías perecer por mi culpa?"

"No, no voy a ir. No servirá para desertar a un camarada."

Una vez más tomó a Kostilin sobre sus hombros y se tambaleó. Continuaron de esa manera por otra media milla o más. Todavía estaban en el bosque, y no podían ver el final. Pero la niebla ya se estaba dispersando, y las nubes parecían estar reuniéndose, las estrellas ya no se podían ver. Zhilin estaba completamente acabado. Llegaron a un manantial amurallado con piedras al lado del camino. Zhilin se detuvo y bajó a Kostilin.

"Déjame descansar y tomar una copa," dijo él, "y comamos un poco de queso. No puede estar mucho más lejos ahora."

Pero apenas se había acostado a tomar algo, cuando escuchó el sonido de los pies de los caballos detrás de él. De nuevo, se lanzaron a la derecha entre los arbustos y se tendieron bajo una fuerte pendiente.

Oyeron voces tártaras. Los tártaros se detuvieron en el mismo lugar donde habían salido del camino. Los tártaros hablaron un poco y luego parecieron poner un perro en el olor. Se oyó un sonido de ramitas crepitantes, y apareció un perro extraño detrás de los arbustos. Se detuvo, y comenzó a ladrar.

Luego los tártaros, también extraños, bajaron, tomaron a Zhilin y Kostilin, los ataron, los pusieron en caballos y se fueron con ellos.

Cuando habían recorrido aproximadamente dos millas, se encontraron con Abdul, su dueño, y otros dos tártaros lo siguieron. Después de hablar con los extraños, puso a Zhilin y Kostilin en dos de sus propios caballos y los llevó de vuelta al Aoul. Abdul no se rio ahora, y no dijo nada a ellos.

Estaban de vuelta en el Aoul al amanecer, y fueron echados en la calle. Los niños se

kaume noda, schmeete Steena, schrieenje un schluage an met Pitsche.

acercaban, lanzaban piedras, gritaban y los golpeaban con látigos.

De Tartare vesaumelde sikj em Kulla, un de oola Maun metem Turban wia uk doa. See funge aun to striede, un Zhilin hieed an too, woo see met am un Kostilin haundle sulle. Eenje säde, daut see wieda en de Boaj jeschekjt woare sulle; oba de oole Maun säd: "Jie motte an ombrinje!"

Los tártaros se reunieron en un círculo, y el anciano del pie de la colina también estaba allí. Comenzaron a discutir, y Zhilin los escuchó considerando lo que debería hacerse con él y con Kostilin. Algunos dijeron que debían ser enviados más lejos a las montañas; pero el anciano dijo: "¡Hay que matarlos!"

Abdul street sikj met am un säd, "Ekj hab Jelt fa an jejäft un ekj mott een Leesjelt fa an kjriee." Oba de oola säd, "See woare die nuscht betole, sonda see brinje die bloos Onjlekj. Daut es eene Sind, de Russe to ernäare. Brinj dee om, un dan best du met an foadich!"

Abdul discutió con él, diciendo, "Di dinero para ellos, y debo obtener un rescate por ellos." Pero el anciano dijo, "No te pagarán nada, sino que solo te traerán la desgracia. Es un pecado alimentar a los rusos. ¡Matalos, y estas acabado con eso!"

Sie jinje dan wajch. Aus see jegone wiere, kaum de Meista to Zhilin un säd, "Wan daut Leesjelt fa june Radunk nich benna feftieen Doag jeschekjt woat, woa ekj junt schlone. Un wan jie wada vesieekje wajchtorane, woa ekj junt aus eenen Hunt dootmoake! Schrieft eenen Breef un schrieft dan rajcht!"

Se dispersaron. Cuando se fueron, el maestro se acercó a Zhilin y dijo, "Si el dinero para su rescate no se envía dentro de quince días, lo azotaré; ¡Y si intentas huir de nuevo, te mataré como a un perro! ¡Escribe una carta y escribe correctamente!"

An wort Papia jebrocht un see schreewe de Breew. See worde aun de Feet jebunge un hinja de Moshe to eenem deepen Borm von onjefää twalf Kwadrot Meeta jebrocht, wua see faule jelote worde.

Se les trajo papel y ellos escribieron las cartas. Se les pusieron grilletes a los pies y se los llevaron detrás de la Mezquita a un pozo profundo de unos doce pies cuadrados, en el que se los dejó caer.

VI

VI

Daut Läwe wia nu sea schwoa fa an. Äare Kjäde worde nu nich wajch jenome un see worde nich en de fresche Loft jelote. See schmeete an onjebaktet Dieech rauf aus auf see Hunj wiere un daut Wota wort en eene Doos jeschmäte.

La vida ahora era muy dura para ellos. Sus cadenas nunca fueron quitadas, y no se les dejó salir al aire fresco. Se les arrojó una masa sin hornear como si fueran perros, y el agua se dejó caer en una lata.

Daut wia naut un gauf schljachte Loft em Borm, un doa harscht een jewaultja Jestank. Kostilin wort sea krank, sien Kjarpa schwoll aun un aule Jlieda deede am wee, un hee ständ ooda schleep de gaunze Tiet. Zhilin wort uk mootloos; hee sach, daut et een schljachtet Jeschaft wia, un kunn sikj kjeene Flucht Määjlichkjeit väastale.

Estaba mojado y cerca del pozo, y había un hedor horrible. Kostilin se enfermó bastante, su cuerpo se hinchó y le dolió todo el cuerpo, y gemía o dormía todo el tiempo. Zhilin también creció abatido; vio que era una mala vigilancia y no podía pensar en ninguna forma de escapar.

Zhilin vesocht een Tonnel to growe, oba de leed kunn noanich hanjestalt woare. Sien Meista moakjt daut un drood, am Doot to moake.

Intentó hacer un túnel, pero no había ningún lugar donde poner la tierra. Su maestro lo notó, y amenazó con matarlo.

Hee saut eenen Dach opp däm Boddem von dam Borm un docht äwa frieet no un feeld sikj sea entmooticht, aus oppeenst eene Kuak opp siene Schoot foll, dan noch eene un dan een Rääjen von Kjoasche. Hee kijktj opp un doa wia Dina. See sach am aun, lacht un rand wajch. Un Zhilin docht, "kunn Dina ons nich halpe?"

Estaba sentado en el suelo del hoyo un día, pensando en la libertad y sintiéndose muy desanimado, cuando de repente una torta cayó sobre su regazo, luego otra, y luego una lluvia de cerezas. Miró hacia arriba, y allí estaba Dina. Ella lo miró, se echó a reír y salió corriendo. Y Zhilin pensó, "¿No podría ayudarnos Dina?"

Hee riemd eene kjliene Städ em Loch opp, krauzt waut Leem un funk aun Späldinja to moake. Hee stald Mensche, Pieed un Hunj hää un docht: "Wan Dina kjemt, woa ekj dee äa jäwe."

Despejó un pequeño lugar en el hoyo, raspó un poco de arcilla y comenzó a modelar juguetes. Hizo hombres, caballos y perros, pensando: "Cuando venga Dina, se los entregaré."

Oba Dina kaum am näakjsten Dach nich. Zhilin hieed daut Traumple von Pieed; eenje Mana kaume vebie, un de Tartare troffe sikj dicht bie de Moshe. See schrieetje un streede sikj; daut Wuat "Russe" wort miere mol wadaholt. Zhilin kunn de Stemme vom oolen Maun hiere. Obzwoa hee nich unjascheede kunn, waut jesajcht wort, docht hee, daut de rusche Truppe dichtbie wiere un de Tartare, Angst doarom haude, daut see em Darp kome wudde. See wiste nich, waut see met äare Jefangne doone sulle.

Pero Dina no vino al día siguiente. Zhilin oyó el pisoteo de los caballos; algunos hombres pasaron, y los tártaros se reunieron en consejo cerca de la mezquita. Gritaron y discutieron; La palabra "rusos" se repitió varias veces. Podía oír la voz del anciano. Aunque no pudo distinguir lo que se dijo, supuso que las tropas rusas estaban cerca, y que los tártaros, temerosos que entren en el Aoul, no sabían qué hacer con sus prisioneros.

Nodäm see een Stootskje jerät haude, jinje see. Oppeenst hieed hee een Fuschle von bowe. Hee kijktj enopp un sach, woo Dina aum Raunt von de Grow hukt, de Kneee hecha aus äa Kopp un soo jeboage, daut de Schmucke von äare Zap äwrem Raunt honge. Äare Uage strolde aus Stierns. Hee naum twee Kjees Sorte von äare Meiwe un schmeet dee no am. Zhilin naum see un säd: "Wuarom best du nich ea jekome? Ekj hab eenje Spälsache fa die jemoakt. Hia, fang! Un hee funk aun, de Spälsache no äa to schmiete."

Después de hablar un rato, se fueron. De repente, escuchó un susurro en lo alto, y vio a Dina agazapada al borde del foso, con las rodillas más altas que su cabeza, y se inclinó para que las monedas de su trenza pendieran sobre el foso. Sus ojos brillaban como estrellas. Sacó dos quesos de la manga y se los arrojó a él. Zhilin los tomó y dijo: "¿Por qué no viniste antes? He hecho algunos juguetes para ti. ¡Aquí, atrapa! Y comenzó a tirar los juguetes uno por uno."

Oba see scheddad dän Kopp un sach am nich aun.

Pero ella negó con la cabeza y no los miró.

"Ekj well kjeene," säd see. See saut doa

"No quiero ninguno," dijo. Se sentó en

een Stootskje stell un säd dan: "Ivan, see welle die dootmoake!" Un see wees opp äaren Hauls.

"Wää well mie dootmoake?"

"Voda; de oole Mana saje, daut hee sull. Oba daut deit mie leet fa die!"

Zhilin auntwua: "Nu, wan ekj die leet doo, brinje see mie eenen langen Stock."

Sie scheddad dän Kopp, aus wull See saje, "Ekj kaun nich!"

Hee foljd de Henj un bat, "Dina, bitte doo daut! Leewe Dina, ekj pracha die!"

"Ekj kaun nich!" säd see. "See wudde seene, aus ekj daut brocht. See sent aule Tus." Un see jinkj.

Aus de Nacht kaum, sach Zhilin von Tiet to Tiet no un fruach sikj, waut woll passiere wudd. De Stierns wiere doa, oba de Mon wia noch nich erut jekome. De Stemm vom Mullahs wort jehieet; dan wia aules stell. Zhilin funk aun to schlope un hee docht, "De Mejal woat Angst habe, daut to doone!"

Oppeenst feeld hee Leem opp sienen Kopp faule. Hee sach opp un sach eenen langen Stock, dee aun de jäajenäwa ligjende Waunt vom Borm enenn poakt. Dee poakat een Stootskje erom un dan stusd et em Borm enenn. Zhilin wia werkjlich jlekjlich. Hee pakt daut aun un brocht et dol. Daut wia een stoakja Stock, dän hee ea opp däm Dak von de Bood von sienen Meista jeseene haud.

Hee kjikjt enopp. De Stierns plinkjade huach em Himmel, un direkjt äwa däm Borm jlensde Dina äare Uage en de Dunkelheit aus von eena Kaut. See hukt met äa Jesecht dichtbie dan Boddem un fuscheld, "Ivan! Ivan." See winkjt äare Haunt ver äa Jesecht, om to wiese, daut hee leise räde sull.

"Waut?" säd Zhilin.

"Aule buta Twee sent jegone."

Dan säd Zhilin: "Nu, Kostilin, komm; lot

silencio por un rato, y luego dijo: "¡Iván, quieren matarte!" Y ella señaló su propia garganta.

"¿Quién quiere matarme?"

"Padre; Los viejos dicen que debe. ¡Pero lo siento por ti!"

Zhilin respondió, "Bueno, si lo sientes por mí, tráeme un palo largo."

Ella negó con la cabeza, como para decir, "¡No puedo!"

Juntó las manos y le rogó: "¡Dina, por favor hazlo! ¡Querida Dina, te lo suplico!"

"¡No puedo!" ella dijo. "Ellos me verían trayéndolo. Están todos en casa." Y ella se fue.

Así que cuando llegó la noche, Zhilin seguía mirando de vez en cuando, y preguntándose qué pasaría. Las estrellas estaban allí, pero la luna aún no había salido. Se escuchó la voz del mulá; entonces todo quedó en silencio. Zhilin estaba empezando a dormir, pensando, "¡La niña tendrá miedo de hacerlo!"

De repente sintió que caía arcilla sobre su cabeza. Levantó la vista y vio un largo palo que sobresalía de la pared opuesta del pozo. Se mantuvo hurgando por un tiempo, y luego cayó, deslizándose en el pozo. Zhilin se alegró de hecho. Lo agarró y lo bajó. Era un palo fuerte, uno que había visto antes en el techo de la cabaña de su amo.

Miró hacia arriba. Las estrellas brillaban en lo alto del cielo, y justo sobre el pozo, los ojos de Dina brillaron en la oscuridad como los de un gato. Se agachó con el rostro cerca del borde del foso y susurró: "¡Iván! ¡Iván!" Agitó su mano frente a su cara para mostrar que él debería hablar en voz baja.

"¿Qué?" dijo Zhilin.

"Todos menos dos se han ido."

Entonces Zhilin dijo: "Bueno, Kostilin, ven;

ons eene latste Proow moake; ekj woa die halpe optostone."

Oba Kostilin wull daut nich weete.

"Nä," säd hee, "daut es kloa, daut ekj von hia nich utstääkje kaun. Woo kaun ekj gone, wan ekj kaum de Krauft hab, mie omtodreie?"

"Na dan, opp Wadaseene! Denkj nich schljacht von mie!" Un see kuste sikj. Zhilin jreep dän Stock, befool Dina to hoole un funk am nopp to klautre. Hee rutscht een- ooda twee mol trigj; de Spaunsels behindade am. Kostilin holp am un daut jelunk am, enopp to kome. Dina met äare kjliene Henj trock am met aul äare Krauft aum Hamd un lacht.

Zhilin trock dän Stock erut un säd: "Sat däm wada aun sienen Plauz, Dina, sonst woare see daut bemoakje, un du woascht jeschlone woare."

Hee trock dän Stock un Zhilin jinkj dän Hempel delenjd. Aus hee dän steilen Aufhank erauf kaum, naum hee eenen schoapen Steen un vesocht, daut Schlott vom Spaunsel loos to trakje. Oba daut wia een stoakjet Schlott un hee kunn daut nich brääkje, un butadäm wia daut schwoa to errieekje. Dan hieed hee wäm dän Hempel rauf rane un leicht sprinje. Hee docht, "Daut es doch wada Dina."

Dina kaum, naum eenen Steen un säd: "Lot mie daut proowe."

Sie kjneed dol un vesocht, daut Schlott to veriete, oba äare kjliene Henj wiere soo denn aus kjliene Asta un see haud nich jenuach Krauft. See schmeet dän Steen wajch un funk aun to hiele. Dan oabeid Zhilin wada aun daut Schlott, un Dina hukt sikj biesied am han met äare Haunt opp siene Schulla.

Zhilin sach sikj om un sach hinja däm Hempel linkjsch een roodet Licht. De Mon wia jrod opp jegone. "O!" hee docht: "Ea de Mon oppjegone es, mott ekj derch daut Dol un en dän Woolt jegone senne." Aulsoo

hagamos un último intento; te ayudaré a levantarte."

Pero Kostilin no quiso saberlo.

"No," dijo él, "está claro que no puedo escapar de aquí. ¿Cómo puedo ir, cuando apenas tengo fuerzas para darme la vuelta?"

"¡Bueno, adiós, entonces! ¡No pienses mal de mí!" Y se besaron. Zhilin se apoderó del palo, le dijo a Dina que aguantara y comenzó a subir. Se resbaló una o dos veces; los grilletes lo obstaculizaban. Kostilin lo ayudó, y logró llegar a la cima. Dina con sus pequeñas manos, tiró con todas sus fuerzas sobre su camisa, riendo.

Zhilin sacó el palo y dijo: "Vuelve a colocarlo en su lugar, Dina, o lo notarán, y serás golpeado."

Arrastró el palo y Zhilin bajó la colina. Cuando bajó la empinada pendiente, tomó una piedra afilada y trató de arrancar la cerradura de los grilletes. Pero era un candado fuerte y no podía romperlo, y, además, era difícil de alcanzar. Entonces escuchó a alguien correr por la colina, brotando ligeramente. Pensó, "Seguramente, esa es Dina otra vez."

Dina vino, tomó una piedra y dijo: "Déjame intentarlo."

Se arrodilló e intentó arrancar la cerradura, pero sus pequeñas manos eran tan delgadas como pequeñas ramitas, y ella no tenía la fuerza. Tiró la piedra y se echó a llorar. Entonces Zhilin se puso a trabajar de nuevo en la cerradura, y Dina se puso en cuclillas a su lado con la mano en su hombro.

Zhilin miró a su alrededor y vio una luz roja a la izquierda detrás de la colina. La luna acababa de salir. "Ah!" pensó, "antes de que la luna haya salido, debo haber pasado el valle y estar en el bosque." Así se levantó

stunt hee opp un schmeet dän Steen wajch. Met Spaunsels ooda nich must hee wieda moake.

“Opp Wadaseene, Leewe Dina!” säd hee. “Ekj woa die nich vejäte!”

Dina hilt am aun un socht met äare Henj no eenem Uat, wua see am Kjees lote kunn, daut see metjebrocht haud. Hee naum et von äa.

“Dankscheen, miene Kjliene. Wäa woat Poppe fa die moake, wan ekj wajch sie?” Un hee haujd äaren Kopp.

Dina hield, un vestuak äa Jesecht en äare Henj. Dan rand see aus eene junge Kos dän Hempel enopp, de Schmucke en äare Zap kjlinjade aun äarem Rigje.

Zhilin kjriez sik un naum daut Schlott von siene Spaunsels en de Haunt, om dän Loarm to vemeide, un jinkj de Gaus delenj. Hee trock sien Been met de Spaunsels, un kjikjt no de Lächt wua de Mon opp gone wudd. Hee wist nu dän Wajch. Wan hee rajcht jinkj wudd hee sas Miel rane. Wan hee bloos dän Woolt errieckje kunn, ea de Mond volstendich erut jekome wia! Hee äwakjriez dän Fluss; daut Licht hinja däm Hempel wort witta. Hee kjikjt daut noch emma aun, un hee jinkj daut Dol delenj. De Mon wia noch nich sechtboa. Daut Licht wort dacha, un kaum no eene Sied vom Dol, un de Schautes kaume batem Boddem vom Hempel to un kroope emma noda aun am naun.

Zhilin bleef em Schaute. Hee spood sikj, oba de Mon bewäajd sikj noch schwinda; de Spetze von de Boaj rajchtsch wiere aul dach. Aus hee biem Woolt noda kaum, kjeem de witte Mon hinja dän Boajch un et wort soo licht aus de Dach. Maun kunn aule Bläda en de Beem seene. Daut wia dach opp däm Boajch, oba stell, aus wia nuscht läwendich; daut gauf kjeen Jereisch, oba daut gurbeld vom Fluss unje.

Zhilin kaum en dän Woolt enenn, one wäm

y tiró la piedra. Con grilletes o no, él debe continuar.

“¡Adiós, querida Dina!” él dijo. “¡Nunca te voy a olvidar!”

Dina lo agarró y buscó con sus manos un lugar donde poner unos quesos que ella había traído. Él los tomó de ella.

“Gracias, mi pequeña. ¿Quién hará muñecas para ti cuando me haya ido?” Y le acarició la cabeza.

Dina estalló en lágrimas escondiendo su rostro en sus manos. Luego corrió colina arriba como una cabra joven, las monedas en su trenza tintineando contra su espalda.

Zhilin se cruzó y tomó el mechón de sus grilletes en su mano para evitar el ruido, y siguió por el camino, arrastrando su pierna con grilletes y mirando hacia el lugar donde la luna estaba a punto de salir. Ahora sabía el camino. Si iba en línea recta, tendría que caminar casi seis millas. ¡Ojalá pudiera alcanzar el bosque antes de que la luna hubiera salido del todo! Cruzó el río; la luz detrás de la colina se estaba volviendo más blanca. Aún mirándolo, se fue por el valle. La luna aún no era visible. La luz se hizo más brillante, y un lado del valle se estaba volviendo cada vez más radiante, y las sombras se acercaban hacia el pie de la colina, arrastrándose cada vez más cerca de él.

Zhilin continuó, manteniéndose en la sombra. Se apresuraba, pero la luna se movía aún más rápido; las cimas de las colinas a la derecha ya estaban iluminadas. A medida que se acercaba al bosque, la luna blanca apareció desde detrás de las colinas, y se hizo brillante como el día. Uno podía ver todas las hojas en los árboles. Era ligero en la colina, pero silencioso, como si nada estuviera vivo; no se oía ningún sonido, pero el gorgoteo del río abajo.

Zhilin llegó al bosque sin reunirse con

to trafe, wäld eenen dunklen Uat un sad sikj han, om sikj to vepuste.

Hee rud sikj ut un aut eent von de Kjees. Dan funk hee eenen Steen un muak sikj wada aun de Oabeit, om de Spaunsels rauf to kjriee. Hee schluach siene Henj bat dee wee deede, kunn oba daut Schlott nich aufbräakje. Hee stunt opp un jinkj de Gaus delenjd. Nodäm hee meist een Miel jerant haud, wia hee sea meed un siene Feet deede am wee. Hee must aule tien Schräd aunhoole. "Daut jeit nich aundasch," docht hee. "Ekj mott aules uthoole, soolang aus ekj noch Krauft hab. Wan ekj mie hansat, kaun ekj nich wada oppstone. Ekj kaun de Fastinj nich errieekje. Oba wan et Dach woat laj ekj mie en dän Woolt, bIEW dän gaunzen Dach doa un go Nachts wieda."

Hee jinkj de gaunze Nacht. Twee Tartare to Pieet kaume aun am vebie; oba hee hieed wee wiet auf un vestuak sikj hinja eenem Boom.

De Mon funk aun to veblosse, de Deiw foll. De Morje Schemma nodad sikj un Zhilin haud daut Enj vom Woolt noch nich errieekjt. "Nu," docht hee, "Ekj go noch dartich Schräd un dan drei ekj mie en de Beem om un sat mie dol."

Hee jinkj noch dartich Schräd un sach, daut hee aum Enj vom Woolt wia. Hee jinkj toom Raunt; nu wia daut zimlich dach un direkjt ver am wia de Läacht un de Fastinj. Links, nich wiet auf, am Schoo vom Aufhank wia een Fia jelascht un daut Ruak breed sikj ut. Om daut Fia vesaumelde sikj Mana.

Hee beobacht oppmoakjsom un sach de Jewäare en de Sonn blitze. See wiere Soldote - Kossake!

Zhilin wia voll von Freid. Hee saumeld de Krauft dee noch äwableef un veleet dän Hempel un säd to sikj selfst, "Gott, lot kjeenem Tartar opp Pieet mie em opnem Felt seene! Soo dichtbie sie ekj oba ekj kunn nich rajcht tiedich doahan kome."

nadie, eligió un lugar oscuro y se sentó a descansar.

Descansó y se comió uno de los quesos. Luego encontró una piedra y se puso a trabajar de nuevo para quitarse los grilletes. Se golpeó las manos doloridas, pero no pudo romper la cerradura. Se levantó y se fue por el camino. Después de caminar la mayor parte de una milla, estaba muy cansado y le dolían los pies. Tenía que parar cada diez pasos. "No hay nada más para eso," pensó. "Debo alargarme mientras me quede algo de fuerza. Si me siento, no podré levantarme de nuevo. No puedo llegar a la fortaleza; pero cuando descanse, me acuesto en el bosque, permanezco allí todo el día y continúo por la noche."

Continuó toda la noche. Dos tártaros a caballo pasaron junto a él; pero los oyó muy lejos, y se escondió detrás de un árbol.

La luna comenzó a palidecer, el rocío cayó. Se acercaba el amanecer y Zhilin no había llegado al final del bosque. "Bueno," pensó, "caminaré otros treinta pasos y luego me giraré entre los árboles y me sentaré."

Caminó otros treinta pasos y vio que estaba al final del bosque. Se fue al borde; ahora era bastante luminoso, y justo delante de él estaban la llanura y la fortaleza. A la izquierda, bastante cerca, al pie de la pendiente, se extinguía un fuego y el humo se extendía alrededor. Había hombres reunidos alrededor del fuego.

Miró atentamente, y vio las armas brillando. Eran soldados - ¡Cosacos!

Zhilin se llenó de alegría. Recolectó las fuerzas que le quedaban y partió colina abajo, diciéndose, "¡Dios no permita que ningún tártaro montado me vea ahora, en campo abierto! Tan cerca como estoy, pero no pude llegar a tiempo."

Hee haud daut kaum jesajcht, aus hee eenje hundat Meeta wiet auf opp eenem Hempel linksch dree Tartare sach.

See sage am uk un funge aun to rane. Sien Hoat sunk. Hee weifeld un roopt met aule Krauft, "Breeda, Breeda! Help!"

De Kossake hieede daut, un eene Grupp von an stusd opp dän Wajch to de Tartare. De Kossake wiere wiet auf un de Tartare wiere dicht bie; oba uk Zhilin muak nu eene latste Aunstrenjunk. Hee häwd de Spaunsels met de Haunt un rand to de Kossake, one to weete, waut hee deed. Hee bekjriezt sikj un roopt, "Breeda!"

Daut gauf onjefää feftieen Kossake. De Tartare haude Angst un hilde aun, ea see bat Zhilin kaume. Zhilin stolpad to de Kossake.

See omrinjde am un funge aun, am uttofroage. "Wää best du? Von wua kjemst du?" Oba Zhilin wia äwafoddad un kunn bloos hiele un wadahole: "Breeda, Breeda."

Dan kaume de Soldote aunjerant un vesaumelde sikj om Zhilin: eena gauf am Broot, een aundra Buakweit, een dredda Vodka: eena wekjeld een Mauntel om am un een aundra bruak de Kjäde.

De Offizia erkjand am un jinkj met am to de Fastinj. De Soldote freide sikj, am wada to seene, un aul siene Kommarode vesaumelde sikj om am. Zhilin vetald an aules, waut am passieet wia.

"Aulsoo jinkj ekj no Hus un befried mie!" säd hee. "Nä, daut schient kloa, daut et Schekjsol doajäajen wia!"

So deend hee wieda em Kaukasus. Een Moonat vejinkj, bat Kostilin frijelote wort, nodäm hee fief dusent Rubel Leesjelt betolt haud. Zhilin, aul wada bie sonje Jesuntheit un Jeist, bejreest am met aule aundre.

Apenas había dicho esto cuando, a un par de cientos de metros de distancia, en una loma a la izquierda, vio tres tártaros.

Ellos también lo vieron e hicieron una carrera. Su corazón se hundió. Agitó las manos y gritó con todas sus fuerzas, "¡Hermanos, hermanos! ¡Ayuda!"

Los cosacos lo oyeron, y un grupo de ellos a caballo se precipitó para cruzar el camino de los tártaros. Los cosacos estaban lejos y los tártaros estaban cerca; pero Zhilin, también, hizo un último esfuerzo. Levantando los grilletes con la mano, corrió hacia los cosacos, sin saber lo que estaba haciendo, se cruzó y gritó, "¡Hermanos!"

Había unos quince cosacos. Los tártaros se asustaron y se detuvieron antes de alcanzarlo. Zhilin se tambaleó hasta los cosacos.

Lo rodearon y comenzaron a interrogarlo. "¿Quién eres tú? ¿Que eres? ¿De donde?" Pero Zhilin estaba completamente fuera de sí, y solo podía llorar y repetir, "¡Hermanos, Hermanos!"

Luego, los soldados llegaron corriendo y se reunieron alrededor de Zhilin: uno le daba pan, otro trigo sarraceno, un tercer vodka: uno envolvía una capa a su alrededor y otro le rompía las cadenas.

Los oficiales lo reconocieron y se fueron con él a la fortaleza. Los soldados se alegraron de volver a verlo, y todos sus compañeros se reunieron a su alrededor. Zhilin les contó todo lo que le había sucedido.

"¡Así me fui a casa y me casé!" dijo el. "No. ¡Parece claro que el destino estaba en contra!"

Así que siguió sirviendo en el Cáucaso. Pasó un mes antes de que se liberara a Kostilin, después de pagar cinco mil rublos. Zhilin, ya de buena salud y espíritu, le saludó con todos los demás.



## **Bibliografie - Bibliografia**

L. and A. Maude (translators), *Twenty-three Tales by Tolstoy*, Funk and Wagnalls Company, New York, 1907. [https://en.wikisource.org/wiki/Twenty-three\\_Tales](https://en.wikisource.org/wiki/Twenty-three_Tales)

*The Complete Works of Count Tolstoy - Vol. 12*, L. Wiener (trans. and ed.), Dana Estes & Co., Boston, 1904.

L. Tolstoy, *The Candle*, Benjamin R. Tucker (trans.), eBooks@Adelaide, Adelaide, 2014. <https://ebooks.adelaide.edu.au/t/tolstoy/leo/t65ca/>

L. Tolstoy, *Cuentos populares*, Francisco Carles (trad.), 2001. <https://www.lectulandia.com/book/cuentos-populares-leon-tolstoi/>

Leo Tolstoi, *Cuentos*, Albalearning Home. <https://albalearning.com/audiolibros/tolstoi/>

J. Alejandro Orozco García, *Daut Easchte Spaunisch Plautdietsch Weadabuak - El Primer Diccionario De Alemán Bajo Menonita*, 2012.

A. Stoeckl, *Dauts Plautdietsch, Daut Groote Huachdietsch-Plautdietsch Rejista*, Austria, 2018. <http://www.plautdietsch-copre.ca/books>

Verbix, *Plautdietsch verb conjugation*, <https://www.verbix.com/languages/plautdietsch.html>

E. H. Zacharias, *Ons leeschtet Wweedabuak*, Friesens, Altona, 2009. [www.plautdietsch.22web.org](http://www.plautdietsch.22web.org)